

METODA PLOETZ

LECȚIUNI ELEMENTARE
DE
LIMBA FRANCEZA

PENTRU INCEPĂTORI
(CLASELE PRIMARE PARTICULARE)

PRELUCRATE
DE
LUDOVIC LEIST,
PROFESOR SECUNDAR.

CURSUL I
Anul întâiu și al doilea

EDITIA A TREIA

*Carte aprobată de Onor. Minister al Instrucțiunii Publ.
Cultelor prin ordinul Seria B, No. 25338 din 11 August 1906.*

BUCUREȘTI
Editura Librăriei H. STEINBERG
Strada Șelari, No. 7
1914

Prețul Lei 1,50.



Biblioteca Centrala

L131121160



Biblioteca Centrala Universiara - Sibiu

METODA PLOETZ

LECȚIUNI ELEMENTARE
DE
LIMBA FRANCEZA

PENTRU INCEPĂTORI
(CLASELE PRIMARE PARTICULARE)

PRELUCRATE
DE
LUDOVIC LEIST,
PROFESOR SECUNDAR.

CURSUL I
Anul întâiu și al douălea

— — — — —
EDITIA A TREIA
— — — — —

*Carte aprobată de Onor. Minister al Instrucțiunii Publice și a
Cultelor prin ordinul Seria B, No. 25338 din 11 August 1906.*

BUCUREȘTI

Editura Librăriei H. STEINBERG

Strada Șelari, No. 7

UNIVERSITATEA „LUCIAN BLAGA”
— SIBIU —
INVENTARIAT 1998

54.790. 48

Toate exemplarele vor fi numerotate și semnate de autor.

Ludovic Geisk

TABLA DE MATERII

Pronunție, traducere, gramatică.

	Pag.		Pag.
1—2. Vocale scurte a, c, o, u; e mut	1	65—66. Adjective — Formarea femininului	36
3—4. ou, eu; apostrof	1	67—68. <i>J'ai eu; ai-je eu?</i>	37
5—6. Recapitulație . . .	2	69—70. Pozițiunea adjectivelor cari arată nume de poare	38
7—8. ei, au, eau, oi . .	3	71—72. <i>Je n'ai pas eu; n'ai-je pas eu?</i>	39
9—10. Recapitulație; ih.	4	73—74. Pronunția lui qu	41
11—12. Vocale nazale; mon ton . . .	5	75—76. <i>De, à</i> . . .	42
12—14. Consonante finale mute; ai . . .	6	77—78. <i>J'ai été; ai-je été?</i>	43
15—16. <i>J'ai</i> (prezinte dela avoir). Legătura lui s, z și x. . .	7	79—80. <i>Je n'ai pas été; n'ai-je pas été?</i>	45
17—18. <i>Ai-je?</i> . . .	9	81—82. Declinare (cu mon) . . .	46
19—20. <i>Je n'ai pas</i> . . .	10	83—84. Prepozițiuni . .	47
21—22. Accentele . . .	11	85—86. Declinare (cu un și ce) . . .	48
23—24. Formarea pluralului . . .	12	87. Rânduirea cuvintelor . . .	50
25—26. Urmarea formării pluralului . . .	13	88—89. Declinarea numelor proprii . .	51
27—28. Exerciții asupra diferiților e. . .	14	90—91. Cele patru cazuri	52
29—30. Pronunția lui c . .	15	92. Declinarea lui le, la, l', les . . .	53
31—32. Ce, cet, cette, ces	16	93. Repetiție, despre de și à . . .	54
33—34. <i>N'ai-je pas?</i> . . .	17	94—95. Numerile de la 1—10 . . .	55
35—36. Recapitulație . . .	18	96—97. <i>J'avais; avais-je? je n'avais pas; n'avais-je pas?</i>	56
37—38. Pronunția lui s și z	20	98—99. Numerile de la 10—30. . . .	58
39—40. Recapitulație; pronunția lui ss . .	20	100—101. <i>J'étais; étais-je, etc.</i> . . .	59
41—42. <i>Je suis</i> (prezinte dela être). . .	21	102—103. Numerile de la 30—70. . . .	60
43—44. <i>Suis-je?</i> . . .	23	104—105. Numerile de la 70—1000 etc. .	62
45—46. h mut (<i>h muette</i>)	24	106—107. <i>J'aurai; je n'aurai pas</i> . . .	63
47—48. h aspirat (<i>h aspirée</i>) . . .	25	108—109. <i>Aurai-je? n'aurai-je pas?</i> . .	64
49—50. <i>Je ne suis pas</i> . .	26		
51—52. Pronunția lui ch și j; ph . . .	27		
53—54. <i>Ne suis-je pas?</i>	29		
55—56. o deschis și o închis; . . .	30		
57—58. Deprindere. . .	31		
59—60. Pronunția lui g . .	32		
61—62. Deprindere asupra lui g, j și ch	33		
63—64. Repetiție . . .	34		

	Pag.		Pag.
110—111. Consonante duble	66	160—161. Pronunția lui <i>ch</i> .	
112. Repetiție	67	Excepție	98.
113—114. Pronunția lui <i>rr</i>	68	162—163. Viitorul dela <i>don-</i>	
115—116. <i>Je serai</i> , etc. . .	69	<i>ner</i>	99
117—118. <i>J'eus</i> , etc. . . .	70	164—165. Pronunția lui <i>s</i> la	
119—120. <i>Eu-je ?</i> etc. . . .	71	sfârșit	101
121—122. <i>Je fus</i> , etc. . . .	73	166—167. Infinitivul, parti-	
123—124. Pronunția lui <i>l</i>		cipiul și prezinte	
mulat	74	dela <i>finir</i>	102
125—126. <i>J'avais eu</i> , etc.	75	168—169. Imperfectul și	
127—128. Sunetul <i>l</i> muiat.		perf. simplu dela	
Excepții	76	<i>finir</i>	103
129—130. <i>J'avais été</i> , etc.	77	170—171. Viitorul dela <i>finir</i>	104
131. Pronunția lui <i>gn</i>	79	172—173. <i>p</i> mut în mijlocul	
132. Repetiție asupra		unor cuvinte. . .	105
lui <i>l</i> muiat și a		174—175. Pluralul cuvinte-	
lui <i>gn</i>	79	lor în <i>au</i> , <i>eu</i> , <i>ou</i>	107
133—134. <i>Son, leur, le sien,</i>		176—177. Pronume relativ	108
<i>le leur</i>	80	178—179. <i>Qui</i> pronume re-	
135—136. <i>Son</i> înaintea		lativ și interroga-	
unui feminin . . .	81	tiv	109
137. <i>Son, sa, ses, leur;</i>		180—181. Infinitivul, parti-	
<i>le sien, la sienne,</i>		cipiul și prezin-	
<i>les siens, les</i>		tele dela <i>vendre</i>	110
<i>siennes; le leur,</i>		182—183. Imperfect și perf.	
<i>la leur, les leurs</i>	83	simplu dela	
138. Repetiție	83	<i>vendre</i>	111
139—140. Pronunția lui <i>ay,</i>		184—185. Viitorul și impe-	
<i>ey, oy, uy</i>	84	rativul <i>d e l a</i>	
141—142. <i>Aie; sois.</i> Impe-		<i>vendre</i>	113
rativul dela <i>avoir</i>		186—187. Pronume persona-	
și <i>être</i>	85	le, pozițiunea lor	114.
143—144. Pronunția lui <i>x</i> .	87	188—189. Pozițiunea pronu-	
145—146. Infinitivul, parti-		melor personale	
cipiul și prezin-		și propozițiunile	
tele dela <i>donner</i>	88	interogative . .	115
147—148. Imperativul dela		190. Pronumele perso-	
<i>donner</i>	89	nale pe lângă im-	
149—150. Pronunția lui <i>er,</i>		perativ. . . .	116
<i>ers, et, ets</i>	91	191. Apoziiune . . .	117
151—152. Imperfectul dela		<i>Adaus.</i>	
<i>donner</i>	92	Conjugarea complectă a verbelor	
153. Pronunția lui <i>ti</i> . . .	93	ajutătoare. . .	120
154—155. " " " " <i>ti</i>		Deprinderi asupra	
(urmare)	94	timpurilor com-	
156—157. Numerele ordinale	95	puse și a subjonc-	
158—159. Perfectul simplu		tivului verbelor	
dela <i>donner</i> . .	96	<i>avoir</i> și <i>être</i> .	124

Bucăți de citire și conversațiuni.

	Pag.		Pag.		
1.	Le maître et l'élève.	133	25.	Bonté et beauté.	154
2.	La classe	134	26.	Mon corps.	155
3.	La classe (<i>Suite</i>)	135	27.	Mes richesses.	157
4.	La classe (<i>Suite</i>)	135	28.	Les jours de la semaine	157
5.	En classe	137	29.	Quelle heure est-il ?	158
6.	En classe (<i>Suite</i>)	138	30.	Les mois et les saisons.	159
7.	Le livre	139	31.	Quand je serai grand	159
8.	Le cahier	139	32.	Les mois et les saisons (<i>Suite</i>)	160
9.	Le bon écolier	140	33.	Les mois et les saisons (<i>Suite</i>)	161
10.	La règle.	141	34.	Le chien	163
11.	La paresse.	141	35.	La mère aux ânes	163
12.	Le papier	142	36.	Le papillon et l'abeille	164
13.	La maison	143	37.	Les métiers	165
14.	Ma chambre	144	38.	Les métiers (<i>Suite</i>)	166
15.	Ma chambre à coucher.	145	39.	Le soleil	167
16.	Je fais ma toilette	146	40.	La lune	167
17.	Vêtements d'un élève.	147	41.	Les étoiles.	168
18.	Vêtements d'un élève	148	42.	Les yeux des anges	168
19.	La salle à manger	149	43.	Le paresseux	169
20.	Le pain	150	44.	Le sou perdu	170
21.	Mes repas.	150	45.	La prière	170
22.	L'exercice et l'appétit	151			
23.	L'enfant à table	153			
24.	La famille	153			

Poezii.

	Pag.		Pag.		
1.	Compter	171	13.	Bonsoir, madame la lune.	175
2.	Les doigts	171	14.	Prière du soir.	175
3.	Quand j'étais petit	171	15.	Le papillon et l'abeille	176
4.	Entrée en classe.	172	16.	Au printemps.	176
5.	Aux enfants de l'école.	172	17.	La marguerite.	176
6.	Les jours	172	18.	Pâques	177
7.	Les mois	173	19.	Le dimanche	177
8.	Le réveil	173	20.	Le dindon.	178
9.	En prison	173	21.	Le petit cheval	179
10.	La retraite.	174	22.	L'hiver	179
11.	L'enfant gâté	174			
12.	Un paresseux et sa mère	175			

1.

<i>Ernestine</i> , Ernestina.	<i>Ernest</i> , Ernest.
<i>Marie</i> , Maria.	<i>Gustave</i> , Gustav.
<i>Anna</i> , <i>Anne</i> , Anna.	<i>Alfred</i> , Alfred.

<i>le livre</i> , cartea.	<i>un livre</i> , o carte,
<i>la plume</i> , condeiul.	<i>une plume</i> , un condei
<i>la robe</i> , rochia.	<i>une robe</i> , o rochie.
<i>la tulipe</i> , lăleaua.	<i>une tulipe</i> , o lăleă.
<i>a</i> , are, a.	<i>et</i> și.

1. *Ernest a un livre.* — 2. *Ernestine a une robe.* — 3. *Marie a une tulipe.* — 4. *Alfred a une plume.* — 5. *Gustave a un livre et une plume.* — 6. *Anna a une robe et un livre.*

2.

1. Alfred are un condei. — 2. Anna are o carte. — 3. Ernestina are o lăleă. — 4. Ernest are o carte și un condei. — 5. Maria are o rochie. — 6. Gustav are un condei și o carte.

3.

<i>le trou</i> , gaura.	<i>un trou</i> , o gaură.
<i>la fleur</i> , floarea.	<i>une fleur</i> , o floare.
<i>le fleuve</i> , fluviul.	<i>un fleuve</i> , un fluviu.

l'ami, prietenul.
l'amie, prietena.
l'Elbe, Elba.

un ami, un prieten.
une amie, o prietenă
le Danube, Dunărea.

est, este

est une, este o.

1. *La robe a un trou.* — 2. *La tulipe est une fleur.* — 3. *L'ami a une livre.* — 4. *l'Elbe est un fleuve.* — Ernest est un ami. — 6. *Marie est une amie.* — 7. *Ernestine a une amie.* — 8. *Alfred a un ami.* — 9. *Anna a une fleur.* — 10. *L'amie a une robe.* — 11. *Gustave est un ami.*

4.

1. Gustav are un prieten. — 2. Ernest este un prieten. — 3. Maria are o prietenă. — 4. Alfred este un prieten. — 5. Anna este o prietenă. — 6. Dunărea este un fluviu. — 7. Ernest are o floare.

5.

le mur, zidul.
la porte, ușa, poarta.
la violette, viorea.
malade, bolnav, bolnavă.
utile, folositor, folositoare.

un mur, un zid.
une porte, o ușă, o poartă.
une violette, o vioreă.
vu, văzut.
lu, citit.

un livre utile, o carte folositoare.

1. *Le mur a une porte.* — 2. *Anne a vu une violette.* — 3. *Une plume est utile.* — 4. *Gus-*

tave a vu Marie ; Marie est malade. — 5. Alfred a vu le Danube ; le Danube est un fleuve. — 6. Ernest a un livre et une plume. — 7. Anna a vu une tulipe et une violette. — 8. Ernestine est malade. — 9. Gustave a lu un livre utile. — 10. Marie a vu un livre utile. — 11. Marie a vu la robe. — 12. L'ami a vu le fleuve. — 13. L'amie a vu une fleur. — 14. Marie a vu Anne, Ernst et Gustave.

6.

1. Ernestina a văzut o laleă. — 2. Ernest a citit o carte ; cartea este folositoare. — 3. Un prieten a văzut Elba ; Elba este un fluviu. — 4. Prietena are o carte și un condeiu. — 5. Ernest a citit o carte folositoare. — 6. Anna a văzut [pe] * Gustav, [pe] Maria și [pe] Ernest ; Ernest este bolnav. — 7. Alfred a văzut Dunărea și Elba.

7.

*le roi, regele.
la reine, regina.
l'eau, apa.
le feu, focul.
Laure, Laura.
Paul, Pavel.*

*un roi, un rege.
une reine, o regină
une eau, o apă.
un feu, un foc.
bu, băut.
perdu, pierdut.*

1. Paul a vu le roi. — 2. Laure a vu la reine. — 3. Gustave a vu le roi et la reine. —

* Cuvintele din paranteze patrate [. . .] nu se traduc.

4. *Anne a bu l'eau.* — 5. *L'eau est utile.* —
 6. *L'ami a perdu un livre utile.* — 7. *Ernest
 a perdu une plume.* — 8. *Marie a vu le feu.* —
 9. *Paul est malade.* — 10. *Ernestine a vu Laure ;
 Laure est malade.* — 11. *Paul a perdu le livre
 et la plume.* — 12. *Le feu est utile.* — 13. *Er-
 nest a perdu un ami et une amie.* — 14. *La
 reine est malade.*

8.

1. Laura a văzut [pe] regele și [pe] regina. —
 2. Pavel a băut apa. — 3. Ernest a văzut focul. —
 3. Gustav a pierdut o carte și un condeiu. —
 4. Ernestina a pierdut o carte folositoare. —
 5. Apa este folositoare și focul este folositor. —
 6. Maria a pierdut un condeiu. — 7. Pavel este
 un prieten. — 8. Laura a citit o carte folosi-
 toare.

9.

le voile, vâlul
la voilette, vălișorul.
la voile, pânza de co-
 rabie
la table, masa.
le tiroir, cutia mesei.
le bateau, luntrea,
Pauline, Paulina.

un voile, un vâl.
une voilette, un volișor.
une voile, o pânză de cor.
une table, o masă.
un tiroir, o cutie de masă
un bateau, o luntre.
Mathilde, Matilda.
Arthur, Artur.

1. *La reine a un voile.* — 2. *Le bateau, a une
 voile.* — 3. *La table a un tiroir.* — 4. *Pauline a*

perdu un voile. — 5. *Mathilde a vu le roi et la reine.* — 6. *Arthur a un bateau.* — 7. *Alfred a vu le bateau et la voile.* — 8. *Mathilde a une voilette.* — 9. *La voile est utile.* — 10. *Pauline a lu un livre utile.* — 11. *Mathilde a perdu une plume.* — 12. *Le voile a un trou.* — 13. *Pauline est une amie.* — 14. *Pauline a vu Arthur, Ernest et Marie.* — 15. *Mathilde a bu l'eau.* — 16. *Laure a perdu un livre.*

10.

1. Luntrea are o gaură. — 2. Matilda a pierdut o carte. — 3. Paulina a văzut [pe] regele și [pe] regina. — 4. Ernestina a pierdut un vâl. — 5. Matilda a citit o carte folositoare. — 6. Paulina are o prietenă. — 7. Un vâl este folositor. — 8. Artur a văzut o luntre și o pânză de corabie. — 9. Paulina a băut apa. — 10. Matilda a văzut focul. — 11. Pânza de corabie are o gaură. — 12. Prietena are un vâlișor. — 13. Cutia mesei are o gaură. — Laura a pierdut vâlul.

11.

<i>mon, ma, meu, mea.</i>	<i>ton, ta, tău, ta.</i>
<i>le nom, numele.</i>	<i>mon nom, numele meu.</i>
<i>la montre, ceasornicul.</i>	<i>ma montre, ceasornicul</i>
<i>le pain, pâinea.</i>	<i>meu.</i>
<i>la faim, foamea.</i>	<i>ton pain, pâinea ta.</i>
<i>Berthe, Berta.</i>	<i>ta faim, foamea ta.</i>

<i>une amie</i> , o prietenă.		mon amie , prietena mea.
<i>un ami</i> , un prieten.		mon ami , prietenul meu.

Alfred a faim, lui Alfred îi este foame.

J'ai faim, mi-e foame,

1. *Paul a mon livre*.— 2. *Ernest, Alfred a perdu ta plume*.— 3. *Gustave est mon ami, Pauline est ton amie*.— 4. *Laure a faim*.— 5. *Ernestine, Arthur a ton pain*.— 6. *Marie a ma montre*.— 7. *Anne a vu mon ami Paul*.— 8. *Arthur a lu mon livre*.— 9. *Paul a vu ton livre*.— 10. *Pauline a mon nom*.— 11. *Berthe est ton nom*.— 12. *Anna, Marie a vu ma robe*.— 13. *Ernest a perdu mon livre*.— 14. *Laura a vu ma montre*.

12.

1. Paulina are condeiul meu.— 2. Berto, Maria a pierdut cartea ta.— 3. Artur este prietenul meu, și Ana este prietena mea.— 4. Lui Alfred i-e foame.— 5. Laura a pierdut vălul meu.— 6. Pavel a văzut [pe] prietenul tău Artur; Artur este bolnav. — 7. Matildo, Paulina a pierdut ceasornicul tău.

13.

<i>un enfant</i> , un copil.		<i>le lait</i> , laptele.
<i>une enfant</i> , o copilă.		<i>le pot</i> , oala.
<i>un port</i> , un port.		<i>dans</i> , în.

1. *Gustave est un enfant.*— 2. *Laure est une enfant.*— 3. *Le port a un mur.*— 4. *Le lait est dans un pot.*— 5. *Mon enfant, Paul est malade.*— 6. *L'enfant a bu le lait.*— 7. *Pauline est une enfant.*— 8. *Arthur est un enfant.*— 9. *Berthe, Marie a bu ton lait.*— 10. *Mon enfant, Berthe a vu ton livre.*— 11. *Mon ami Arthur, Laure a lu ton nom dans mon livre.*— 12. *Mon enfant, Pauline a perdu ton voile.*— 13. *Le livre est dans le tiroir.*— 14. *Ton pain est dans mon tiroir.*

14.

1. Copilul meu, Alfred este bolnav.— 2. Anna a băut laptele meu.— 3. Laptele tău este în oală.— 4. Pavel a văzut portul.— 5. Luntrea este în port (*dans le port*).— 6. Un port este folositor.— 7. Zidul meu are o uşă.— 8. Condeiul meu este în cutia mesei.— 9. Laptele meu este în oală.— 10. Copila mea, vălul tău este în cutia mesei.— Berta este o copilă.

15.

<i>J'ai, eu am.</i>	<i>nous avons, noi avem, am.</i>
<i>tu as, tu ai.</i>	<i>vous avez, voi aveţi, voi aţi.</i>
<i>il a, el are, el a.</i>	<i>ils ont, ei au.</i>
<i>elle a, ea are, ea a.</i>	<i>elles ont, ele au.</i>

1. *J'ai un livre.*— 2. *Tu as une plume.*— 3. *Il a un ami.*— 4. *Elle a une robe.*— 5. *Nous avons un roi.*— 6. *Vous avez une reine.*— 7.

Ils ont un ami.— 8. Elles ont une amie.— 9. Berthe et Ernestine ont un pot.— 10. Mon enfant, tu as un livre utile.— 11. Mon ami, j'ai vu ta montre dans ton tiroir.— 12. Mon amie Anna, j'ai perdu ta plume, et tu as perdu mon voile.— 13. Mon enfant, nous avons lu ton livre.— 14. Laure et Pauline, vous avez vu mon voile.— 15. Ernestine a une tulipe, Marie a une violette.— 16. Nous avons faim mon ami. — 17. Paul et Alfred ont vu le roi et la reine. — 18. J'ai vu ton amie Anna; Anna est malade. — 19. Tu as vu mon amie Laure.— 20. Nous avons bu le lait, et elles ont bu l'eau. 21. Vous avez perdu ma plume. — 22. Ernest et Arthur vous avez vu mon ami.— 23. J'ai vu le port.

16.

1. Eu am un prieten.— 2. Tu ai o carte. — 3. El are un condeiu.— 4. Noi avem o masă. — 5. Voi aveți o prietenă. — 6. Ea are un ceasornic. — 7. Eu am pierdut vălul tău. — 8. Anna și Maria au văzut [pe] regele și [pe] regina. — 9. Prietene (*mon ami*), eu am citit cartea ta. — 10. Copilul meu, eu am văzut [pe] prietenul tău Alfred; Alfred este bolnav. — 11. Eu am băut apa și voi ați băut laptele. — Laura și Matilda au pierdut cartea mea. — 13. Tu ai văzut luntrea și pânza de corabie. — 14. Voi aveți cartea mea. — 15. Noi am văzut un port. — 16. Tu ai pierdut ceasornicul tău.

17.

<i>ai-je ?</i> am eu ?	<i>avons-nous ?</i> avem noi ? am... noi ?
<i>as-tu ?</i> ai tu ?	<i>avez-vous ?</i> aveți voi ? ați... voi ? ai d-ta ?
<i>a-t-il ?</i> are el ? a... el ?	<i>ont-ils ?</i> au ei ?
<i>a-t-elle ?</i> are ea ? a... ea ?	<i>ont-elles ?</i> au ele ?
<i>oui,</i> da.	<i>monsieur,</i> domnule.
<i>non,</i> nu	<i>madame,</i> doamnă.
<i>papa,</i> tată.	<i>maman,</i> mamă.

1. *Ai-je une amie ? Oui, mon enfant, tu as une amie.* — 2. *As-tu une fleur ? Oui, madame, j'ai une tulipe.* — 3. *Paul a-t-il un livre ? Oui, monsieur, il a mon livre.* — 4. *Marie a-t-elle un voile ? Oui, maman, Marie a ton voile.* — 5. *Avons-nous un roi, papa ? Oui, mon ami, nous avons un roi et une reine.* — 6. *As-tu vu ton papa ? Non, maman.* — 7. *Alfred et Arthur ont-ils une plume ? Oui, papa, ils ont une plume.* — 8. *Monsieur, avez-vous vu mon ami Ernest ? Oui, mon enfant, Ernest est malade.* — 9. *Ton bateau a-t-il un voile ? Non, monsieur.* — 10. *Madame, avez-vous vu mon papa ? Non, mon enfant.*

18.

1. *Am eu un condeiu ? Da, copilul meu, tu ai un condeiu.* — 2. *Ai tu o prietenă ? Da, mamă, Berta este prietena mea.* — 3. *Are el o floare ? Da, doamnă.* — 4. *Are ea o rochie ? Nu, tată.* —

5. Aveți voi un rege? Da, prietene, avem un rege. — 6. Ai tu o carte în cutia mesei tale? Da, tată. — 7. domnule, ați văzut [pe] prietenul meu? Nu, copilul meu. — 8. ¹ Ați ³ pierdut ² dv. ⁵ vâlișorul ⁴ meu? Nu, doamnă.

19.

ne... pas, nu

<i>je n'ai pas, eu n'am</i>	<i>nous n'avons pas, noi</i> [n'avem, noi n'am.
<i>tu n'as pas, tu n'ai</i>	<i>vous n'avez pas, voi</i> [n'aveți, voi n'ați.
<i>il n'a pas, el n'are,</i> [el n'a	<i>ils n'ont pas, ei n'au.</i>
<i>elle n'a pas, ea n'are,</i> [ea n'a.	<i>elles n'ont pas, ele</i> [n'au.
<i>lundi, Luni</i>	<i>la fable, fabula.</i>
<i>vendredi, Vineri</i>	<i>appris, învățat.</i>
<i>notre, nostru, noastră.</i>	<i>Antoine, Anton.</i>
<i>votre, vostru, voastră,</i> d-tale, d-voastre.	<i>Antoinette, Antoaneta.</i>

1. Antoine et Paul, avez-vous appris votre fable? Non, monsieur, nous n'avons pas appris notre fable.— 2. Madame, avez-vous vu vendredi mon amie Antoinette? Non, mon enfant, je n'ai pas vu ton amie.— 3. Paul et Ernest, avez-vous mon livre? Non, mon ami, nous n'avons pas ton livre.— 4. Je n'ai pas vu votre port.— 5. Ta robe a-t-elle un trou, Pauline? Non, maman.

20.

1. Ai văzut tu portul nostru? Nu, prietene, n'am văzut portul vostru.— 2. Artur și Alfred, ați învățat voi fabula voastră? Nu, tată n'am învățat fabula noastră.— 3. Noi n'am văzut pe regele vostru.— 4. Eu n'am băut laptele meu.— 5. Voi n'ați văzut pe regina noastră.— 6. Anton n'are ceasornicul tău.

21.

le dē, degetarul.
fermé, închis.
oublié, uitat.
trouvé, găsit.
Émile, Emil.
enfin, în sfârșit.

le père, tatăl.
la mère, mama.
le frère, fratele.
la fenêtre, fereastra,
Adèle, Adela.
mais, dar, însă.

1. *Avez-vous vu mon père, monsieur? Non, mon enfant, je n'ai pas vu ton père, mais j'ai vu ta mère.*—2. *Émile et Adèle, avez-vous enfin fermé la fenêtre? Oui, papa.*—3. *As-tu trouvé mon dē, mon enfant? Non maman.*—4. *Mon frère Émile a perdu ma plume.*—5. *Enfin j'ai vu votre frère, monsieur; votre frère est malade.*—6. *Avez-vous trouvé mon père, madame? Oui, mon enfant.*

22.

1. Adelo, n'ai văzut tu [pe] fratele meu Emil? Nu, prieteno (*mon amie*), n'am găsit [pe] fratele tău Emil.— 2. Am uitat cartea mea.— 3. Ai

închis tu ușa și fereastra ? Nu, mâine. — 4. Ai găsit tu în sfârșit vâlul tău. Adelo ? Da, frate (*mon frère*). — 5. Ați închis voi fereastra voastră ? Nu, domnule.

23.

<i>le père</i> , tatăl.	<i>les pères</i> , tații.
<i>la mère</i> , mama.	<i>les mères</i> , mamele.
<i>le frère</i> , fratele.	<i>les frères</i> , frații.
<i>l'ami</i> , prietenul.	<i>les amis</i> , prietenii.
<i>l'amie</i> , prietena.	<i>les amies</i> , prietenele,
<i>le palais</i> , palatul.	<i>les palais</i> , palatele.
<i>la perdrix</i> , potârnichea.	<i>les perdrix</i> , potârnicșile
<i>le nez</i> , nasul.	<i>les nez</i> , nasurile.
<i>deux</i> , doi, două.	<i>la tête</i> , capul.
<i>trois</i> , trei.	<i>le bras</i> , brațul.
<i>trente</i> , treizeci.	<i>le pied</i> , piciorul.
<i>la main</i> , mâna.	

1. *J'ai une tête, deux bras, deux mains et deux pieds.* — 2. *Adèle a deux frères.* — 3. *Mon frère Arthur a trente livres.* — 4. *Avez-vous vu les trois amies Pauline, Marie et Laure ? Non, monsieur.* — 5. *Le roi et la reine ont deux palais.* — 6. *Vous avez oublié deux livres.* — 7. *Notre bateau a deux voiles.* — *Mon amie Adèle a deux voiles.* — 9. *J'ai deux plumes, mais tu as trois plumes.* — 10. *Notre frère Paul, a appris trois fables.* — 11. *Tu as trois amis.* — 12. *Émile a deux frères.*

24.

1. Tatăl meu are trei frați. — 2. Regele are trei palate. — 3. Eu am treizeci [de] cărți. — 4. Adelo, tu ai două prietene? — 5. Noi am uitat trei condee în cutia mesei. — 6. Copilul meu, tu ai un cap, două brațe, două mâini și două picioare. — 7. Prietena mea are două văluri. — 8. Zidul are trei uși. — 9. Masa are două cutii.

25.

<i>un livre</i> , o carte.	<i>des livres</i> , cărți.
<i>un ami</i> , un prieten.	<i>des amis</i> , prieteni.
<i>mon, ma</i> , meu, mea.	<i>mes, mei</i> , mele.
<i>ton, ta</i> , tău, ta.	<i>tes, tăi</i> , tale.
<i>mon livre</i> , cartea mea.	<i>mes livres</i> , cărțile mele.
<i>ta main</i> , mâna ta.	<i>tes mains</i> , mâinele tale.
<i>mon amie</i> , prietena mea	<i>mes amies</i> , prietenele mele.
<i>notre</i> , nostru, noastră.	<i>nos</i> , noștri, noastre.
<i>votre</i> , vostru, voastră.	<i>vos</i> , voștri, voastre.
<i>notre livre</i> , cartea noastră	<i>nos livres</i> , cărțile noastre
<i>votre</i> { prietenul vostru,	<i>vos</i> { prietenii voștri,
<i>ami</i> { prietenul d-tale,	<i>amis</i> { prietenii d-tale.
{ d-voastre.	{ d-voastre,

1. *Avez-vous vu mes amis Paul et Émile?*
Non, mon enfant, je n'ai pas vu tes amis. —
 2. *As-tu des frères? Oui, mon amie, j'ai deux*

frères. — 3. Avez-vous des plumes? Oui, Adèle, nous avons trois plumes. — 4. Ton frère a-t-il des fleurs? Oui, mon ami, il a des fleurs, il a des tulipes, et des violettes. — 5. As-tu enfin trouvé tes plumes, Laure? Oui, madame, j'ai trouvé mes plumes. — 6. Le roi et la reine ont-ils des palais? Oui, mon enfant, le roi et la reine ont des palais. — 7. J'ai deux monstres. — 8. Notre roi a trois palais.

26.

1. Prietenele mele au văzut rochiile mele. —
2. Aveți voi un frate? Noi avem doui frați. —
3. Aveți voi prieteni? Noi avem trei prieteni. —
4. Ai tu cărți? Eu am treizeci de cărți. — 5. Adelo, ai văzut tu rochiile mele? Nu, prieteno, eu n'am văzut rochiile tale. — 6. Aveți voi cărțile noastre? Nu, noi nu avem cărțile tale. —
7. Mama mea are două ceasornice. — 8. Pânza voastră de corabie are găuri.

27.

*un élève, un elev.
une élève, o elevă.
Bernard, Bernard.*

*le maître, învățătorul.
Émilie, Emilia.
petit, mic.*

1. Adèle est mon élève. — 2. Paul, as-tu vu mon père et ma mère? Je n'ai pas vu ton père, mais j'ai vu ta mère. — 3. Avez-vous enfin trouvé mes élèves Pauline et Émile? Non, madame, je n'ai pas trouvé vos élèves. —
4. Émile est mon petit élève. — 5. Notre maître

a trente élèves, — 6. Bernard et Paul avez-vous un maître ? Nous avons trois maîtres. — 7. J'ai vu votre élève, monsieur. — 8. Mon frère a deux livres.

28.

1. Bernard este ²micul ¹meu ³elev. — 2. Emilia a pierdut degetarul meu. — 3. Profesorul nostru are trei elevi, Pavel, Ernest și Artur. — 4. Emilio, ¹ai ⁴găsit ²tu ³însfârșit ⁶condeele ⁵tale? Da mamă, am găsit condeele mele. — 5. Emi!, eu am văzut [pe] tatăl tău, [pe] mama ta și [pe] frații tăi. — 6. Domnule, ai văzut d-ta [pe] învățătorul nostru ? Nu, prietene, n'am văzut [pe] învățătorul vostru.

29.

*Cécile, Cecilia.
voici, iată.
un Français, un Fran-
cez.
une leçon, o lecțiune.
la capitale, capitala.*

*Caroline, Carolina.
Conrad, Conrad.
le comte, contele.
vous, d-ta, dv.
avec, cu.
pris, luat.*

1. Avez-vous vu mes élèves Cécile et Caroline ? Non, madame. — 2. J'ai vu le comte dans la capitale. — 3. Paul, voici tes trois plumes. — 4. Cécile a appris deux leçons avec Pauline. — 5. Mon maître est Français. — 6. Voici mon amie Cécile, elle a pris une leçon avec mon frère Arthur. — 7. J'ai appris ma leçon.

30.

1. Conrad, iată două condee. — 2. Cecilia și Carolina au luat o lecțiune cu prietena mea Maria. — 3. Ai văzut tu [pe] frații mei în capitală? — 4. Iată trei Francezi. — 5. Voi ați văzut pe contele în capitală. — 6. Ați luat d-voastră lecțiunea d-voastre? Da, doamnă.

31.

*ce, cet, acest.
cette, această.*

} *ces, acești, aceste.*

*ce père, acest tată.
cet ami, acest prieten.
cette mère, această mamă*

*ces pères, acești tați.
ces amis, acești prieteni
ces mères, aceste mame.*

1. *Ce maître a trente élèves.* — 2. *Cet élève a perdu mes livres.* — 3. *Cette élève a vu notre maître.* — 4. *Monsieur, j'ai vu ces livres.* — 5. *Madame, mes frères ont trouvé ce voile.* — 6. *As-tu vu cette capitale?* 7. *J'ai vu ces deux capitales.* — 8. *Aves-vous enfin fermé cette fenêtre?* *Oui, mon père.* — *As-tu fermé ces fenêtres?* *Non, ma mère.* — 9. *As-tu vu ton frère vendredi?* *Non, papa.* — 10. *As-tu perdu cette plume?* *Oui, monsieur.*

32.

1. Noi am văzut aceste trei palate în capitala voastră. — 2. Acest elev a învățat această fabulă. — 3. Acești elevi au învățat aceste fabule. —

4. Laptele este în oala aceasta.— 5. Această elevă a citit o carte folositoare. — 6. Această rochie are o gaură. — 7. Acest prieten a găsit cartea mea.

33.

*N'ai-je pas, n'am eu ?
n'as-tu pas, n'ai tu
n'a-t-il pas, n'are el,
n'a... el ?
n'at-elle pas, n'are ea,
n'a... ea ?*

*n'avons-nous pas, n'avem noi, n'am... noi ?
n'avez-vous pas, n'aveți voi, n'ați... voi ?
n'ont-ils pas, n'au ei ?
n'ont-elles pas n'au ele ?*

*Un mot, un cuvânt.
une règle { 1) o regulă
 { 2) o linie
le devoir, tema.*

*ce mot, acest cuvânt.
cette règle { această regulă
 { această linie
ce devoir, această temă.*

*reçu, primit.
François, Francisc.
Louis, Ludovic.
encore, încă.*

*fait, făcut.
à faire, de făcut.
Frédéric, Frideric.
Maurice, Mauriciu.*

ne... pas encore, încă nu.

1. François, n'avons-nous pas ce devoir à faire ? Oui, Frédéric, nous avons ce devoir à faire.— 2. N'as-tu pas encore fait tes devoirs, mon enfant ? Non, ma mère.— 3. Louis et Maurice, n'avez-vous pas encore appris ces mots ? Non, mon père, nous n'avons pas encore appris ces mots ? — 4. Ce Français n'a-t-il pas reçu

ce livre? Oui, monsieur, il a reçu ce livre. — 5. N'avez-vous pas appris ces règles? Non, madame, nous n'avons pas encore appris ces règles.

34.

1. Frideric și Francisc, n'ați făcut voi încă temele voastre? Nu, tată, noi n'am făcut încă temele noastre.— 2. Antoaneto și Lauro, n'ați învățat voi încă această regulă? Nu, mamă, noi n'am învățat încă această regulă.— 3. N'a învățat încă fratele tău Mauriciu (frant.: *fratele tău Mauriciu n'a el*) această regulă? Nu, tată (ir. *tatăl meu*).— 4. N'ai primit tu aceste cărți? Nu, domnule.— 5. Numele meu este Mauriciu, numele tău este Frideric.

35.

<i>un manteau</i> , o mantă.	<i>ce manteau</i> , această mantă
<i>une armoire</i> , un dulap.	<i>cette armoire</i> , acest dulap.
<i>un encrier</i> , o călimară.	<i>cet encrier</i> , această călimară

<i>une écritoire</i> , o cutie cu cele trebuincioase pentru scris.	<i>ces écritoires</i> , aceste cutii cu cele trebuin- cioase pentru scris.
<i>un parapluie</i> , o um- brelă de ploaie	<i>ces parapluies</i> , aceste umbrele de ploaie.

ou, sau, ori. *où*, unde

1. François, n'as-tu pas trouvé mon écritoire dans mon tiroir ? Oui, ma mère, j'ai trouvé ton écritoire.— 2. Cécile, où est ta robe ? où est ton manteau ! Voici ma robe ; mon manteau est dans cette armoire.— 3. Frédéric et Conrad, n'avez-vous pas oublié ces deux parapluies ? Non monsieur.— 4. Où est ta plume, Caroline ? Ma plume est dans cette écritoire ou dans ce tiroir.— 4. Avez-vous un encrier, mes enfants ? Oui, maman, voici l'encrier et voici nos plumes.— 6. As-tu vu mon manteau ? Non, mon amie ; j'ai vu ta robe, mais je n'ai pas encore vu ton manteau.— 7. Où est mon parapluie ? Ton parapluie est dans l'armoire.— 8. Où est mon écritoire ? Cette écritoire est dans ce tiroir.— 9. As-tu des plumes ? Oui, papa, j'ai trois plumes dans mon écritoire.— 10 Avez-vous des devoirs à faire ? Oui, maman.

36.

1. Frideric, ai tu mantaua ta ? Da, tată, mantaua mea este în acest dulap.— 2. Unde este umbrela voastră de ploaie, copiii mei ? Umbrela noastră de ploaie este în acest dulap.— 3. Unde este condeiul tău ? Condeiul meu este în cutia mesei mele (*dans mon tiroir*).— 4. Iată o călimară, iată condeie.— 5. Ați văzut [pe] regina, domnule ? Da, doamnă, am văzut pe regina în capitală (*dans la capitale*).— 6. Unde este rochia ta ? Rochia mea este în acest dulap.— 7. N'ai văzut aceste flori, mamă ?

37.

<i>le zèle</i> , zelul, râvna.	<i>une version</i> , o versiune,
<i>une église</i> , o biserică.	o traducere.
<i>une maison</i> , o casă.	<i>le samedi</i> , Sâmbăta.
<i>le sel</i> , sarea.	<i>Louise</i> , Luiza.

1. *Louise, j'ai vu notre maison samedi.*—
 2. *Nous avons vu trois églises dans cette capitale.*— 3. *Laure, tu as fait ta version avec zèle.*— 4. *Louise, où est le sel? Madame, le sel est dans l'armoire.*— 5. *Avez-vous vu mon père dans notre maison? Non, Marie.*— 6. *Samedi, j'ai fait ma version.*— 7. *As-tu fait la version avec zèle?*

38.

1. Luizo, ai făcut tu versiunea ta? Da, Lauro, eu am făcut versiunea mea.— 2. Cecilio și Ludovic ați văzut voi această biserică? Da, domnule.— 3. Am văzut pe frații tăi în casa noastră Sâmbătă.— 4. Emilio unde este sarea? Sarea este în acest dulap, mamă.— 5. Ați făcut voi versiunea voastră cu râvnă?

39.

<i>le cousin</i> , vărul.	<i>la sœur</i> , sora.
<i>la cousine</i> , vara, verișoara.	<i>sans</i> , fără.
	<i>aussi</i> , și, asemenea.
<i>mademoiselle</i> , domnișoară.	

1. Louise, as-tu vu mes sœurs Ernestine et Cécile? Oui, mon amie, j'ai vu tes sœurs. — 2. Nous avons fait notre version sans notre maître. — 3. Ta cousine Adèle est mon amie. — 4. Vos cousins François et Louis ont pris des leçons avec mon frère Alfred. — 5. Mes enfants, avez-vous fait votre version avec zèle? Oui, monsieur. — 6. Où avez-vous trouvé ce parapluie? Ma cousine Marie a trouvé ce parapluie dans cette armoire. — 7. Cette version est un devoir utile. — 8. Frédéric est notre cousin, Pauline est notre cousine. — 9. Mathilde as-tu fait tes versions? Oui, mademoiselle.

40.

1. Paulino, n'ai văzut tu [pe] verișoara mea Luiza? Da, Cecilio, Luiza este bolnavă. — 2. Copiii mei, ați făcut voi versiunea voastră fără surorile voastre? Da, domnule. — 3. Frații mei Pavel și Ludovic au luat lecțiuni cu vărul meu Francisc. — 4. Berto, ai văzut tu rochia mea și vâlul meu? — 5. Luizo, ai făcut tu temele (devoirs) tale? Da, domnișoară, am învățat și temele mele.

41.

<i>Je suis</i> , eu sunt.	<i>nous sommes</i> , noi sun-
<i>tu es</i> , tu ești.	[tem.
<i>il est</i> , el este, el e.	<i>vous êtes</i> , voi (dv.) sun-
<i>elle est</i> , ea este, ea e.	[teți, d-ta ești.
	<i>ils sont</i> , ei sunt.
	<i>elles sont</i> , ele sunt

<i>un oncle</i> , un unchiu.	<i>une tante</i> , o mătușă.
<i>un neveu</i> , un nepot.	<i>une nièce</i> , o nepoată.
<i>une école</i> , o școală.	<i>le même</i> , acelaș.
<i>une pension</i> , un pen- [sion.]	<i>la même</i> , aceeaș. <i>ici</i> , aici, aci.

1. *Je suis ton frère.*— 2. *Tu es ma soeur.*—
3. *Il est notre cousin.*—4. *Elle est notre cousine.*
5. *Nous sommes frères.*— 6. *Vous êtes soeurs.*—
7. *Ils sont cousins.*— 8. *Elles sont cousines.*—
9. *Ton père est mon frère, je suis ton oncle.*
et tu es mon neveu.— 10. *Pauline est ma*
nièce. 11. *Ma soeur Louise et ton amie Cécile*
sont dans la même pension.— 12. *Mes frères*
et ton cousin Paul sont dans la même école.—
13. *As-tu des plumes ? Oui, monsieur, elles*
sont dans mon écritoire.—14. *Où est ton écri-*
toire ? Elle est dans mon tiroir.— 15. *Nous*
sommes amis.— 16. *Vous êtes frère et soeur.*—
17. *Mes frères sont ici.*— 18. *La tulipe et la*
violette sont des fleurs.— 19. *As-tu vu Adèle ?*
Oui, ma mère, elle est malade.

42.

1. *Eu sunt sora ta și tu ești fratele meu.*—
2. *El este tatăl meu.*— 3. *Ea este verișoara*
mea.— 4. *Noi suntem în aceeaș școală.*— 5. *Voi*
sunteți în acelaș pension.— 6. *Mama ta este*
sora mea, tu ești nepoata mea și fratele tău este
nepotul meu.— 7. *Eu sunt aci într'un (dans*
une), pension.— 8. *Voi sunteți aci într'o școală.*—
9. *Cecilio, tu ești aci în școala mea.*— 10. *Ro-*

chia ta este în dulapul meu.—11. Tatăl tău este unchiul meu.— 12. Elba și Dunărea sunt fluvii.

43.

Suis-je, sunt eu ?

es-tu, ești tu ?

est-il, este el ?

est-elle, este ea ?

sommes-nous, suntem noi ?

êtes-vous, sunteți voi ?

sont-ils, sunt ei ?

sont-elles, sunt ele ?

le bureau, biroul.

le tiroir, sertarul.

le soldat, soldatul.

le soulier, ghiata.

Suis-je ton amie, oui ou non ? Oui, Adèle tu es mon amie.— 2. Mon enfant, es-tu mon petit élève ? Oui, monsieur, je suis votre petit élève.— 3. Votre frère est-il soldat ? Oui, madame, il est soldat.— 4. Ta soeur est-elle dans notre ecole ? Oui monsieur.— 5. Sommes-nous cousins ? Oui, mon ami, nous sommes cousins. 6. Paul et Emile, êtes-vous frères ? Oui, Frédéric, nous sommes frères.— 7. Louise et Mathilde sont elles-cousines ? Oui, madame.— 8. Cécile, où sont tes souliers ? où est ton manteau ? Maman, mes souliers et mon manteau sont dans cette armoire.— 9. François où sont les plumes ? Elles sont dans ce bureau, papa.— 10. Où est mon écritoire ? Elle est dans ce tiroir.— 11. Nous avons vu des soldats.—12. Laure et Berthe son cousines.

44.

1. Sunt eu elevul d-voastre, domnule? Da, ²micul ¹meu ³prieten, tu ești elevul meu.—2. Mauriciu ești tu vărul meu? Da, Pavel, noi suntem veri.—3. Este acest Francez (franț, *acest francez este el*) învățătorul nostru? Da, frate, el este învățătorul nostru.—4. Mario și Luiso, unde sunt ghietele voastre? În dulapul meu, mamă.—5. Sunteți voi școlărițele mele? Da domnișoară, noi suntem școlărițele d-tale.—6. Francisc și Emilio, sunteți voi frate și soră? Nu, domnule.—7. Sunt Adolf și Artur veri? Da, doamnă, ei sunt veri.—8. Unde este umbrela d-v. de ploaie? Iată umbrela noastră de ploaie.—9. Ludovic, suntem noi veri? Da, prietene (fr. *prietenul meu*).

45.

l'habit, m. haina.

l'histoire, f. istoria.

une histoire, o istorie.

l'hiver, m. iarna

les habits, hainele.

les histoires, istoriile.

mon histoire, istoria
mea

les hivers, iernile.

1. *Mon frère a deux habits.*—2. *Avez-vous lu ces histoires dans mon livre? Oui, mon ami, j'ai lu ces histoires cet hiver.*—3. *Où est votre habit, monsieur? L'habit est dans l'armoire.*—4. *Frédéric, as-tu mon habit? Oui, monsieur; j'ai votre habit.*—5. *Cet hiver, j'ai vu votre capitale.*—6. *Cet hiver, mon petit frère Louis a pris des leçons.*

48.

1. Paulino și Henrieto, unde aveți voi hainele voastre? Noi avem hainele noastre în dulapul nostru. — 2. Aveți voi și ghietele voastre în acest dulap? Negreșit, mamă. — 3. Enric, ai tu condee în cutia mesei tale? Negreșit, tată, eu am unsprezece condee. — 4. Ai văzut tu înălțimile înaintea casei noastre? — 5. Acești pomi sunt fagi. — 6. Unde aveți îmbrăcămintea d-voastre? În dulapul meu.

49.

<i>Je ne suis pas,</i> eu nu	<i>nous ne sommes pas,</i>
[sunt.	[noi nu suntem.
<i>tu n'es pas,</i> tu nu ești.	<i>vous n'êtes pas,</i> voi nu
	[sunteți.
<i>il n'est pas,</i> el nu este.	<i>ils ne sont pas,</i> ei nu
	[sunt.
<i>elle n'est pas,</i> ea nu este.	<i>elle ne sont pas,</i> ele nu
	[sunt.

Françoise, Francisca.

Élise, Elisa.

1. *Je ne suis pas ta cousine, mon enfant, je suis ta tante.* — 2. *Françoise, tu n'es pas mon amie.* — 3. *Nous ne sommes pas vos cousines.* — *Vous n'êtes pas nos amis.* — *Ils ne sont pas soldats.* — 6. *Elles ne sont pas dans la même école.* — 7. *Élise est-elle ta sœur? Non, madame, elle n'est pas ma sœur.* — 8. *Ton manteau, tes robes, ton voile, tes souliers et ton parapluie sont-ils dans ton armoire?*

Non, maman, mes | hardes ne sont pas encore dans mon armoire. — 9. Henri est-il malade? Non, maman, il n'est pas malade. — 10. Ces | hêtres sont-ils devant votre porte? Non, monsieur, ils ne sont pas devant notre porte. — 11. Mon enfant, es-tu ma nièce? Non, madame, je ne suis pas votre nièce. — 12. As-tu vu ces | hauteurs? Oui, papa. — 13. Nous ne sommes pas vos amis.

50.

1. Eliso, mantaua ta, ghietele tale și umbrela ta de ploaie nu sunt în dulapul tău ; unde sunt lucrurile (*hardes*) tale ? Ele sunt în acest dulap. — 2. Francisco, tu nu ești verișoara mea. — 3. Noi nu suntem școlarii d-tale, domnule ? — 4. Cele unsprezece (*les | onze*) condee nu sunt în cutia mesei tale (*ton tiroir*) ? — 5. Regele nu este în capitală. — 6. Conteale nu este în casa noastră. — 7. Unde 'sunt verișoarele tale ? Ele nu sunt în casa noastră. — 8. Unde sunt temele mele ? Ele nu sunt în biroul tău. — 9. Unde sunt versiunile voastre ? Sunt ele în cutia mesei noastre ? Negreșit, ele sunt în cutia mesei ; iată versiunile noastre, domnișoară.

51.

<i>le chaise</i> , scaunul.	<i>le jardin</i> , grădina.
<i>la chambre</i> , odaia.	<i>le jardinier</i> , grădinarul.
<i>le chapeau</i> , pălăria.	<i>la jardinière</i> , grădină- [reasa.

cherché, căutat.

chez, la.

Charles, Carol.

Sophie, Sofia.

joué, jucat.

déjà, deja.

Julie, Iulia.

Philippe, Filip.

1. Julie, as-tu déjà cherché ton chapeau et ton voile? Oui, Charles, ils ne sont pas dans mon armoire.—2. Nous avons onze chaises dans cette chambre.—3. As-tu vu mon frère et mes soeurs chez ton oncle? Oui, Julie, j'ai joué avec tes soeurs.—4. Avez-vous un jardin, mes enfants? Oui, monsieur.—5. As-tu cherché le jardinier et la jardinière, Louise? Oui, mon frère, j'ai déjà trouvé le jardinier, mais je n'ai pas encore trouvé la jardinière.—6. Julie a joué avec Cécile, Sophie et Françoise.—7. Ces trois enfants sont mes cousins.—8. Où est mon chapeau? Voici ton chapeau.

52.

1. Carol te-ai (as-tu) jucat déjà cu micul tău văr Francisc? Da, tată. — 2. Elizo, unde ai tu mantaua ta, pălăria ta și ghietele tale? În dulapul meu, mamă.—3. ¹Ai ⁴căutat ²tu ³déjà umbrela ta de ploaie, Francisc? Da, domnule, iată umbrela mea de ploaie.—4. Unde este Carol? El este la grădinar (chez le j-).—5. ¹Ai ⁴văzut ²tu ³déjà odaia mea, Francisco? Da, domnișoară.—6. Iată mantaua ta.—7. Iată pălăria d-tale.—8. Unde sunt odăile d-voastre?

53.

Ne suis-je pas, nu sunt
eu?
n'es-tu pas, nu ești tu?
n'est-il pas, nu este el?
n'est-elle pas, nu este
ea?

ne sommes nous pas,
nu suntem noi?
n'êtes-vous pas nu
sunteți voi?
ne sont-ils pas, nu
sunt ei?
ne sont-elles pas, nu
sunt ele?

Richard, Richard.
le mouchoir, batista.
le châle, șalul.
le fichu, basmauă.
mon cher, scumpul
meu, dragul meu.

Jules, Iuliu.
le jour, ziua.
bonjour, bună ziua.
aujourd'hui, azi, astăzi
ma chère, scumpa mea,
draga mea.

1. *Ne suis-je pas votre cousin, mes amis?*
Non, mon cher, vous n'êtes pas notre cousin.—
2. *Bonjour, ma soeur, as-tu déjà vu mon père*
aujourd'hui?— 3. *Mon père n'est pas ici, ma*
chère.— 4. *Ne sommes-nous pas amis?* *Oui,*
Paul.— 5. *Jules, j'ai perdu mon fichu.*— 6.
Berthe et Cecile ne sont-elles pas dans la même
pension? *Non ma soeur.*— 7. *N'êtes-vous pas*
ici chez vos amis?— 8. *Oui, Richard, nous*
sommes chez nos amis.— 9. *J'ai pris aujourd'*
hui deux leçons avec mon ami Jules.— 10.
Avez-vous vu mon châle, mademoiselle?

54.

1. Mario, unde sunt ghetele mele, pălăria mea,
mantaua mea, șalul meu și vălul meu? Iată hai-

nele tale, copilul meu.— 2. Nu sunt basmalele mele (fr. *basmalele mele nu sunt ele*) în dulapul meu? Nu ²soro ¹dragă. — 3. Nu ești tu în școală noastră? Da, domnișoară, eu sunt în școala d-voastre. — 4. Ricard și Iuliu, nu sunteți voi frați? Da, doamnă. — 5. Bună ziua, Luizo, ai găsit tu batista mea? Nu, draga mea,—6. Nu sunteți voi surori? Da, domnișoară.

55.

c'est, acesta (aceasta)
este.

est-ce, este acesta (a-
[ceasta)?

ce n'est pas, acesta (a-
[ceasta) nu este.

n'est-ce pas, nu este
acesta (aceasta)?

ce sont, aceștia, aces-
[tea sunt.

sont-ce, sunt aceștia
(acestea)?

ce ne sont pas, aceștia
[(acestea) nu sunt.

ne sont-ce pas, nu sunt
[aceștia (acestea)?

là, acolo.

le mien, la mienne, al
[meu, a mea.

le tien, la tienne, al
[tău, a ta.

les tiens, les tiennes,
[ai tăi, ale tale.

le nôtre, la nôtre, al
[nostru, a noastră.

les nôtres, ai noștri,
[ale noastre.

les miens, les miennes,
[ai mei, ale mele.

le vôtre, la vôtre, al
[vostru, a voastră;

[al d-voastre, a
[d-voastre, al d-tale,

[a d-tale.

les vôtres, ai voștri, ale
[voastre, ai d-voa-

[stre, ale d-voastre, a
[d-tale, ale d-tale.

1. *Est-ce là tu plume ? Non, mon amie, ce n'est pas la mienne, voici ma plume.* — 2. *Sophie et Laure, est-ce là votre encrier ? Non, Richard, ce n'est pas le nôtre.* — 3. *Monsieur ce sont mes frères et mes soeurs.* — 4. *Madame c'est mon neveu, et c'est ma nièce.* — 5. *Sont-ces vos | hardes, Élise et Adèle ? Non, maman, ce ne sont pas nos | hardes, les nôtres sont déjà dans notre armoire.* — 6. *Est-ce notre roi, mon père ? Non, mon enfant.*

56.

1. *Este acesta vâlul tău, acestea ghetele tale, Lauro ? Nu, mamă.* — 2. *Este aceasta pâinea ta, Paulino ? Nu, dragă frate, iată a mea.* — 3. *Aceasta nu este umbrela noastră de ploaie, iată a noastră.* — 4. *Acesta nu este degetarul tău, iată al tău.* — 5. *Acestea nu sunt ghietele mele, Ricard.*

57.

<i>le théâtre, teatrul.</i>		<i>le pupitre, pupitrul.</i>
<i>la commode, scrinul.</i>		<i>le tapis, covorul.</i>
<i>la table, masa.</i>		<i>voilà, iată.</i>

1. *Est-ce là votre théâtre, Jules ? Oui, mon ami, c'est notre théâtre ; mais notre capitale a deux théâtres.* — 2. *Est-ce là un bureau, maman ? Non, mon enfant, c'est un pupitru.* — 3. *Cécile, as-tu une commode dans la chambre ? Oui, Louise.* — 4. *Voilà Charles, il a vu nos amis dans la capitale.* — 5. *Est-ce là votre ta-*

ble ? Oui, mademoiselle, c'est la nôtre. — 6. Sont-ce là vos mouchoirs, mes enfants ? Non, ma mère, ce ne sont pas nos mouchoirs ; ils sont déjà dans notre commode.

58.

1. Unde este covorul vostru ? Iată al nostru. — 2. Ricard, Lauro și Francisco, ați văzut voi deja teatrul nostru ? Negreșit, domnule. — 3. Este acesta scrinul vostru ? Nu, Iuliu, acesta nu este al nostru ; iată scrinul nostru. — 4. Este acesta șalul tău, sunt acestea basmalele tale, Enrieto ? Negreșit, domnișoară, acestea sunt lucrurile (*hardes*) mele. — 5. Dragul meu, ai văzut tu astăzi pe fratele meu ? Nu, draga mea. — 6. Bună ziua, Pavel, ai văzut tu deja pupitrul meu și biuroul meu ? Nu, prietene.

59.

Auguste, August, Au-
[gustina.
le garçon, băiatul.
le gant, mănușa.
la gare, gara.

George, Gheorghe.
la giroflée, micșuneaua
le gilet, jiletca.
la veste, vesta.
le ruban, panglica.

1. *Avez-vous des giroflées dans votre jardin ? Oui, mon ami. — 2. Où sont tes gants, Auguste ? Dans mon tiroir, maman. — 3. As-tu un parapluie, mon petit garçon ? Oui, monsieur. — 4. Est-ce là ton ruban ? Auguste ? Non, mon ami, ce n'est pas le mien. — 5. George, est-ce là ta veste, est-ce là ton gilet ? Non,*

papa, mes | hardes sont encore dans mon armoire.— 6. *Avez-vous enfin trouvé vos gants? Oui, mademoiselle.*

60.

1. Micșuneaua și laleaua sunt flori.— 2. Sunt acestea cărțile tale, Gheorghe? Nu, domnule, acestea nu sunt ale mele.— 3. Ai tu jiletca ta, vesta ta și ghetetele tale, Frideric? Da, tată.— 4. Alfred este un mic băiat.— 5. Ai tu mănușile tale, Augustino? Da, mamă, iată mănușile mele.— 6. Frideric, sunt acestea vestele tale? Nu, domnule.— 7. ¹Ai ⁴văzut ²tu ³deja ⁶gara ⁵noastră? Da, Gheorghe.

61.

<i>le précepteur,</i> precep-		<i>Hugues, Hugo.</i>
[torul.		<i>le chêne,</i> stejarul.
<i>la gouvernante,</i> gu-		<i>la glace,</i> oglindă mare.
[vernanta.		<i>le miroir,</i> oglindă mică.
<i>jeudi,</i> Joui.		<i>le lit,</i> patul.

le sofa, sofaua.

1. *Julie, as-tu une glace dans ta chambre? Oui, mon amie, j'ai dans ma chambre une table, trois chaises, un petit sofa, un lit, une armoire, une commode, une glace et un bureau.*— 2. *Ma commode a trois tiroirs, et ma table a aussi un tiroir.*— 3. *N'est-ce pas là ta chambre? Non, mon amie, ce n'est pas la mienne.*— 4. *Est-ce là un chêne, madame? Non, mon cher, c'est un | hêtre.*— 5. *Gustave et Hugues,*

votre père a-t-il un jardin? Oui, mon cousin, nous avons un jardin, mais il est petit. — 6. C'est jeudi aujourd'hui. — 7. N'est-ce pas là ta version, George? N'est-ce pas là votre gare?

62.

1. Noi avem în odaia noastră două mese, unsprezece scaune, două dulapuri, o sofă, două scrinuri și o oglindă.— 2. Nu sunt aceștia stejari? Nu, dragă frate, aceștia sunt fagi.— 3. Aveți voi viorele, micșunele și lalele în grădina voastră? Negreșit, domnișoară.— 4. Sunt acestea temele tale, Ernest? Da, domnule, acestea sunt ale mele. — Unde este Luiza? Ea este la guvernanta noastră.— 6. Este acesta preceptorul vostru? Da, prietene, acesta este al nostru. — 7. Hugo, unde este mantaua ta, vesta ta, și jiletca ta? Unde sunt mânușile tale? Iată lucrurile (*hardes*) mele.— 8. Unde este gara, mamă? Iată gara, copilul meu. — 9. Noi am văzut un stejar și un fag în grădina aceasta.

63.

acheté, cumpărat.

| *vendu*, vândut.

1. *Où as-tu acheté ces fleurs, mon ami? J'ai acheté ces fleurs chez votre jardinière.— 2. Cette robe a-t-elle déjà un trou, Auguste? Oui, maman.— 3. L'Elbe et la Vistule sont des fleuves; avez-vous vu ces fleuves? Non, monsieur.— 4. Cette enfant n'est-elle pas malade? Non, ma mère, elle n'est pas malade.— 5. Ma nièce, où*

as-tu trouvé ces violettes, ces tulipes et ces giroflées? Dans notre jardin, ma tante.—6. As-tu bu cette eau? Oui, mon ami.—7. Avez-vous déjà fermé cette fenêtre? Non, mon frère.—8. Est-ce là votre élève, monsieur? Oui, monsieur, ce petit garçon est mon élève.—9. Sont-ce là tes livres, Paul? Oui, mon ami, j'ai acheté ces livres aujourd'hui.—10. François et Sophie avez-vous faim (vă este foame)? Non, ma mère, nous n'avons pas encore faim.—11. Est-ce là votre habit, monsieur? Oui, Frédéric, j'ai acheté cet habit aujourd'hui.—12. Sont-ce là tes | hardes, Auguste? Non, mademoiselle.

64.

Liliu, ai tu condeiele tale în cutia mesei? Nu, Frideric.—2. Noi avem unsprezece scaune în această odaie.—3. Ați vândut casa voastră? Da, Carol, unchiul vostru a cumpărat casa noastră.—4. Sora mea și nepoata mea sunt în aceeaș clasă.—5. Ați făcut voi temele acestea fără fratele vostru? Da, domnule.—6. Ai învățat tu această fabulă? Nu, Ludovic, eu n'am învățat încă această fabulă.—7. Lauro și Luizo, voi n'ați făcut încă aceste traduceri.—8. Eu am primit aceste haine, această manta, acest postav, acest șal, acest vâl și aceste batiste.—9. Tu ai primit aceste condeie.—10. Noi am cumpărat această masă și aceste scaune.—11. Ați cumpărat voi o călimară și condeie? Da, mamă.

65.

<i>riche</i> , bogat, bogată.		<i>facile</i> , ușor, ușoară.
<i>pauvre</i> , sărac, săracă.		<i>utile</i> , folositor, folositoare.

<i>grand</i> <i>grande</i> }	mare.		<i>français</i> <i>française</i> }		francez, franceză.
					franțuzesc, franțuzească.

<i>petit</i> , mic. <i>petite</i> , mică.		<i>anglais</i> <i>anglaise</i> }		englez, engleză,
				englezesc, englezească.

1. *Mon frère est déjà grand, mais ma soeur est encore petite.*— 2. *Cette capitale est grande.*— 3. *Ces capitales sont grandes.*— 4. *Nos versions françaises sont faciles.*— 5. *Mes cousins sont pauvres.*— 6. *Ces deux Français sont riches.*— 7. *Voici une grande maison.*— 8. *Notre église est petite.*— 9. *Ne sont-ce pas des livres français? Non, ma petite amie, ce sont des livres anglais.*— 10. *Voici des livres utiles.*— 11. *Votre gare est petite.*

66.

1. Unchiul meu este mare, dar mătușa mea este mică.— 2. Traducerile noastre sunt ușoare; ale voastre nu sunt ușoare.— Această casă este mare, a voastră este mică.— 4. Noi suntem în o școală mare.— 5. ²Mica ¹mea ³soară este asemenea în această școală.— 6. Eduard este sărac, Sofia este bogată.— 7. Dulapul vostru este

mare, al nostru este mic.—8. Luizo, tu ești ² mica ¹mea ³elevă. — 9. Este aceasta masa ta, Francisco? Da, Iuliu, eu am și un mic pupitru și un mic scrin.

67.

eu, avut.

J'ai eu, eu am avut.
tu as eu, tu ai avut.
il a eu, el a avut.
elle a eu, ea a avut.
nous avons eu, noi am
 avut.
vous avez eu, voi ați
 avut.
ils ont eu, ei au avut.
elles ont eu, ele au a-
 avut.

Ai-je eu, avut-am eu?
as-tu eu, avut-ai tu?
a-t-il eu, avut-a el?
a-t-elle eu, avut-a ea?
avons-nous eu, avut-
 am noi?
avez-vous eu, avut-ați
 voi?
ont-ils eu, avut-au ei?
ont-elles eu, avut-au
 ele?

mauvais } rău, rea.
mauvaise }
bon } bun, bună.
bonne }

beau } frumos, fru-
belle } moasă.
très, foarte.

1. *J'ai eu un très beau livre.*—2. *Tu as eu mon parapluie, Charles.*—3. *As-tu eu des livres français? Oui, mon ami.*—4. *Mon père a eu une très grande maison et un beau jardin, il a vendu cette maison et ce jardin.*—5. *Jules et Richard, avez-vous eu un précepteur?*—6. *Sophie et Louise ont-elles eu une gouvernante française? Oui, Émilie.*—7. *Nous-avons eu onze chambres dans cette maison.*—8. *Avez-vous*

eu des glaces dans les grandes chambres et des miroir dans les petites? — 9. J'ai eu une très belle écritoire.

68.

1. Ai avut tu o sofă în această odaie mică? Nu, Adelo, dar eu am avut trei scaune frumoase. —
2. Acest băiat a avut o carte foarte frumoasă. —
3. Enric ai avut tu mânușile mele? Da ²soro ¹dragă, am avut mânușile tale. —
4. Această carte este reă. —
5. Aceste cărți sunt rele. —
6. Aceasta este o casă foarte rea. —
7. Aceasta este o odaie foarte frumoasă.

69.

*Un livre français, o carte franceză.
une langue française, limba Franceză.
un soldat anglais, un soldat engles.
l'histoire anglaise, istoria engleză.*

<i>un Français, un Francez.</i>		<i>un Anglais, un Englez.</i>
<i>une Française, o Franceză.</i>		<i>une Anglaise, o Engleză.</i>

<i>un thème, o temă.</i>		<i>un conte, o povestire.</i>
<i>un cahier, un caiet.</i>		<i>un pièce, o bucată de teatru.</i>
		<i>la langue, limba.</i>

1. Gustave, as-tu déjà fait ton thème français? Oui, Richard, mais je n'ai pas encore fait ma version anglaise. —
2. Nous avons lu deux contes françaises. —
3. Avez-vous lu cette

pièce anglaise ? Non, monsieur. — 4. Ce sont là des livres français. — 5. J'ai lu un conte anglais. — 6. Avez-vous eu un précepteur français ? Non, mon ami, notre précepteur est Anglais. — 7. As-tu déjà appris l'histoire française ? Non, mademoiselle, pas encore.

70.

1. Alfred ai făcut tu deja temele tale franceze? Da, Gustav. — 2. Ați avut cărțile mele engleze? Da, Sofio, iată cărțile tale. — 3. Surorile mele au avut o guvernantă franceză. — 4. Acest francez este preceptor. — 5. Această engleză este guvernantă. — 6. Ai văzut tu pe acest englez în casa noastră? — 7. Ați citit voi aceste bucăți de teatru franceze? Nu, domnule, dar noi am citit povestiri franeze. — 8. Noi avem un teatru francez în capitala noastră. — 9. Acești Englezi sunt foarte bogați.

71.

<i>Je n'ai pas eu,</i> eu n'am	<i>N'ai-je pas eu,</i> n'am
[avut.	[avut eu ?
<i>tu n'as pas eu,</i> tu n'ai	<i>n'as-tu pas eu,</i> n'ai avut
[avut.	tu ?
<i>il n'a pas eu,</i> el n'a avut.	<i>n'a-t-il pas eu,</i> n'a
	[avut el ?
<i>elle n'a pas eu,</i> ea n'a	<i>n'a-t-elle pas eu,</i> n'a
[avut.	[avut ea ?
<i>nous n'avons pas eu,</i>	<i>n'avons-nous pas eu,</i>
[n'am avut.	[n'am avut ?

<i>vous n'avez pas eu,</i>	<i>n'avez-vous pas eu,</i>
[n'ați avut.	[n'ați avut ?
<i>ils n'ont pas eu, ei n'a</i>	<i>n'ont-ils pas eu, n'au</i>
[avut.	[avut ?
<i>elles n'ont pas eu, ele</i>	<i>n'ont elles pas eu, n'au</i>
[n'au avut.	[avut ?

la faute, greșeala.
la fête, sărbătoarea.
le chien, câinele.
maintenant, } acum.
à présent, }

le canif, briceagul.
la cuisine, bucătăria.
la cuisinière, bucătă-
[reasa.
allemand, german.
allemande, germană.

1. *N'avez-vous pas eu une cuisinière française ? Non, Louise.* — 2. *N'as-tu pas eu trois fautes dans ton thème français ? Oui, Richard.* — 3. *Julie et Hugues, n'avez-vous pas eu un petit chien ? Oui, George, mais nous avons perdu ce petit chien.* — 4. *Nous avons eu une belle fête dans notre école.* — 5. *N'avez-vous pas eu une église française dans votre capitale ? Oui, François, et nous avons encore une église française.* — 6. *N'as-tu pas eu un bon canif, Gustave ? Oui, Adèle, mais j'ai perdu mon canif.*

72.

N'ai avut tu ² cărțile ¹ mele ³ franceze ? Da, Ricard, eu am încă cărțile tale franceze. — 2. N'am avut eu trei greșeli în tema mea engleză ? Nu, mica mea prietenă, tu ai avut unsprezece greșeli. — 3. N'ați avut voi caietele noastre

[cele] mari? Negreșit, Ludovic. — 4. N'ați învățat voi limba franceză? Da, scumpul meu. — 5. Ai găsit tu [pe] bucătăreasa? Ea este în bucătărie. — 6. N'ați avut voi briceagul meu? — 7. Acesta este un briceag englezesc. — 8. N'ați avut voi un preceptor francez și o guvernantă engleză? Da, domnișoară, dar acum avem un preceptor german.

73.

<i>qui</i> , cine? pe cine?	<i>quatre</i> , patru
<i>que</i> , ce?	<i>quatorze</i> , patrusprezece
<i>le matin</i> , dimineața.	<i>le soir</i> , seara.
<i>ce matin</i> , azi dimineață.	

ce soir, de seară, seara aceasta.

1. *Qui est mon ami? Charles et Jules sont tes amis.* — 2. *Qui a eu ma règle? Voici ta règle, mon frère.* — 3. *As-tu vu ma sœur ce soir? Non, mon cher.* — 4. *Qui as-tu vu aujourd'hui chez mon oncle? J'ai vu nos cousins Richard et Gustave.* — 5. *Qu'as-tu vu ce matin dans notre capitale? J'ai vu quatre églises.* — 6. *Qui a fait cette version française? C'est Gustave.* — 7. *Gustave, tu as fait quatre fautes dans ta version et onze fautes dans ton thème.* — 8. *J'ai vu ce matin quatorze soldats.* — 9. *Nous avons vu la gare ce soir.*

74.

1. Noi suntem patrusprezece elevi în ² mica ¹ noastră ³ școală. — 2. Cine a făcut această

temă engleză ? Iulia (*c'est...*) — 3. Iulio, tu ai făcut patru greșeli în tema ta. — 4. Cine a avut micul meu caiet ? Sora ta Anna a avut micul tău caiet — 5. Alfred ce ai văzut tu în această odae ? Eu am văzut o oglindă mare și două dulapuri frumoase. — 6. Pe cine ai văzut tu azi dimineață la mătușa mea ? Pe vărul meu Alfred și pe verișoara mea Anna. — 7. Noi avem patru gări. — 8. Acest școlar francez a făcut o temă engleză.

75.

<i>de Paris</i> , dela Paris, din Paris.		<i>à Paris</i> , la Paris, în Paris.
<i>de Londres</i> , dela Londra, din Londra.		<i>à Londres</i> , la Londra, în Londra.
<i>de Berlin</i> , din Berlin, dela Berlin.		<i>à Berlin</i> , la Berlin, în Berlin.
<i>d'Édimbourg</i> , din (dela) Edimburg.		<i>à Édimbourg</i> , la Edim- burg, în Edimburg.
<i>allé</i> , dus. <i>miş</i>		<i>revenu</i> , întors.
<i>venu</i> , venit.		<i>vient</i> , vine.
<i>où</i> , unde ? încotro ?		<i>d'où</i> , deunde ?

1. *Notre gouvernante anglaise est de Londres, la vôtre est d'Édimbourg.* — 2. *Mon frère et ma sœur sont à Paris.* — 3. *Mon père est revenu de Paris à Bucarest.* — 4. *Ces deux amis sont à Londres.* — 5. *Je suis venu à Bucarest.* — 6. *Cet Anglais n'est pas à Bucarest.* — 7. *D'où es-tu mon ami ? Je suis de Bucarest (București).* — 8. *D'où vient cette belle robe ?*

Elle vient de Paris. — 9. Où ton père est-il allé ? Il est allé à Édimbourg. — 10. Nous avons à Londres un ami très riche. — 11. Où as-tu vu cette pièce française ? J'ai vu cette pièce à Paris. — 12. Où avez-vous acheté cette belle écriture ? A Londres.

76.

1. Preceptorul nostru francez este la Paris. — 2. Frații mei sunt la Londra. — 3. Tatăl meu a cumpărat o casă frumoasă la București. — 4. Deunde aveți aceste frumoase dulapuri ? Din București. — 5. Nepotul nostru s'a (*est*) întors la București. — 6. N'ai avut tu o mătușă la Iași (*Jassy*) ? Negreșit, dragul meu ; ea este încă în (*dans*) această capitală. — 7. Deunde vine acest briceag ? El vine din Londra. — 8. Cine a cumpărat frumoasa d-v. casa din București ? Tatăl meu n'a vândut încă această casă. — 9. Noi avem o guvernantă germană din Berlin.

77.

été, fost

<i>J'ai été</i> , eu am fost.		<i>Ai-je été</i> , fost-am eu ?
<i>tu as été</i> , tu ai fost.		<i>as-tu été</i> , fost-ai tu ?
<i>il a été</i> , el a fost.		<i>a-t-il été</i> , fost-a el ?

<i>elle a été</i> , ea a fost.		<i>a-t-elle été</i> , fost-a ea ?
<i>nous avons été</i> , noi am [fost.]		<i>avons nous été</i> , fost-am [noi ?]

<i>vous avez été</i> , voi ați	<i>avez-vous été</i> , fost-ați
[fost.	[voi ?
<i>ils ont été</i> , ei au fost.	<i>ont-ils été</i> , fost-au ei ?
<i>elles ont été</i> ele au fost.	<i>ont-elles été</i> , fost-au ele ?
<i>le médecin</i> , medicul	<i>un Allemand</i> , un Ger-
	[man.
<i>le pharmacien</i> , farma-	<i>une Allemande</i> , o Ger-
[cistul.	[mană.

1. *As-tu été chez le médecin, Jules ? Oui, ma mère, j'ai été chez le médecin et chez le pharmacien.* — 2. *Avez-vous été à Londres ? Oui, monsieur, j'ai été dans cette grande capitale.* — 3. *Ton frère a-t-il été chez mon père ? Non, mon ami, mais il est à présent dans votre maison.* — 4. *Ce médecin a été à Paris, il est maintenant à Berlin.* — 5. *Nous avons été à Londres et à Vienne (Viena).* — 6. *Avez-vous aussi été à Paris ? Non, monsieur.* — 7. *Mes frères ont été à Paris et à Londres, mes sœurs ont été à Berlin.* — 8. *Cet Allemand a été à Paris.* — 9. *Notre gouvernante est Allemande.*

78.

1. *Noi am fost azi dimineață la medic.* — 2. *Unde ai fost tu seara aceasta, Francisco ? Am fost la buna mea prietenă Emilia.* — 3. *Enrieto și Sofio, ați fost voi deja la Berlin ? Negreșit, scumpul meu prieten.* — 4. *Micul Gheorghe a fost elevul meu.* — 5. *Surorile mele au fost la Paris ; ele au fost deja și (aussi) la Londra.* — 6. *Carol, ai fost tu deja la farmacist ? Da, dragă*

frate.—7. Unde sunteți acum ? Noi suntem la București. — 8. Unde ați fost ? Noi am fost la Paris. — 9. Sunteți medic, domnule ? Am fost medic.

79.

Je n'ai pas été, eu n'am fost.
tu n'as pas été, tu n'ai fost.
il n'a pas été, el n'a fost.
elle n'a pas été, ea n'a fost.
nous n'avons pas été, noi n'am fost.
vous n'avez pas été, voi n'ați fost.
ils n'ont pas été, ei n'au fost.
elles n'ont pas été, ele n'au fost.

N'ai-je pas été, n'am fost eu ?
n'as-tu pas été, n'ai fost tu ?
n'a-t-il pas été, n'a fost el ?
n'a-t-elle pas été, n'a fost ea ?
n'avons-nous pas été, n'am fost noi ?
n'avez-vous pas été, n'ați fost voi ?
n'ont-ils pas été, n'au fost ei ?
n'ont-elles pas été, n'au fost ele ?

Galatz, Galați.

Marseille, Marsilia.

Vienne, Viena.

Hambourg, Hamburg.

Lyon, Orléans, Bordeaux, Toulon.

1. *Mon ami, n'as-tu pas été à Hamburg, cet hiver ? Non, George, je n'ai pas été à Hamburg, j'ai été à Marseille cet hiver. —*
2. *N'avez-vous pas encore été à Bordeaux ?*

Non, mon oncle, nous avons été à Paris. — 3. Notre précepteur français est de Toulouse, il a été aussi à Bordeaux, à Lyon et à Paris. — 4. Caroline et Cécile, n'avez-vous pas été malades? Oui, ma cousine, nous avons été très malades. — 5. N'avez-vous pas été à Berlin et à Vienne?

80.

1. N'ai fost tu încă la Galați? Nu, dragul meu, n'am fost. — 2. Fost-am eu deja cu fratele tău la unchiul meu? Da prietene? — 3. Fost-a deja sora ta la Marsilia? Nu, Sofio. — 4. N'ați fost voi încă la Toulon? Toulon este un mare port francez. — 5. N'ai fost tu bolnav, dragul meu? Da, domnule. — 6. N'ați fost voi încă la Hamburg? Nu, domnișoară.

81.

*Mon père, tatăl meu.
de mon père, dela (despre) tatăl meu, sau : al
tatălui meu.
à mon père, la tatăl meu, sau : tatălui meu.
mon père, (pe) tatăl meu.*

écrit, scris.

| *envoyé, trimis.*

1. Ma tante est l'amie de ma mère. — 2. Ce Français est le précepteur de mon cousin. — 3. Cette Anglaise a été la gouvernante de ma petite sœur. — 4. J'ai écrit à mon bon père et à ma bonne mère. — 5. Mon père a vendu

notre belle maison à votre frère. — 6. J'ai envoyé ces gants à votre frère. — 7. Qui suis-je, mon enfant ? Monsieur, vous êtes le médecin de mon père et de ma mère. — 8. Qui êtes-vous, madame ? Je suis la cousine de ton père, ma petite amie. — 9. Est-ce là l'armoire de mon frère ? Non, Jules.

82.

1. Este acesta biuroul tău, Adolf ? Nu, Gustav, acesta este biroul sorei mele Luiza. — 2. Eu sunt prietena micii tale surori. — 3. Cine ești d-ta, domnule ? Eu sunt învățătorul fratelui tău, micul meu prieten. — 4. Ai scris tu tatălui tău ? Da, domnule. — 5. Eu am văzut pe frații tăi la Paris. — 6. Nu este aceasta odaia ta, Iuliu. — 7. Acesta nu este postavul sorei mele. — 8. Acestea sunt cărțile guvernantei noastre germane.

83.

*Pendant un mois, timp de o lună.
pendant une semaine, timp de o săptămână.
avec mon père, cu tatăl meu.
avec ma mère, cu mama mea.
sans votre frère, fără fratele d-tale.
sans votre sœur, fără sora d-tale.*

*ensemble, împreună.
l'été, vara.
Marguerite, Margareta.*

1. As-tu déjà pris des leçons avec mon frère ?

Nous avons pris ensemble des leçons pendant deux mois. — 2. As-tu été chez le jardinier, Pauline ? Oui, mon frère, j'ai été chez le jardinier avec notre sœur Adèle. — 3. J'ai été à Berlin sans mon frère. — 4. J'ai été à Paris pendant trois semaines. — 5. N'as-tu pas été à Jassy avec ton père ? — 6. Où avez-vous été ? J'ai été à la gare avec mon frère.

84.

1. Ai fost tu la mătuşa mea, Lauro ? Nu, Sofio. — 2. Aţi avut voi déjà lecţiuni cu surorile mele ? Negreşit, Pavel, am avut déjà timp de o săptămână lecţiuni împreună. — 3. Aţi fost déjà la învăţătorul nostru ? Da, Adolf. — 4. Aţi făcut tema voastră franceză fără surorile voastre ? Da, doamnă. — 5. Aţi fost voi déjà la Galaţi ? Da, prietene, noi am fost la Galaţi timp de o lună. — 6. Unde ai fost tu vara aceasta ? Eu am fost timp de patrusprezece luni la unchiul meu şi la mătuşa mea la Hamburg. — 7. Unde aţi fost ? Noi am fost la gară cu tatăl meu. — 8. N'am fost împreună la unchlul meu ? Da, domnişoară.

85.

<i>Un frère, un frate.</i>	<i>Une sœur, o soră.</i>
<i>d'un frère, al unui frate,</i>	<i>d'une sœur, al unei su-</i>
[de la un frate.	[rori, de la o soră.
<i>à un frère, unui frate,</i>	<i>à une sœur, unei surori,</i>
[la un frate.	[la o soră.
<i>un frère, (pe) un frate.</i>	<i>une sœur, (pe) o soră.</i>

<i>Ce frère</i> , acest frate.	<i>Ces frères</i> , acești frați.
<i>de ce frère</i> , al acestui	<i>de ces frères</i> , al acestor
[frate, dela acest frate.	[frați, dela acești frați.
<i>à ce frère</i> , acestui frate,	<i>à ces frères</i> , acestor frați
[la acest frate.	<i>ces frères</i> , (pe) acești
<i>ce frère</i> , (pe) acest frate.	[frați.

Cette maison est à mon père.

Această casă este a tatălui meu.

Ces maisons sont à mon père.

Aceste case sunt ale tatălui meu.

chez ton oncle, la unchiul tău.

1. *Tu as fait quatorze fautes dans ton thème ! Est-ce là le thème d'un bon élève ?* — 2. *Cette maison est à un ami de mon père.* — 3. *Qui a perdu ce fichu ? Ce fichu est à ma sœur Julie.* — 4. *Notre père a vendu notre maison à un ami.* — 5. *Est-ce là ton pupitre, mon amie ? Non, Auguste, c'est le pupitre de mon frère Hugues.* — 6. *Sont-ce là vos livres, mes cousins ? Non, mon cher Richard, ce sont les livres de tes frères.* — 7. *Est-ce là le zèle d'un bon élève ? Tu as fait un très mauvais thème, mon ami.*

86.

1. Este aceasta umbrela ta de ploaie, Francisco ? Nu, Cecilio, aceasta este umbrela de ploaie a unui prieten al fratelui meu. — 2. Aceștia sunt școlarii unui pension german. — 3. Acesta nu este zelul unei bune eleve, Francisco ; tu ai făcut 14 greșeli în tema ta engleză. — 4. Este aceasta mantaua ta, Berto ? Nu, Augusto,

aceasta este mantaua micii mele surori Sofia. — 5. Este aceasta grădina fraților tăi, Artur ? Nu, Gustav, această grădină este a unui grădinar bogat. — 6. Iată casa mamei mele.

87.

1. Anno, am găsit două condee ; sunt acestea condeele tale ? Nu, acestea nu sunt ale mele : acestea sunt condeele fratelui meu. — 2. Berto și Lauro, ați învățat voi deja fabulele voastre ? Nu, draga mea, n'am învățat încă fabulele noastre. — 3. Ai văzut tu pe tatăl meu la Berlin ? N'am văzut pe tatăl tău, dar pe frații tăi ; ei au fost la unchiul tău și la mătușa ta. — 4. Ai făcut tu greșeli în tema ta germană ? Da, Antoneto, eu am făcut 14 greșeli. — 5. Ai scris tu deja tatălui tău ? Da, scumpa mea verișoară. 6. Ați pierdut voi pe micul vostru câine ? Da, prietene. — 7. Ai văzut tu deja cărțile mele engleze ? Nu, Antoane. — 8. Ați văzut voi deja o bucată franceză de teatru ? Noi am văzut o bucată de teatru la Bordeaux. — 9. Această bucată este foarte rea. — 10. Ai cumpărat tu deja mănuși, Paulino ? Negreșit, Francisco, am cumpărat deja mănuși. — 11. Cine a fost învățătorul acestui mic băiat ? Un francez a fost învățătorul acestui mic băiat. — 12. N'ați avut voi o guvernantă engleză ? Negreșit, Lauro, această guvernantă este din (*de*) Londra. — 13. Ai cumpărat tu deja condee ? Da, tată, am cumpărat deja, condee. — 14. Ați văzut voi deja portul nostru ? Da, Ricard.

88.

<i>Charles</i> , Carol.	<i>Emilie</i> , Emilia.
de <i>Charles</i> , al lui Carol,	d' <i>Emilie</i> , al Emiliei, de
[dela Carol.	[la Emilia.
à <i>Charles</i> , lui Carol,	à <i>Emilie</i> , Emiliei, la
[la Carol.	[Emilia.
<i>Charles</i> , pe Carol.	<i>Emilie</i> , pe Emilia.

de *qui*, dela cine, al cui ? | **à** *qui*, la cine, cui ?

<i>rendu</i> , înapoiat, dat	<i>le poète</i> , poetul.
înapoi.	<i>Amélie</i> , Amelia.
<i>montré</i> , arătat,	<i>Claire</i> , Clara.
<i>prêté</i> , împrumutat.	<i>un robe neuve</i> , o rochie
<i>neuf</i> , nou.	nouă.
<i>neuve</i> , nouă.	

un chapeau neuf, o pălărie nouă.

1. *A qui ai-je prêté mon canif ? Tu as prêté ton canif à Jules.* — 2. *De qui as-tu reçu cette belle robe ? J'ai reçu cette robe de ma sœur Claire.* — 3. *J'ai trouvé quatre fautes dans le thème français d'Amélie.* — 4. *J'ai rendu ce canif à Claire.* — 5. *As-tu déjà montré ton chapeau neuf à Marie ? Non, maman.* — 6. *Monsieur, j'ai prêté mon thème anglais à Hugues et à George.* — 7. *J'ai appris une belle fable de La Fontaine.* — 8. *La Fontaine est un poète français.* — 9. *La Fontaine a écrit des fables.* — 10. *Bonjour, Sophie, as-tu déjà écrit à Berthe ? Non, Pauline.*

89.

1. Cui ai împrumutat tu condeiul tău? Eu am împrumutat condeiul meu lui Carol. — 2. Este aceasta umbrela ta de ploaie? Nu, mamă, aceasta este umbrela de ploaie a Luizei. — 3. Este aceasta masa voastră, copiii mei? Nu, domnule, aceasta este masa lui Ricard și a lui Gustav. — 4. Ai arătat tu deja Mariei frumoasa ta călimară, Ernestino? Nu, mamă. — 5. Dela cine ai tu această traducere franceză? Dela Amelia, dragă mamă. — 6. Cui ai împrumutat tu temeile (*devoirs*) tale? Eu am împrumutat temeile mele Clarei și Ceciliei.

90.

1. *As-tu prêté des livres à Alfred? Oui, Charles.* — 2. *Avez-vous rendu la montre à mon père? Oui, mon ami.* — 3. *Mon père a-t-il montré nos thèmes à votre précepteur? Non, mon ami.* — 4. *Le maître a rendu les cahiers à ces élèves.*

91.

1. Ați arătat fratelui meu capitala? Da, Iuliu. — 2. Ai împrumutat tu sorei mele Carolina șalul tău? Da, Gheorghe. — 3. Ai arătat tu deja verișoarelor tale Enrieta și Sofia pălăria ta [cea] nouă și rochia ta [cea] nouă? Da mamă. — 4. Ați împrumutat voi elevilor mei tema voastră franceză? Nu, domnule. — 5. A înapoiat Mauriciu (fr. *M. a înapoiat el*) lui Frideric versiunea

engleză? Nu, prietene. — 6. Ai împrumutat tu acestui copil o umbrelă de ploae? Da, domnișoară. — 7. N'am arătat noi învățătorului nostru zelul nostru? Da, copiii mei. — 8. Ai cumpărat tu sorei mele mănuși? Da, copilul meu.

92.

<i>le père</i> , tatăl.	<i>les pères</i> , tații.
<i>du père</i> , al tatălui, de [la tatăl.	<i>des pères</i> , al taților, de [la tații.
<i>au père</i> , tatălui, la tatăl.	<i>aux pères</i> , taților, la tații.
<i>le père</i> , (pe) tatăl.	<i>les pères</i> , (pe) tații.
<i>l'ami</i> , prietenul.	<i>les amis</i> , prietenii.
<i>de l'ami</i> , al prietenului, [dela prietenul.	<i>des amis</i> , al prietenii- [lor, dela prietenii.
<i>à l'ami</i> , prietenului, la [prietenul.	<i>aux amis</i> , prietenilor, [la prietenii.
<i>l'ami</i> , (pe) prietenul.	<i>les amis</i> , (pe) prietenii.
<i>la mère</i> , mama.	<i>les mères</i> , mamele.
<i>de la mère</i> , al mamei, [dela mamă,	<i>des mères</i> , al mamelor, [dela mamele.
<i>à la mère</i> , mamei, la [mamă.	<i>aux mères</i> , mamelor, la [mamele.
<i>la mère</i> , (pe) mama	<i>les mères</i> , (pe) mamele.
<i>dimanche</i> , Duminecă.	<i>mercredi</i> , Miercuri.

1. *Les palais du roi sont grands.* — 2. *Nous avons fermé les fenêtres des chambres.* — 3. *J'ai montré notre jardin aux frères de Marguerite.* — 4. *Victoria était le nom de la reine des Anglais.* — 5. *A qui est cette maison? Elle*

est au père de mon amie. — 6. A qui sont ces livres? Ils sont à la gouvernante de Julie. — 7. As-tu trouvé l'encrier de l'écritoire? Oui, mon frère. — 8. Cette chambre est aux frères de mon ami Paul. — 9. Ce petit jardin est aux sœurs de notre ami Alfred. — 10. A qui sont ces cahiers? Ce sont les cahiers de l'ami d'Ernest. — 11. Ce fichu est à la petite sœur d'Anna (d'Anne). — 12. Ce sont les soldats du roi. — 13. C'est le chapeau du maître. — 14. C'est le palais de la reine.

93.

Du père, al tatălui, dela tatăl.

au père, tatălui, la tatăl.

des frères, al fraților, dela frații.

aux frères, fraților, la frații.

mardi, Marți.

un propriétaire, un

[propriétaire.

une armée, o armată.

le palais, palatul.

brave, viteaz.

1. Luni, Marți, Miercuri, Joi, Vineri, Sâmbătă sunt numele zilelor săptămânii. — 2. Soldații armatei sunt vitezi. — 3. Armatele regelui sunt bune. — 4. Ce ai învățat tu? Am învățat trei fabule. — 5. Eu am împrumutat caietul meu sorei prietenei mele. — 6. Copilul meu, ești și (*aussi*) tu în pensionatul fratelui prietenei mele? Nu, doamnă. — 7. Ai înapoiat tu aceste flori grădinarului? Nu, mamă, n'am găsit pe grădinar; dar eu am înapoiat florile grădinăresei. — 8. Ale cui sunt aceste cărți? Ele sunt ale surorilor prie-

prietenului meu. — 9. Eu am primit această carte dela tatăl prietenului meu. — 10. Învățătorul a trimis aceste caiete taților elevilor. — 11. Tatăl este prietenul copiilor, mama este prietena copiilor. — 12. Cine este proprietarul acestei case? Unchiul nostru este proprietarul acestei case. — 13. Al cui este acest palat? Al regelui. — 14. Gările din Paris sunt mari și frumoase. — 15. Ați văzut d-v. aceste frumoase gări? Da, eu am fost la Paris. — 16. Soldații armatelor franceze sunt vitezi.

94.

1. <i>un.</i>	6. <i>six.</i>
2. <i>deux.</i>	7. <i>sept.</i>
3. <i>trois.</i>	8. <i>huit.</i>
4. <i>quatre..</i>	9. <i>neuf.</i>
5. <i>cinq.</i>	10. <i>dix.</i>

<i>Il y a, sunt, se află.</i>	<i>Il y a eu, au fost, s'au [aflat.]</i>
-------------------------------	--

1. *Il y a dix chaises dans notre chambre.* —
 2. *Dans ce livre il y a huit histoires.* — 3. *J'ai vu à Rome neuf belles églises.* — 4. *Ce maître a dix élèves.* — 5. *J'ai trouvé cinq fautes dans le thème français du frère de Charles.* — 6. *Vous avez été dix, nous avons été cinq.* — 7. *Il y a sept fautes dans ton thème et neuf dans le thème de Jules.* — 8. *Il y a huit gares à Paris.*

95.

1. Săptămâna are 7 zile. — 2. Capitala noastră are 10 biserici. — 3. Acestea sunt cele (*les*) 10 caiete ale [celor] 5 eleve ale învățătorului nostru. — 4. Se află 6 teatre în această mare capitală. — 5. Se aflau (*il y eu*) 9 batiste și 5 basmale în această cutie de masă. — 6. Sunt 2 sofale, 3 oglinzi, 4 mese și 10 scaune în această odaie mare. — 7. Voi ați fost 8, noi am fost 10. — 8. Sunt 5 gări în orașul nostru.

96.

J'avais, eu aveam.
tu avais, tu aveai.
il avait, el aveă.
elle avait, ea aveă.
nous avions, noi a-
 [veam.
vous aviez, voi aveăți.
ils avaient, ei aveau.
elles avaient, ele a-
 [veau.

Avais-je, aveam eu?
avais-tu, aveai tu?
avait-il, aveă el?
avait-elle, aveă ea?
avons-nous, aveam
 [noi?
aviez-vous, aveăți voi?
avaient-ils, aveau ei?
avaient-elles, aveau
 [elle?

Je n'avais pas, eu n'a-
 [veam.
tu n'avais pas, tu n'a-
 [veai.
 ș. a. m. d.

N'avais-je pas, n'a-
 [veam eu?
n'avais tu pas, n'a-
 [veai tu?
 ș. a. m. d.

Une leçon de français,
 [o lecțiune de fran-
 ceză.

Une leçon d'anglais, o
 [lecțiune de engle-
 zește.

<i>reçu, primit.</i>	<i>fait făcut.</i>
<i>j'avais lu, citisem.</i>	<i>tu avais reçu, tu pri-</i>
<i>tu avais pris, luaseși.</i>	<i>[miseși.</i>

1. Marguerite, n'avais-tu pas pris des leçons de français avec Cécile? Oui, mon frère, j'avais pris des leçons avec Cécile. — 2. Notre roi avait une bonne armée. — 3. N'aviez-vous pas deux médecins? Oui, mon cher, nous avons eu deux médecins pendant neuf mois. — 4. N'avions-nous pas des amis? Mais oui, Paul, vous avez encore des amis. — 5. N'avez-vous pas dix cahiers? Oui, Sophie. — 6. N'avais-tu pas écrit au père de mon ami? Non, George, je n'ai pas encore écrit. — 7. Ces garçons n'avaient pas fait (nu făcuseră) les thèmes.

97.

1. Eu aveam șase cărți. — 2. Nu învățaseși tu cinci fabule? Negreșit domnule. — 3. N'aveați voi Vineri o lecțiune de englezește cu sora lui Hugo? Da, mamă. — 4. Nu citiserăți această povestire într-o carte franceză? Eu nu citisem această povestire. — 5. N'aveți d-voastră trei băieți în școala noastră? Negreșit, și am încă doi băieți în școala d-tale. — 6. Acești școlari nu făcuseră (*n'avaient pas fait*) temele lor. — 7. Eu aveam un prieten la Berlin. — 8. Parizul are opt gări mari. — 9. Noi primiserăm șapte scrisori.

98.

11, onze.	21, vingt et un.
12, douze.	22, vingt-deux.
13, treize.	23, vingt-trois.
14, quatorze.	24, vingt-quatre.
15, quinze.	25, vingt-cinq.
16, seize.	26, vingt-six.
17, dix-sept.	27, vingt-sept.
18, dix-huit.	28, vingt-huit.
19, dix-neuf.	29, vingt-neuf.
20, vingt.	

le pont podul.
une paire de bas, o
[pereche de ciorapi.

par semaine, pe săptămână, săptămânal.
par mois, pe lună.

depuis, de (despre timp.)

1. Il y a vingt-deux ponts dans cette capitale.
2. J'avais onze fautes dans mon thème. — 3. Ce mois a vingt-huit jours. — 4. Vous êtes seize, nous sommes treize. — 5. Il y a vingt élèves dans notre petite école. — 6. Nous avons dix-sept soldats dans notre maison. — 7. J'ai quinze paires de bas dans ma commode. — 8. Mon père a acheté douze paires de bas à ma mère. — 9. Il y a à Paris quatorze grands théâtres. — 10. Nous avons six leçons de français par semaine, vingt-quatre par mois. — 11. Nous sommes à Paris depuis six mois.

99.

1. Această lună are 29 de zile. — 2. Noi am fost zece, voi ați fost douăzeci. — 3. În cutia

dulapului meu sunt 4 basmale, 17 batiste, 16 perechi de ciorapi, 5 perechi de mănuși. — 4. [Cele] trei surori ale mele (*mes*) au la un loc (*ensemble*) 12 perechi de ghiete. — 5. Eu aveam 20 [de] cărți. — 6. Fratele tău Conrad a avut 23 [de] greșeli în tema sa englezească. — 7. N'aveați voi la un loc 15 caiete? Nu, dragul meu, noi aveam la un loc 19 caiete. — 8. Gustav a împrumutat fratelui Ameliei 6 cărți. — 9. La Londra sunt 14 poduri mari, la Paris 27.

100.

<i>J'étais</i> , eu eram.	<i>Étais-je</i> , eram eu?
<i>tu étais</i> , tu erai.	<i>étais-tu</i> , erai tu?
<i>il était</i> , el eră.	<i>était-il</i> , eră el?
<i>elle était</i> , ea eră.	<i>était-elle</i> , eră ea.
<i>nous étions</i> , noi eram.	<i>étions-nous</i> , eram noi?
<i>vous étiez</i> , voi erați.	<i>étiez-vous</i> , erați voi?
<i>ils étaient</i> , ei erau.	<i>étaient-ils</i> , erau ei?
<i>elles étaient</i> , ele erau.	<i>étaient-elles</i> , erau ele?

<i>Je n'étais pas</i> , eu nu [eram.	<i>N'étais je pas</i> , nu eram [eu ?
<i>tu n'étais pas</i> , tu nu erai.	<i>n'étais-tu pas</i> , nu erai [tu ?
ș. a. m. d.	ș. a. m. d.

1. *N'étiez-vous pas douze élèves dans cette pension? Oui, monsieur, nous sommes encore douze? — 3. N'êtes-vous pas soldats? Non, mon ami, mais nous étions soldats? — 3. L'armée du roi était brave. — 4. Aviez-vous vu les sœurs de la petite Ernestine? — 5. Nous*

étions à Paris depuis trois mois — 6. Ma sœur a perdu un dé ; ce dé était très beau. — 7. Emilie et Édouard n'étaient-ils pas vos élèves ? Mais oui, mademoiselle.

101.

1. Nu erați voi 25 de elevi în mica voastră clasă ? Da, domnule, și suntem încă 25. — 2. Aceste povestiri erau foarte frumoase. — 3. Grădina noastră era foarte mare. — 4. N'ați fost voi Luni împreună la unchiul vostru ? Negreșit, domnule. — 5. Preceptorul uostu și guvernanta noastră erau din Londra. — 6. Unde ați fost voi ? Noi am fost la București și la Galați. — 7. N'ai fost tu elevul tatălui meu ? Negreșit, eu am fost timp de șase luni elevul tatălui tău. — 8. Nu eram noi optsprezece ? Nu, prietene, noi am fost douăzeci și unu. — 9. Nu erau surorile tale (franț : *surorile tale nn erau ele*) într'un pension german ? Da, ele sunt încă la Berlin. — 10, Tatăl meu era vara aceasta la Iași.

102.

30. <i>trente.</i>	50. <i>cinquante.</i>
31. <i>trente et un.</i>	51. <i>cinquante et un.</i>
32. <i>trente-deux.</i>	52. <i>cinquante-deux.</i>
33. <i>trente-trois, etc.</i>	53. <i>cinquante-trois etc.</i>
40. <i>quarante.</i>	60. <i>soixante.</i>
41. <i>quarante et un.</i>	61. <i>soixante et un.</i>
42. <i>quarante-deux.</i>	62. <i>soixante-deux.</i>
43. <i>quarante-trois, etc.</i>	63. <i>soixante-trois, etc.</i>

<i>Combien, cât, câți, câte.</i>	<i>un franc, un franc.</i>
<i>payé, plătit.</i>	<i>un écu, un taler.</i>

Combien de francs, câți franci ?

1. Combien d'élèves êtes-vous dans votre école ? Nous sommes soixante-quatre élèves. — 2. Combien de jours a ce mois ? Il a trente et un jours. — 3. Combien avez-vous payé ces trois robes ? Quarante-deux francs — 4. Combien as-tu payé ces trente livres ? Cinquante et un écu. — 5. Combien ta mère a-t-elle payé cette belle robe à Paris ? Soixante francs. — 6. Mon frère a prêté au tien cinquante francs.

103.

*1. Câte cărți ai tu ? 65. — 2. Câte lecțiuni aveți voi pe săptămână ? 32. — 3. Câți elevi sunt în școala acestui învățător ? 69. — 4. Câte lecțiuni de franceză aveți voi pe lună ? 16. — 5. Fratele meu a împrumutat fratelui tău (*au tien*) 36 [de] franci. — 6. Tatăl tău a cumpărat dela al meu 50 [de] cărți. — 7. Cât ați plătit d-v. aceste două jileci la Paris ? 68 [de] franci. — 8. Fratele meu a înapoiat fratelui tău 41 [de] taleri. — 9. Mama mea a plătit tatălui prietenului tău 62 [de] franci. — 10 Cât ați plătit această frumoasă rochie ? 58 [de] franci.*

104.

70. <i>soixante-dix.</i>	91. <i>quatre-vingt-onze.</i>
71. <i>soixante et onze.</i>	92. <i>quatre-vingt-douze.</i>
72. <i>soixante-douze.</i>	93. <i>quatre-vingt-treize.</i>
74. <i>soixante-quatorze.</i>	94. <i>quatre - vingt - qua-</i> <i>[torze.</i>
75. <i>soixante-quinze.</i>	95. <i>quatre-vingt-quinze</i>
76. <i>soixante-seize.</i>	96. <i>quatre-vingt-seize.</i>
77. <i>soixante-dix-sept.</i>	97. <i>quatre-vingt-dix-</i> <i>[sept.</i>
78. <i>soixante-dix-huit.</i>	98. <i>quatre-vingt-dix-</i> <i>[huit.</i>
79. <i>soixante-dix-neuf.</i>	99. <i>quatre-vingt-dix-</i> <i>[neuf.</i>
80. <i>quatre-vingt.</i>	100. <i>cent.</i>
81. <i>quatre-vingt-un.</i>	200. <i>deux cent.</i>
82. <i>quatre-vingt-deux</i>	1000 <i>mille.</i>
83. <i>quatre-vingt-trois.</i> <i>[etc.</i>	2000. <i>deux mille, etc.</i>
90. <i>quatre-vingt-dix.</i>	

<i>le régiment, regimentul</i>	<i>la place, piața.</i>
<i>un habitant, un locuitor</i>	<i>à peu près, aproape cam</i>

1. Combien de francs avez-vous encore ? Mille deux cent soixante et onze. — 2. Combien étiez vous à N. de soldats de votre régiment ? Mille sept cent quatre-vingt-dix. —

3. Combien d'élèves êtes-vous dans cette grande école ? 4. Nous sommes à présent trois cent quatre-vingt-dix-huit élèves. — 5. Cette capitale a vingt-deux grandes places. — 6. Cette ville a à peu près quarante mille habitants.

105.

1. Acest regiment are 2000 [de] soldați. —
2. Cât ați plătit voi proprietarului casei voastre? 3.495 [de] franci. — 3. Câte cărți ai tu? 175. —
4. Câți școlari erați voi în școala voastră? Noi eram 170 [de] școlari. — 5. Tatăl tău a plătit tatălui meu (*au mien*) această casă [cu] 6.590 taleri. — 6. Această capitală are 10 pieți frumoase. — 7. Capitala noastră are aproape 120.000 [de] locuitori. — 8. În această capitală sunt aproape 100 [de] medici.

106.

J'aurai, voi eu avea, voi eu căpătă.
tu auras, vei avea, vei căpătă.
il aura, el va avea, va căpătă.
elle aura, ea va avea, va căpătă.
nous aurons, vom avea, vom căpătă.
vouz aurez, veți avea, veți căpătă.
ils auront, ei vor avea, vor căpătă.
elles auront, ele vor avea, vor căpătă.

Je n'aurai pas, nu voi eu avea, nu voi căpătă.
tu n'auras pas, nu vei avea, nu vei căpătă.

etc.

etc.

<i>J'ai raison</i> , am dreptate		<i>j'ai tort</i> , n'am dreptate.
<i>j'ai soif</i> , mi-e sete.		<i>bientôt</i> , în curând.
<i>la soif</i> , setea.		<i>j'ai faim</i> , mi-e foame.

la faim, foamea.

1. *Tu as raison, mon ami, votre capitale aura bientôt deux cent mille habitants.* — 2. *Richard et Gustave, vous aurez faim ce soir? Non, papa, nous n'aurons pas faim.* — 3. *Il aura tort, elle aura raison.* — 4. *Vendredi, les élèves de l'école auront un thème français et une version anglaise.* — 5. *Cécile et Sophie n'auront pas mes cahiers.* — 6. *J'aurai bientôt des leçons d'anglais.* — 7. *Vous aurez soif.*

107.

1. Această capitală va avea în curând 900.000 de locuitori. — 2. Tu ai dreptate, *ne va fi foame* în seara aceasta. — 3. Eu voiu căpătă în curând o haină nouă. — 4. Fratele prietenului nostru *nu va avea dreptate.* — 5. Noi vom avea în curând o lecțiune de franceză. — 6. Elevii pensionului vor avea o temă engleză. — 7. Tu nu vei căpătă caietul meu, prietene. — 8. Grădinarul tatălui meu va căpătă 15 taleri pe săptămână. — 9. Noi vom căpătă o guvernantă franceză. — 10. Domnișoară, aceste școlărițe vor avea 5 lecțiuni de franceză pe săptămână.

108.

Aurai-je, voiu avea eu, voiu căpătă eu?
auras-tu, vei avea tu, vei căpătă tu?
aura-t-il, va avea el, va căpătă e?
aura-t-elle, va avea ea, va căpătă ea?
aurons-nous, vom avea noi, vom căpătă noi?

aurez-vous, veți avea voi, veți căpăta voi ?
auront-ils, vor avea ei, vor căpăta ei ?
auront-elles, vor avea ele, vor căpăta ele ?

N'aurai-je pas, nu voi avea eu, nu voi căpăta eu ?
n'auras-tu pas, nu vei avea tu, nu vei căpăta tu ?

etc.

etc.

quand ? când ? | *quel, quelle, care ?*

à quelle heure, (pe) la câte ceasuri ?

à une heure, la (ceasurile) unu.

à deux heures, la (ceasurile) două.

1. *Quand aurons-nous nos cahiers, monsieur ? Vous aurez vos cahiers ce soir.* —

2. *Quand aurai-je ma robe neuve, madame ?—*

Vous aurez votre robe cette semaine, mademoiselle. —

3. *A quelle heure aurai-je ma montre ? A quatre heures.* —

4. *Quand aurai-je mon thème français ? Ce soir, monsieur.* —

5. *A quelle heure auras-tu tes gants ? A six heures du soir.* —

6. *Combien de francs aurez-vous par semaine ? Vingt-six.* —

7. *A quelle heure aurai-je votre thème ?*

109.

1. La câte ceasuri voi avea cărțile mele ?

Cam pe la unusprezece. — 2. Când vom căpăta temele noastre franceze ?

Duminecă. — 3. Când veți căpăta versiunile engleze ?

Miercuri. — 4. La câte ceasuri vom căpăta rochiile

noastre [cele] noi ? Cam pela 8. — 5. Câte cărți veți primi d-voastră ? 250. — 6. Vei căpăta tu un biurou și un pupitru ? Prietene, eu voiu aveă un biurou. — 7. Când vom aveă de făcut (*à faire*) o versiune germană ?

110.

<i>la lettre</i> , scrisoarea.	<i>donné</i> , dat.
<i>la terre</i> , pământul.	<i>chauffé</i> , încălzit, făcut [foc.
<i>une terre</i> , o moșie,	<i>la paresse</i> , lenea.
<i>une ombrelle</i> , o um- [brelă de soare.	<i>paresseux</i> , leneș.
<i>une botte</i> , o cizmă.	<i>paresseuse</i> , leneșă.
<i>une bottine</i> , cismuliță.	<i>appliqué</i> , silitor.
	<i>appliquée</i> , silitoare.

1. *J'ai reçu une lettre.* — 2. *Mon père a acheté une terre.* — 3. *Nous avons chauffé la chambre.* — 4. *Louise est appliquée.* — 5. *Paul est paresseux.* — 6. *Ma mère a donné une ombrelle à notre sœur.* — 7. *Tu as des bottes, j'ai des bottines.* — 8. *Le maître a donné un thème français aux élèves.* — 9. *Maman, quand aurai-je mes bottines neuves ? Vendredi, mon enfant.* — 10. *Pauline a perdu sa voilette.*

111.

<i>Jean</i> , Ioan.	<i>apporté</i> , adus.
<i>Jeanne</i> , <i>Jeannette</i> , } Ioana.	<i>une commission</i> , un co- [mision.
<i>pour</i> , pentru.	<i>le domestique</i> , servi- [torul.

1. *Quand aurai-je votre lettre ? Vous aurez ma lettre ce soir, monsieur.* — 2. *Ton oncle n'a-t-il pas acheté une terre ? Oui, mon ami.* — 3. *As-tu eu une ombrelle ou un parapluie, ma chère amie ? J'ai eu une ombrelle.* — 4. *Quand aurai-je enfin mes bottes ? Vous aurez vos bottes jeudi, monsieur.* — 5. *Le petit Gustave est un élève paresseux, mais Jeanne et très appliquée.* — 6. *Avez-vous chauffé ma chambre, Frédéric ? Oui, monsieur.* — 7. *Ta paresse est grande, mon petit ami.* — 8. *Cette ombrelle est très belle.* — 9. *Aurai-je une paire de bottes ou une paire de souliers, papa ? Tu auras des bottes, Arthur.* — 11. *Mademoiselle, votre domestique n'a pas fait ce commission.*

112.

1. Mama mea a cumpărat două umbrele de soare nouă pentru surorile mele. -- 2. Eu am primit Duminecă 5 scrisori. — 3. A cui este această moșie ? A contelui. -- 4. Conteale are 6 moșii mari. — 5. Această mică elevă este foarte leneșă. — 6. Ai făcut foc în odaia mea, Ioano ? Negreșit, domnișoară. — 7. La câte ceasuri voi avea eu cismele mele ? La 6 seara (*du soir*). — 8. Luiza a fost foarte silitoare, ea a făcut deja tema engleză și versiunea franceză. — 9. Învățătorul a dat școlarilor două teme. — 10. Ați avut voi umbrele de ploaie sau umbrele de soare ? Am avut umbrele de soare, Antoaneto. — 11. Când va primi el scrisoarea mea ? Marți. — 12. La câte ceasuri ? La 9. — 13. Ioan a adus

tatălui meu două scrisori. — 14. Ioan este numele servitorului.

113.

irréfléchi, nesocotit. | *une erreur*, o greșală
la conduite, purtarea. | *le nombre*, numărul.

un nombre d'erreurs, un număr de greșeli.

Je suis dans l'erreur, am greșală.

1. *Tu es dans une grande erreur, mon cher ami, ta conduite a été très irréfléchie.* — 2. *Mon frère, il y a dans la lettre un très grand nombre d'erreurs.* — 3. *Nous avons déjà appris un grand nombre de mots français dans nos leçons.* — 4. *Tu as fait un grand nombre de fautes dans ton thème anglais.* — 5. *Vous êtes très irréfléchis, mes amis.* — 6. *Nous avons été dans l'erreur: notre père n'a pas encore vendu notre maison.* — 7. *Sommes-nous dans l'erreur? Oui mon ami, vous êtes dans une très grande erreur.*

114.

1. Ioan și Emil, voi aveți mare greșală. — 2. Ernestino, purtarea ta a fost foarte nesocotită. 3. Sora mea a fost la Berlin? Aceasta este o greșală. — 4. Câte cuvinte franceze ați învățat voi deja? Un număr foarte mare, aproape 100. — 5. Aceasta este o greșală, ați învățat aproape 60. 6. Eu am făcut în tema mea franceză un număr mare de greșeli. — 7. Purtarea acestor elevi este

foarte nesocotită. — 8. Voi ați avut deja un număr mare de lecțiuni franceze; ce ați învățat, micii mei prieteni? — 9. Ați fost voi silitori?

115.

<i>Je serai</i> , eu voi fi.	<i>Serai-je</i> , voi fi eu?
<i>tu seras</i> , tu vei fi.	<i>seras-tu</i> , vei fi tu?
<i>il sera</i> , el va fi.	<i>sera-t-il</i> , va fi el?
<i>elle sera</i> , ea va fi.	<i>sera-t-elle</i> , va fi ea?
<i>nous serons</i> , noi vom fi.	<i>serons-nous</i> , vom fi noi?
<i>vous serez</i> , voi (dv.) veți	<i>serez-vous</i> , veți fi voi
fi, d-ta vei fi.	(dv.), vei fi d-ta?
<i>ils seront</i> , ei vor fi.	<i>seront-ils</i> , vor fi ei?
<i>elles seront</i> , ele vor fi.	<i>seront-elles</i> , vor fi ele?

<i>Je ne serai pas</i> , eu nu	<i>Ne serai-je pas</i> , nu voiu
[voi fi, etc.	[fi eu?

<i>plus</i> , mai, mai mult.	<i>au contraire</i> , din potrivă
<i>ne...plus</i> , nu...mai mult.	<i>curieux, curieuse</i> , cu-
<i>difficile</i> , greu, grea.	[rios, curioasă.

1. *Ne seras-tu plus curieuse, ma petite amie?*
Non, madame, je ne serai plus curieuse. — 2. *Les soldats du roi seront braves.* — 3. *Nos thèmes français seront faciles. Au contraire, vos thèmes se.ont difficiles.* — 4. *Nous ne serons plus paresseuses, monsieur; nous serons très appliquées.* — 5. *Ma conduite ne sera plus irréfléchie, madame.* — 6. *Quand serons-nous à Paris?*
Samedi, mon amie. — 7. *A quelle heure serez-vous à Bucarest? A huit heures du soir à peu près.*

116.

1. Carolino și Cecilio, nu veți mai fi voi le-
neșe? Nu, domnișoară, noi vom fi silitoare.
2. La câte ceasuri vom fi noi la București?
Cam pe la 6.—3. Când veți fi voi la Londra?
Luni sau Marți.—4. Acești 200 [de] soldați vor
fi Miercuri la lași.—5. Noi nu vom mai fi cu-
rioși, tată.—6. Tema voastră engleză nu va fi
greă, ea va fi ușoară.—7. Eu voi fi proprie-
tarul acestei case.—8. Tu vei fi prietena mea,
Margareto.—9. La câte ceasuri veți fi la gară,
domnișoară?

117.

J'eus, eu avui, eu căpătai.
tu eus, tu avuși, tu căpătași.
il eut, el avu, el căpătă.
elle eut, ea avu, ea căpătă.

nous eûmes, noi avurăm, noi căpătarăm.
nous eûtes, voi avurăți, voi căpătarăți.
ils eurent, ei avură, ei căpătară.
elles eurent, ele avură, ele căpătară.

Je n'eus pas, eu nu avui, eu nu căpătai.
tu n'eus pas, tu nu avuși, tu nu căpătași, etc.

hier, ieri.
avant, înaintea.
avant-hier, alaltăieri.
demain, mâine.

une leçon de lecture, o
[lecțiune de citire].
une leçon d'écriture, o
[lecțiune de caligrafie].

après-demain, poimâine.

1. *Nous eûmes hier cinq lettres de Berlin, de Vienne et de Bucarest; avant-hier nous eûmes six lettres de Paris et de Londres.* — 2. *J'eus hier deux leçons de français et avant-hier une leçon d'anglais, j'aurai encore demain et après-demain des leçons de français et d'anglais.* — 3. *Sa sœur eut 15 fautes dans ce thème.* — 4. *Vous eûtes deux lettres.* — 5. *Ces enfants eurent une gouvernante anglaise.* — 6. *J'eus deux leçons d'écriture et une leçon de lecture.*

118.

1. Eu avui ieri o scrisoare dela fratele meu din Galați. — 2. Voi veți aveă poimăine o temă franceză. — 3. Tu avuși alaltăleri o lecțiune de franceză și vei aveă poimăine încă o lecțiune de franceză. — 4. Mica mea soră avu ieri o lecțiune de citire și o lecțiune de caligrafie, [cei] doi frați mari ai mei (*mes*) avură lecțiuni de engleză. — 5. Noi avurăm ieri o lecțiune de franceză. — 6. Voi veți aveă mâine o lecțiune de germană.

119.

Eus-je, avui eu, căpătai eu?
eus-tu, avuși tu, căpătași tu?
eut-il, avu el, căpătă el?
eut-elle, avu ea, căpătă ea?
eûmes-nous, avurăm noi, căpătarăm noi?
eûtes-vous, avurăți voi, căpătarăți voi?
eurent-ils, avură ei, căpătară ei?
eurent-elles, avură ele, căpătară ele?

N'eus-je pas, nu avui eu, nu căpătai eu? etc.

<i>un présent</i> , un dar.	<i>un paquet</i> , un pachet.
<i>La Roumanie</i> , România.	<i>la poste</i> , poșta.
<i>un Roumain</i> , un Ro- [mân.	<i>par la poste</i> , prin poștă.
<i>roumain, roumaine</i> , ro- man, romană.	<i>la France</i> , Francia.
	<i>Venise</i> , f. Veneția.
	<i>l'Angleterre</i> , f. Anglia.

1. *N'eûtes-vous pas un paquet par la poste?*
Oui, Edouard, il y avait dans ce paquet un
présent de ma tante. — 2. *La Roumanie a une*
bonne armée. — 3. *Les Roumains ont un roi,*
les Anglais eurent une reine, les Français eu-
rent un empereur. — 4. *N'eus-tu pas avant-*
hier deux leçons de français? Oui, monsieur. —
 5. *N'êtes-vous pas Roumain? Oui, madame.* —
 6. *Votre frère n'eut-il pas hier une lettre de*
Vienne? Oui, mon ami. — 7. *Eûtes-vous une*
lettre de Venise?

120.

1. Nu căpătași tu ieri un dar dela tatăl prie-
 tenului meu? Negreșit, Emil. — 2. Nu căpătarăm
 noi alaltăieri un pachet prin poștă? Da, dom-
 nule. — 3. Deunde este acest pachet? Din Ga-
 lați. — 4. Românii și Englezii au fost la Paris,
 Francezii au fost la Berlin și la Viena. — 5. Nu
 căpătași tu ieri o scrisoare din Londra? Da,
 tată. — 6. Eu căpătai două scrisori din Veneția. —
 7. Noi căpătarăm ieri șase scrisori și cinci pa-
 chete prin poștă. — 8. Nu căpătarăți d-voastră
 alaltăieri trei scrisori din Paris?

121.

<i>Je fus, eu fui.</i>	<i>Fus-je, fui eu?</i>
<i>tu fus, tu fuși.</i>	<i>fus-tu, fuși tu?</i>
<i>il fut, el fù.</i>	<i>fut-il, fù el?</i>
<i>elle fut, ea fù.</i>	<i>fut-elle, fù ea?</i>
<i>nous fûmes, noi furăm.</i>	<i>fûmes-nous, furăm noi?</i>
<i>vous fûtes, voi furăți.</i>	<i>fûtes-vous, furăți voi?</i>
<i>ils furent, ei fură.</i>	<i>furent-ils, fură ei?</i>
<i>elles furent, ele fură.</i>	<i>furent-elles, fură ele?</i>

<i>Je ne fus pas, eu nu fui.</i>	<i>Ne fus-je pas, nu fui eu?</i>
<i>tu ne fus pas, tu nu fuși, etc.</i>	<i>ne fus-tu pas, nu fuși tu? etc.</i>

<i>la guerre, războiul.</i>	<i>la paix, pacea.</i>
<i>long, lung.</i>	<i>court, scurt.</i>
<i>longue, lungă.</i>	<i>courte, scurtă.</i>
<i>un avis, o părere.</i>	<i>donc, așa dar.</i>

1. *Mon père fut soldat pendant la guerre.*—
2. *La paix ne fut pas longue.*—
3. *Je ne fus pas de ton avis.*—
4. *Fûtes-vous donc de l'avis de nos amis? Non, Jules, nous ne fûmes pas de l'avis de ces chers amis.*—
5. *La guerre fut courte.*—
6. *Ces élèves furent très paresseux.*—
7. *Le thème fût-il long? Non, Jean, il fut très court.*

122.

1. Traducerea noastră nu fu lungă, ea fu foarte scurtă.—
2. Erați (*fûtes-vous*) soldat pe timpul (*pendant*) războiului, domnule? Nu, prie-

tene, eu n'am fost soldat. — 3. Noi n'am fost de aceeași părere; contele fû pentru războiu și eu pentru pace. — 4. Tu nu fuși așa dar de părerea fratelui meu? Nu, prietene. — 5. Cine a fost aci? Prietenul nostru Gustav. — 6. La câte ceasuri ai fost dar (*donc*) la tatăl meu? La 11. — 7. August și Cecilio, nu furăți eri la guvernanta noastră? Negreșit, Paulino. — 8. La câte ceasuri furăm noi alaltăeri la fratele meu? — 9. Furăți voi la Paris înaintea războiului?

123.

<i>la famille</i> , familia.	<i>cueilli</i> , cules.
<i>la bouteille</i> , sticla.	<i>la fille</i> , fata, fiica.

un évantail, un evantaiu.

1. *Où avez-vous donc cueilli ces fleurs?*
Dans notre jardin, mon ami. — 2. *Ma mère a*
acheté un évantail à ma sœur. — 3. *Tu es la*
fille de mon oncle et de ma tante, nous som-
mes donc cousines, mon amie. — 4. *Combien de*
bouteilles avez-vous encore? Nous avons en-
core 70 grandes bouteilles et 20 petites. — 5. *Dans*
notre famille nous sommes trois garçons et deux
filles. — 6. *Où était ta famille pendant la guerre?*

124.

1. Luiza este fiica prietenei mele. — 2. Câți copii sunteți voi în familia voastră? Noi suntem doi băieți și trei fete. — 3. Ai arătat tu evan-

taiu tău Augustinei, Ioano ? Nu, mamă.—4. Pentru cine ai cules tu aceste flori frumoase ? Pentru fratele meu.—5. Sunt încă 10 sticle mari în bucătărie.

125.

<i>J'avais eu</i> , eu avusem.	<i>Avais-je eu</i> , avusem eu ?
<i>tu avais eu</i> , tu avuseși.	<i>avais-tu eu</i> , avuseși tu ?
<i>il avait eu</i> , el avuse.	<i>avait-il eu</i> , avuse el ?
<i>elle avait eu</i> , ea avuse.	<i>avait-elle eu</i> , avuse ea ?
<i>nous avions eu</i> , noi [avusem.	<i>avons-nous eu</i> , avusem [noi ?
<i>vous aviez eu</i> , voi avu- [seși.	<i>aviez-vous eu</i> , avuseți [voi ?
<i>ils avaient eu</i> , ei avuse.	<i>avaient-ils eu</i> , avuseră [ei ?
<i>elles avaient eu</i> , ele [avuse.	<i>avaient-elles eu</i> , avu- [seră ele ?

<i>Je n'avais pas eu</i> , eu [n'avusem.	<i>N'avais-je pas eu</i> , n'a- [vusem eu ?
<i>tu n'avais pas eu</i> , tu [n'avuseși.	<i>n'avais-tu pas eu</i> , n'a- vuseși tu ?
etc.	etc.

<i>le bulletin</i> , certificatul.	<i>le semestre</i> , semestrul
<i>la classe</i> , clasa.	<i>le trimestre</i> , trimestrul.

le dernier, cel din urmă, ultimul.

la dernière, cea din urmă, ultima.

1. *N'aviez-vous pas eu un bon bulletin ce trimestre ? Oui, mon ami.* — 2. *N'aviez-vous*

pas eu soixante élèves dans votre classe ? Oui, mon père, et nous sommes encore soixante élèves. — 3. Gustave et Paul n'avaient-ils pas eu un précepteur français ? Non, monsieur, mais ils sont eu une gouvernante française. — 4. N'avais-je pas eu dix fautes dans mon dernier thème anglais ? Non, Jean, tu avais eu quatorze fautes. — 5. N'aviez-vous pas eu faim ? Oui, mon cher. — 6. Frédéric est le dernier. Marie est la dernière.

126.

1. Nu avuseți d-voastră 40 de elevi în clasa d-voastră ? Negreșit, domnule, noi avusem acest trimestru timp de o lună 40 de elevi. — 2. Tu avuseși un bun certificat. — 3. N'avuseți voi o guvernantă franceză ? Nu, prietene. — 4. N'avu seși tu un evantaiu, Amelio ? Negreșit, Claro. 5. Eu avusem o umbrelă de ploaie, și tu avu seși o umbrelă de soare. — 6. Ultimul trimestru înaintea războiului avusem 100 de eleve.

127.

La ville, orașul.
le village, satul.
tranquille, liniștit, -ă.
mille, mie.

Lille, oraș în Franța.
Le Nil, Nilul.
le fil, firul.
le péril, primejdia.

1. *Paris est une grande ville.* — 2. *Notre village est très petit.* — 3. *Nous avons été tranquilles.* — 4. *Lille est une ville française d'à*

peu près cent vingt mille habitants. — 5. Le Nil est un très grand fleuve. — 6. Voici un fil, maman. — 7. Vienne est une belle ville. — 8. Vous avez été dans un grand péril.

128.

1. N'ați fost voi liniștiți? — 2. Viena este un oraș mare. — 3. N'avuseși tu un fir, copilul meu? Iată firul și degetarul, domnișoară. — 4. Voi aveți un sat frumos. — 5. Berlin este oraș frumos. — 6. El este în exil. — 7. Ai văzut tu Lille? Da, prietene, eu am fost în acest oraș francez. — 8. Nilul este un fluviu mare. Londra este un oraș foarte mare. — 9. Câți băieți și câte fete sunteți voi în familia voastră? Noi suntem patru băieți și trei fete. — 10. Acest băiat a fost foarte politicos.

129.

J'avais été, eu fusesem.
tu avais été, tu fuseseși.
il avait été, el fusese.
elle avait été, ea fusese.
nous avions été, noi fu-
 [sesem.
vous aviez été, voi (d-v.)
 [fuseseți, d-ta fuseseși.
ils avaient été, ei fuse-
 [seră.
elles avaient été, ele fu-
 [seseră.

Avais-je été, fusesem?
avais-tu été, fuseseși?
avait-il été, fusese el?
avait-elle été, fusese ea?
avons-nous été, fuse-
 [sem noi.
aviez-vous été, fusese-
 răți voi, (d-v.), fuse-
 seși d-ta?
avaient-ils été, fuseseră
avaient-elles été, fuse-
 [seră ele?

<i>Je n'avais pas été, eu</i>		<i>N'avais-je pas été, nu</i>
<i>[nu fusesem, etc.]</i>		<i>[fusesem eu?]</i>

<i>pourquoi, pentru ce?</i>		<i>l'âge, m., vârstă.</i>
<i>un an</i>	}	<i>à l'âge, la vârstă.</i>
<i>une année</i>		<i>jeune, tânăr.</i>
<i>autrefois, altădată, odi-</i>	}	<i>toujours, totdeauna.</i>
<i>[nioară.</i>		<i>la paix, pacea.</i>

1. A présent vous êtes tranquilles, pourquoi n'avez-vous pas toujours été tranquilles? — 2. Avais-tu déjà été à Berlin à l'âge de douze ans? Oui, mon ami. — 3. La paix n'avait pas été longue. — 4. Dans cette école le petit Jules avait été très paresseux. — 5. N'aviez-vous pas été trois ans dans notre ville? Non, mon cher. — 6. Aviez-vous déjà été à la gare?

130.

1. Unde fuseserăți dar (*donc*)? Noi fusesem la prietenul nostru. — 2. Dece nu fuseserăți voi liniștiți? — 3. Noi fusesem doi ani la Iași. — 4. La vârsta de 18 ani eu fusesem deja la Paris. — 5. Acest francez fusese odinioară preceptorul nostru. — 6. La vârsta de 22 [de] ani tatăl meu fusese deja soldat. — 7. Această Engleză fusese altădată guvernantă în casa noastră. — 8. Eu fusesem deja odată la tatăl tău. — 9. Eu fusesem deja preceptor. — 10. Nu fuseși d-ta învățătorul tânărului conte? Negreșit, domnule. — 11. În acest semestru ea a fost cea din urmă.

131.

<i>la campagne, țara.</i>	<i>l'Allemagne, Germania.</i>
<i>à la campagne, la țară.</i>	<i>accompagné, însoțit.</i>
<i>depuis, de.</i>	<i>gagné, câștigat.</i>
<i>le peigne, pieptenele.</i>	<i>en, în.</i>
<i>la ligne, linia.</i>	
<i>le fils, fiul.</i>	<i>un outil, o sculă.</i>
<i>le fusil, pușca.</i>	<i>le poulx, pulsul.</i>

1. Jules est-il le fils de mon oncle ? Oui, mon enfant. — 2. Je suis donc la cousine de Jules. — 3. As-tu apporté mon fusil, Frédéric ? Oui, monsieur. — 4. Où avez-vous donc été ? Nous avons été à la campagne avec le fils du propriétaire de notre maison. — 5. Berlin, Vienne, sont des villes allemandes. — 6. Ce Français est depuis trois ans en Roumanie, mais il n'a pas encore appris la langue roumaine. — 7. Mon fils est depuis deux ans en France. — 8. Avez-vous été en Angleterre ? Oui, monsieur, j'ai été neuf mois à Londres. — 9. Qui a accompagné mon fils ? Le domestique Jean a accompagné votre fils, monsieur. — 10. Ai-je gagné ou ai-je perdu ? Vous avez gagné. — 11. Voici ton peigne, mon enfant. — 12. Pourquoi n'avez-vous pas apporté vos outils ? — 13. Le péril sera grand.

132.

<i>la bataille, lupta, bătaia</i>	<i>le pantalon, pantalonii.</i>
<i>sur, asupra.</i>	<i>le tailleur, croitorul.</i>

1. Ați fost la București cu familia d-v.? Da, micul meu prieten. — 2. Frideric, ai fost tu la croitorul meu? Voiu avea eu de seară haina mea, pantalonii mei și jiletca mea? Da, domnule. — 3. Fiul contelui nostru este acum în tr'un pension la Berlin. — 4. Germania, Franța și Anglia au un număr foarte mare de orașe frumoase. — 5. Sofia este fiica, Carol este fiul unui prieten al tatălui meu. — 6. Micul nostru oraș va avea în curând 5000 (de) locuitori. — 7. Acest sat mare are aproape 1000 (de) locuitori. — 8. Am câștigat noi lupta? Da, prietene. — 9. Croitorul a adus rochia ta mamă. — 10. Cine a cules această floare în grădina mea? Fiii și fiicele proprietarului casei. — 11. Aceasta este o greșeală, copiii familiei d-tale au cules aceste flori. — 12. Ați petrecut pe fiul d-v. la gară?

Conducător 183.

son, sa, său, sa.
leur, lor.

ses, săi, sale.
leurs, lor.

le sien, al său, al lui,
[al ei.]

le siens, ai săi.

la sienne, a sa, a lui,
[a ei.]

les siennes, ai săi, ale
[sale.]

le leur, al lor.
la leur, a lor.

} *les leurs, ai lor, ale lor.*

1. *Louis a prêté son canif à sa sœur Cécile.* — 2. *Mon père et ma mère ont envoyé*

leurs enfants à Paris ; nous sommes dans une pension de cette ville. — 3. Ces garçons ont-ils trouvé leur petite sœur ? Oui, ma cousine. — 4. Richard a-t-il fait ses devoirs ? Oui, papa. — 5. Est-ce là l'armoire de vos sœurs ? Non, mon amie, ce n'est pas la leur, c'est la mienne. — 6. Est-ce là la chambre de votre père ? Non, monsieur ; voici la porte de sa chambre. — 7. Le comte est allé à Paris avec ses filles. — 8. Sont-ce-là les hardes d'Émilie ? Non, madame, ce ne sont pas les siennes. — 9. Jules a oublié son cahier. Paul et Gustave n'ont pas oublié les leurs.

134.

1. Frideric a împrumutat fratelui său tema sa franceză. — 2. Luiza și Cecilia au arătat temele (*devoirs*) lor. — 3. Ai înapoiat tu fratelui meu umbrela sa de ploaie ? Nu, prietene, iată a sa. — 4. Ați primit voi aceste cărți dela învățătorul lor ? — 5. Este aceasta călimara lui Adolf ? Nu, aceasta nu este a sa ; aceasta este a mea. — 6. Vărul meu Pavel a cules aceste flori în grădina sa. — Francisc a arătat învățătorului său versiunea sa franceză. — 8. Regele nostru are trei palate în capitala sa. — 9. Sunt acestea caielele Ameliei și Clarei ? Nu, domnișoară, acestea nu sunt ale sale, acestea sunt ale noastre.

135.

<i>une épée</i> , o sabie.	<i>le midi</i> , miezulzilei,
<i>une île</i> o insulă.	prânzul.

<i>l'imprimerie</i> , f. tipo-	<i>à midi</i> , la prânz, la 12.
grafia.	<i>à minuit</i> , la miezulnoptii
<i>inventé</i> , inventat.	<i>une matinée</i> , o înaintea
<i>pas encore</i> , încă nu.	de amiază.

un sau une après-midi, o după amiază.

1. *Ce soldat a perdu son épée ; ces soldats ont perdu leurs épées.* — 2. *Robinson a été dans son île.* — 3. *Robinson était revenu dans sa petite île.* — 4. *Paul a été très paresseux, il a perdu sa matinée de huit heures à (până la) midi.* — 5. *Ton père a-t-il vendu son imprimerie ? Oui, monsieur.* — 6. *Nous aurons une belle après-midi.* — 7. *Mon frère Alfred a perdu son écritoire.* — 8. *J'ai perdu mon après-midi de deux heures à quatre.* — 9. *Richard a dans son armoire un habit, deux pantalons, un manteau et deux gilets.* — 10. *Vos sœurs ont-elles trouvé leurs ombrelles ? Pas encore, mademoiselle.* — 11. *Les Allemands ont inventé l'imprimerie.*

136.

1. Eu am citit o carte frumoasă : Robinson în insula sa. — 2. Fratele meu a împrumutat prietenei sale această carte. — 3. Proprietarul acestei case a vândut tipografia sa. — 4. Regele a pierdut armata sa. — 5. Fratele meu a uitat caietele în odaia sa. — 6. Frideric n'a închis dulapul său. — 7. Un soldat a uitat sabia sa în această odaie. — 8. Ce ai făcut tu aceasta înaintea de amiază ? Am făcut tema mea fran-

ceză. — 9. Tu ai fost leneș, ai pierdut după amiaza dela 3 (ceasuri) pânăla (à) 5. — 10. Ai văzut d-ta dejă o tipografie, Luizo?

137.

Catherine, Ecaterina.
Éléonore, Eleonora.
Hélène, Elena.

Eugène, Eugeniu.
Eugénie, Eugenia.
Rosette, Rosa.

1. *Catherine a donné son ombrelle à son amie Éléonore.* — 2. *Hélène a donc encore une fois oublié son livre.* — 3. *Eugénie a-t-elle été à Paris avec son frère?* — 4. *Est-ce là le châle de Rosette? Non, madame, ce n'est pas le sien, c'est le châle de son amie Sophie.* — 5. *Où est Adèle? Elle a accompagné son frère Eugène.* — 6. *Est-ce là l'ombrelle d'Hélène? Non, madame, ce n'est pas la sienne, c'est mon ombrelle.* — 7. *Éléonore n'a pas montré son bulletin à sa mère.* — 8. *Où est donc la petite Amélie? Elle est à la campagne avec sa mère.* — 9. *Où sont ses sœur? Elles sont toujours dans leur pension.* — 10. *Ma mère a été à l'assy chez une de ses amies.*

138.

Guillaume, Guilom.
une impératrice, o împărăteasă.
Thérèse, Tereza.

Maurice, Mauriciu.
la demoiselle, domnișoara.

1. Sora mea a fost la prietena sa la Bordeaux. — 2. Bordeaux este un oraş mare şi frumos. — 3. Eugenia a împrumutat umbrela ei verişoarei sale. — 4. Este acesta dulapul Ernestinei? Nu, Paulino, acesta nu este al ei, acesta este dulapul meu. — 5. Prietena mea Luiza a cumpărat fratelui ei un mare număr de cărţi. — 6. Sora mea Tereza a fost cu prietenele ei la Viena. — 7. Verişoara mea Elena a fost cu tatăl ei în Franţa şi în Anglia. — 8. Este acesta cea-sornicul Antonetei? Nu, Terezo, acesta nu este al ei, acesta este al meu. — 9. Mauriciu a pierdut pe sora sa, Cecilia a pierdut pe fratele ei. — 10. Mama mea a vândut casa ei. — 11. Această elevă nu făcuse încă versiunea sa franceză. — 12. Aceste eleve nu făcuseră încă temele lor franceze. — 13. Elena a fost cu guvernanta ei la Bucureşti. — 14. Ecaterina va fi în curând la fraţii ei, la ţară. — 15. Numele acestei împărătese eră Maria-Luiza. — 16. Este aceasta scrisoarea Eleonorei? Nu, draga mea, aceasta nu este a ei; scrisoarea ei am trimes-o deja mamei sale. — 17. Sunt acestea botinele micii mele surori? Nu, domnişoară, acestea nu sunt ale ei.

139.

le pays, ţara.

le paysan, ţăranul.

le royaume, regatul.

Pierre, Petru.

revenu, întors, revenit.

le voyage, călătoria.

le voyageur, călătorul.

un empire, un imperiu.

la Russie, Rusia.

l'Autriche, Austria.

1. *La Roumanie est un royaume, la Russie et l'Autriche sont des empires. — La France a été un royaume et un empire; Louis XIV (quatorze) a été roi de France. — 3. Pierre le Grand a été empereur de Russie. — 4. Napoleon a été empereur des Français. — 5. L'été dernier, nous avons fait un voyage en France. — 6. La France est un beau pays. — 7. Ce voyageur est Anglais. — 8. Les paysans de notre village sont riches.*

140.

1. Țăranii acestui mic sat sunt săraci. —
2. N'ați făcut voi o călătorie în Anglia? Ne-
greșit, prietene, am fost cinci luni în (*dans*)
acest regat. — 3. Anglia este o țară frumoasă. —
4. Petru era numele unui împărat al Rusiei. —
5. Nu făcuserăți o frumoasă călătorie? Da, prie-
tene. — 6. Acest călător s'a întors ieri din Lon-
dra. — 7. Eu am fost în Anglia. — 8. Acești
Englezi au făcut o călătorie în Germania.

141.

<i>Aie, aibi.</i>		<i>sois, hi.</i>
<i>ayons, să avem.</i>		<i>soyons, să fim.</i>
<i>ayez, să aveți, să ai d-ta.</i>		<i>soyez, să fiți, fii d-ta.</i>

<i>n'aie pas, să n'ai.</i>		<i>ne sois pas, nu fii.</i>
<i>n'ayons pas, să n'avem</i>		<i>ne soyons pas, să nu fim</i>
<i>n'ayez pas, să n'aveți.</i>		<i>ne soyez pas, să nu fiți.</i>

<i>le crayon</i> , creionul.	<i>le courage</i> , curagiul.
<i>bruyant, bruyante</i> , sgomotos, sgomotoasă.	<i>courageux, courageuse</i> , curagios, curagioasă.
<i>content, contente</i> , mulțumit, mulțumită.	<i>la bonté</i> , bunătatea.
<i>mécontent, mécontente</i> , nemulțumit, nemulțumită.	<i>donc</i> , dar.
<i>trop</i> , preă, preă mult.	<i>la complaisance</i> , îndatorirea.
<i>si</i> , așa de.	<i>complaisant, e</i> , îndatoritor, îndatoritoare.

Ayez la complaisance, aveți bunătatea.

1. Aie *la bonté*.—2. *Ayez la bonté*.—3. *Ayons bon courage*.—4. *Soyez courageux*.—5. *Ne soyez pas toujours mécontents, mes enfants. Non, mon père ; nous serons contents*.—6. *Ne soyez donc pas si bruyants ; soyez tranquilles*.—7. *Ayez cette complaisance*.—8. *Soldats du roi ! soyez braves*.—9. *Vous avez été trop bruyants, mes amis !*—10. *Ne soyez pas toujours si mécontents*.—11. *Aie donc des complaisances pour tes amies, Hélène*.—12. *Ton ami est dans l'erreur ; ne sois donc pas toujours de son avis, Charles*.

142.

1. Aveți (această) bunătate. — 2. Să nu fim totdeauna nemulțumiți. — 3. Fiți liniștiți, ați fost preă sgomotoși. — 4. Aibi (această) bunătate. — 5. Fiți îndatoritori pentru prietenii voștri, copiii mei. — 6. Fiți totdeauna de părerea sa. — 7. Sol-

dați ai (*des*) armatei ! aveți curagiu. — 8. Nu fi nemulțumit, fii liniștit, fiul meu. — 9. Fii mai mulțumită, fiica mea, tu ai fost totdeauna prea nemulțumită, — 10. Nu fiți așa de sgomotoși, copiii mei. — 11. Aveți (această) bunătate, domnule. — 12. Fiți totdeauna politicoși. — 13. De ce n'ați fost liniștiți ? D-ta nu ești prea politicoasă, domnișoară.

143.

<i>Alexandre, Alexandru.</i>	<i>exhorté</i> , îndemnat.
<i>une expédition, o expedițiune.</i>	<i>exercé</i> , exersat.
	<i>examiné</i> , examinat.
<i>on, cineva, se.</i>	<i>une institutrice</i> , o institutoare.
<i>la grammaire, gramatica.</i>	<i>la mémoire</i> , memoria.
<i>on a examiné, s'a examinat.</i>	

1. *Le maître a examiné les élèves de l'école.* — 2. *Le roi Alexandre a fait une grande expedition.* — 3. *Nous avons exercé nos élèves.* — 4. *Ce père a exhorté ses enfants.* — 5. *On a examiné Jules sur la grammaire française.* — 6. *Notre maître a exercé les élèves de son école.* — 7. *On a examiné les élèves sur l'histoire et la géographie.*

144.

1. Mama mea a îndemnat pe mica mea soră. — 2. Preceptorul nostru a examinat pe vărul tânărului conte la (*sur*) gramatica fran-

ceză. — 3. Am citit istoria lui Alexandru. — 4. Noi am exersat memoria noastră. — 5. Această institutoare a examinat elevele şcoalei sale la (*sur*) istorie şi la (*sur*) limba engleză. — 6. S'a examinat acest tânăr francez la (*sur*) gramatica germană. — 7. Eu am îndemnat pe micul tău frate. — 8. De ce n'aţi examinat pe aceste trei eleve? Ele au fost bolnave. — 9. Eu am îndemnat pe elevii mei.

145.

<i>Je donne</i> , (eu) dau.	<i>Donné-je</i> , dau (eu)?
<i>tu donnes</i> , (tu) dai.	<i>donnes-tu</i> , dai (tu)?
<i>il donne</i> , (el) dă.	<i>donne-t-il</i> , dă (el)?
<i>elle donne</i> , (ea) dă.	<i>donne-t-elle</i> , dă (ea)?
<i>nous donnons</i> , (noi) [dăm.	<i>donnons-nous</i> , dă m [(noi)?
<i>vous donnez</i> , (voi) daţi.	<i>donnez-vous</i> , daţi (voi)?
<i>ils donnent</i> , (ei) dau.	<i>donnent-ils</i> , dau (ei)?
<i>elles donnent</i> , (ele) dau.	<i>donnent-elles</i> , dau [(ele)?

<i>Je ne donne pas</i> , (eu) [nu dau.	<i>Ne donné-je pas</i> , nu [dau (eu)?
<i>tu ne donnes pas</i> , (tu) [nu dai.	<i>ne donnes-tu pas</i> , nu [dai (tu)?
etc.	etc.

donner, a da.

donnant, dând. | *donné*, dat.

<i>trouver</i> , a găsi.	<i>jouer</i> , a se jucă.
<i>chercher</i> , a căută.	<i>travailler</i> , a lucră.
<i>fermer</i> , a închide.	<i>commencer</i> , a începe.

1. *Notre leçon de français commence.* — 2. *Je travaille, et tu joues.* — 3. *Pourquoi ne fermes-tu pas la fenêtre.* — 4. *Que cherchez-vous ? Nous cherchons nos règles.* — 5. *Louis ne travaille pas.* — 6. *Helene cherche-t-elle son frère Guillaume ? Il n'est pas ici.* — 7. *Anna (Anne) travaille-t-elle ?*

146.

1. Noi lucrăm, și voi vă jucați. — 2. Dece nu cauți tu creionul tău și linia ta. — 3. Eu nu găsesc pălăria mea. — 4. Tu nu lucrezi, Anno. — 5. Unde sunt copiii ? Ei se joacă împreună. — 6. Unde este guvernanta voastră ? Ea dă micei mele surori lecțiuni de citire. — 7. Voi începeți. — 8. De ce nu închideți ușa ? — 9. De ce nu lucrați ?

147.

<i>Donne</i> , dă.	<i>ne donne pas</i> , nu dă.
<i>donnons</i> , să dăm.	<i>ne donnons pas</i> , să nu [dăm.
<i>donnez</i> , dați, dă d-ta.	<i>ne donnez pas</i> , nu dați.

<i>parler</i> , a vorbi.	<i>montrer</i> , a arătă.
<i>acheter</i> , a cumpără.	<i>prêter</i> , a împrumută.
<i>payer</i> , a plăti.	<i>chauffer</i> , a încălzi.
<i>un peu</i> , puțin.	<i>allumer</i> , a aprinde.
<i>eh bien</i> , ei bine !	<i>le poêle</i> , soba.

1. *Parles-tu français, Jules ? Un peu, mon ami. Eh bien ! parlons un peu français.* — 2. *N'achetez donc pas ce livre, il est très mauvais.* 3. *Prête cinq francs à mon frère, Henriette.* 4. *Il aura ses cinq francs ce soir.* — 5. *Monsieur, payez donc pour votre fils.* — 6. *Jules, montre donc un peu la ville à ton cousin ; il n'a pas encore été à Paris ; il a toujours été dans son village.* — 7. *Jean, allumez le feu dans ma chambre. J'ai allumé le feu, monsieur.* — 8. *Eh bien, chauffez le poêle encore une fois ce soir.* — 9. *Caroline, fermez la porte et les fenêtres.* — 10. *Eh bien ! travaille, mon enfant.* — 11. *Richard, commence enfin.* — 12. *Ne parlez pas trop, mes enfants, travaillez !*

148.

1. *Incepeți acum temele voastre.* — 2. *Plătiți și pentru fiica d-voastră, domnule.* — 3. *Cumpărați această carte pentru fiul d-voastră.* — 4. *Nu arătați școlarilor d-voastră această carte.* — 5. *Să plătim în sfârșit aceste cărți.* — 6. *Imprumută prietenei mele puțin acest creion.* — 7. *Vorbește franțuzește.* — 8. *Vorbiți nemțește.* — 9. *Dece nu vorbești englezește ?* — 10. *Lucrează în sfârșit.* — 11. *Inchideți ușile și ferestrele.* — 12. *Joacă-te cu micile mele surori.* — 13. *Caută batista ta.* — 14. *Nu vă mai jucați, dragii mei copii, lucrați acum.* — 15. *Aprinde focul în această sobă. Sofio.* — 16. *Faceți foc (chauffez-vous) [în] această odaie ?*

149.

Le fer, fierul.
la mer, marea.
l'hiver, m. iarna.
cher, scump.
chère, scumpă.
fier, mândru.
fière, mândră.

hier, ieri.
la cuiller, lingura.
l'enfer, m. iadul.
la ver, viermele.
le vers, versul.
l'univers, m. universul.
amer, amar.
amère, amară.

Dieu, Dumnezeu.
créer, a crea.
un ouvrage, o operă.

manger, a mânca.
le potage, supa.
en fer, de fer, de fier.

1. *Dieu a créé l'univers.* — 2. *As-tu déjà vu la mer, mon cher ami? Oui, Jules, la mer est très belle.* — 3. *Je trouve votre fils très fier, monsieur.* — 4. *L'hiver commence à présent.* — 5. *Ces vers sont de La Fontaine.* — 6. *Votre pont est-il en fer? Oui, monsieur.* — 7. *On mange (se mănâncă) le potage avec des cuillers.* — 8. *J'ai vu hier ton amie Hélène.*

150.

1. Noi găsim această tânără fată foarte mândră. — 2. Mama mea a cumpărat azi dimineață 12 linguri în oraș. — 3. Iarna a început. — 4. Aceste unelte sunt de fier. — 5. Dumnezeu a creat pământul și marea. — 6. Institutoarea a făcut elevelor sale versuri pentru această serbare (*la fête*). — 7. Noi am avut ieri o lecțiune de franceză și

o lecțiune de caligrafie. — 8. Dați acestui copil o linguriță (*petite cuiller*). — 9. De cine sunt aceste versuri? De La Fontaine. — 10. Universul este opera lui Dumnezeu.

151.

<i>Je donnais</i> , dădeam.	<i>Donnais-je</i> , dădeam?
<i>tu donnais</i> , dădeai.	<i>donnais-tu</i> , dădeai?
<i>il donnait</i> , dădea.	<i>donnait-il</i> , dădea?
<i>elle donnait</i> , dădea.	<i>donnait-elle</i> , dădea?
<i>nous donnions</i> , dă-	<i>donnions-nous</i> , dă-
[deam.	[deam?
<i>vous donniez</i> , dădeți.	<i>donniez-vous</i> , dădeți?
<i>ils donnaient</i> , dădeau.	<i>donnaient-ils</i> , dădeau?
<i>elles donnaient</i> , dă-	<i>donnaient-elles</i> , dă-
[deau.	[deau?

<i>Je ne donnais pas</i> , nu	<i>Ne donnais-je pas</i> , nu
[dădeam.	dădeam?
<i>tu ne donnais pas</i> , etc.	<i>ne donnais-tu pas?</i> etc.

<i>nommer</i> , a numi.	<i>comment</i> , cum?
<i>appeler</i> , a chiemă, a se	<i>chaque</i> , fiecare.
[chiemă, a se numi.	<i>par jour</i> , pe zi.
<i>un autre</i> , un alt.	

1. *Nous chauffons ces grandes chambres chaque jour* (în fiecare zi). — 2. *Combien de fois mangiez-vous par jour dans ce pays?* Cinq fois, mon cher. — 3. *Le précepteur travaillait, et les enfants jouaient.* — 4. *Comment nomme-t-on ce pont? Autrefois son nom était*

Louis-Philippe ; mais à présent il a un autre nom. — 5. N'appelait-on pas (nu se chiamă) autrefois ce régiment, le régiment du roi ? — 6. Il a encore ce nom. — 7. Les habitants de cette grande ville payaient à l'armée cinq mille francs par jour. — 8. On fermait (se închideau) les portes de la ville. — 9. Nous cherchions vos frères.

152.

1. Cât dădeai d-v servitorului d-v ? Noi dădeam servitorului 4 franci pe zi. — 2. Câte lecțiuni dădeai tu pe zi fiilor contelui ? Șase. — 3. Nu închideă ea dar (*donc*) în fiecare zi ușa casei ? Negreșit, ea închideă ușa în fiecare zi la opt ceasuri seara. — 4. Tinerele fete căutau flori. — 5. Regele numiă pe oficerii acestor regiamente.

153.

<i>entier, entière, întreg,</i>	<i>la prononciation, pro-</i>
[întreagă.	nunțarea, rostirea.
<i>la patience, răbdarea.</i>	<i>la question, întrebarea.</i>
<i>la nation, națiunea.</i>	<i>la guerre, războiul.</i>

adresser une question, a pune o întrebare.

1. *Ayez encore patience, mes enfants. — 2. Cette jeune fille a une bonne prononciation. — 3. Nous avons été à Paris trois années entières, — 4. Vous adressiez des questions trop difficiles à ces élèves ; les questions*

de leur maître étaient très faciles. — 5. La nation française et la nation anglaise ont fait la guerre ensemble. — 6. Votre prononciation est bonne. — 7. Ayez patience, mademoiselle. — 8. La nation allemande et la nation française ont été en guerre.

154.

<i>la partie, partea.</i>	<i>l'Elvétie, f. } Elveția.</i>
<i>autrefois, altădată.</i>	

<i>une invention, o in-</i>	<i>aimer, a iubi, a-i plăcea.</i>
<i>[vențiune.</i>	
<i>inventer, a inventa.</i>	
<i>bien, bine.</i>	
<i>ré citer, a recita.</i>	
	<i>habiter, a locui.</i>
	<i>regarder, a privi.</i>
	<i>prononcer, a pronunța,</i>
	<i>[a rosti.</i>

1. On nommait autrefois la Suisse Helvétie. — 2. As-tu déjà fait tes devoirs ? J'ai déjà fait une partie de mes devoirs. — 3. Comment nomme-t-on cette partie de la ville ? La ville neuve. — 4. Chauffez-vous la maison entière ? Non, monsieur, mais nous chauffons une grande partie des chambres de la maison. — 5. La Dalmatie est le nom d'un pays. — 6. Habitez-vous la maison entière ? Non, mon cher, mais nous habitons cinq chambres de la maison. — 7. L'imprimerie est une invention des Allemands. — 8. Comment trouvez-vous ma prononciation, mademoiselle ? Vous prononcez très bien, ma petite amie.

155.

1. Cine a inventat tipografia? Gutenberg a făcut această invențiune. — 2. Tu nu rostești bine aceste cuvinte; rostește încă odată cuvintele: invențiune, Elveția. — 3. Carol recitează foarte bine versurile franceze. — 4. Robinson locuia o mică insulă. — 5. Tipografia este o invențiune germană. — 6. Noi ședeam în (*nous habitions*) trei odăi ale acestei case. — 7. Ați făcut voi deja o mare parte din lucrările (*devoirs*) voastre?

156.

<i>le premier</i> , întâiul, cel [dintâiu.	<i>le second</i> , al douălea, cel de al douălea.
<i>la première</i> , întâia, cea [dintâia.	<i>la seconde</i> , a doua, cea [de a doua.

(și *le deuxième*, *la deuxième*, al douălea, a doua).

<i>le troisième</i> , al treilea.	<i>le neuvième</i> , al noulea.
<i>le quatrième</i> , al patrulea,	<i>le dixième</i> , al zecelea.
<i>le cinquième</i> , al cincilea.	<i>le onzième</i> , al unspre- [zecelea.
<i>le sixième</i> , al șaselea.	<i>le douzième</i> , al două- [sprezecelea.
<i>le septième</i> , al șaptelea.	
<i>le huitième</i> , al optulea.	

<i>le vingt et unième</i> , al [21-lea.	<i>le trente et unième</i> , al [31-lea.
<i>le vingt-deuxième</i> , al [22-lea.	<i>le trente-deuxième</i> , al [32-lea.

occuper, a ocupa.

donner des places, a dà
[locuri, a rândui.

1. *Louise est la première, Cecile est la seconde, Amelie est la huitième, et la petite Françoise est la vingtième de la classe.* —
2. *As-tu déjà lu la deuxième partie de ce conte ? Non, mon amie, pas encore.* — 3. *Récite encore une fois le onzième vers.* — 4. *Emile est-il le premier ou le second en français ? Monsieur, il est le cinquième de la classe.* —
5. *Gustave occupe la première place.*

157.

1. *Învățătorul rânduiește astăzi elevii.* — 2. *Câte greșeli ai tu în tema ta a doua ? 5 greșeli.* —
3. *Tu ești întâiul, Carol are 6 greșeli, el va fi al douălea.* — 4. *Ce loc ocupă Sofia în clasă ? Ea este a unsprezecea.* — 5. *Ce loc ocupă sora ei Anna ? Ea eră a 21-a.* — 6. *Tu ai 8 greșeli ? Tu vei fi a noua.* — 7. *Ea eră a șaptea.*

158.

Je donnai, dădui.
tu donnas, dăduși.
il donna, el dădû.
elle donna, ea dădû.
nous donnâmes, dă-
[durăm.
vous donnâtes, dădu-
[răți.

Donnai-je, dădui ?
donnas-tu, dăduși ?
donna-t-il, dădû el ?
donna-t-elle, dădû ea ?
donnâmes-nous, dădu-
[răm.
donnâtes-vous, dădu-
[răți ?

<i>ils donnèrent</i> , ei dădură.	<i>donnèrent-ils</i> , dădură?
<i>elles donnèrent</i> , ele dă-	<i>donnèrent-elles</i> , dă-
[dură.	[dură?

<i>Je ne donnai pas</i> , nu	<i>Ne donnai-je pas</i> , nu
[dădui.	[dădui?
<i>tu ne donnas pas</i> , nu	<i>ne donnas-tu pas</i> , nu
[dăduși.	[dăduși?
etc.	etc.

<i>arriver</i> , a sosi.	<i>une leçon de calcul</i> , o
<i>brûler</i> , a arde.	[lecție de Aritmetică.
<i>crier</i> , a striga.	<i>le paratonnerre</i> , para-
<i>le château</i> , castelul.	[trăsnetul.
	<i>au feu !</i> foc !

1. *Nous arrivâmes à Paris jeudi à onze heures du matin.* — 2. *Ce maître donna hier trois leçons de calcul.* — 3. *Je parlai hier à votre précepteur.* — 4. *Le soldat cria : Au feu, au feu, le château brûle !* — 5. *Franclin inventa le paratonnerre.* — 6. *Comment nommes-tu cette élève ? Son nom est Marguerite.* — 7. *Ces voyageurs arrivèrent lundi à Bukarest.*

159.

1. Noi strigarăm : Foc, foc ! — 2. Cine inventă tipografia ? Germanii inventară tipografia. — 3. Eu dădui alaltăieri acestei mici fete o lecțiune de Aritmetică. — 4. Eu sosii Luni dimineață în orașul vostru. — 5. Nu găsiți pe medicul și pe farmacistul ? — 6. Paratrăsnetele sunt

o invențiune a lui Franklin. — 7. La câte ceasuri sosirăți voi la (à) gară? La ceasurile 3. — 8. Invățătorul rânduî pe elevi.

160.

<i>Chrétien</i> , Cristian.	<i>Jésus-Christ</i> , Isus Chris-
<i>Christine</i> , Cristina.	[tos.
<i>le cœur</i> , corul.	<i>un chrétien</i> un creștin.
<i>l'écho</i> , ecoul.	<i>une chrétienne</i> , o creș-
	[tină.
<i>chanter</i> , a cântă.	<i>un juif</i> , un evreu.
<i>sauver</i> , a scăpa, a mân-	<i>le monde</i> , lumea.
[tui.	<i>romain</i> , roman.
<i>persécuter</i> , a prigoni.	<i>romaine</i> , romană.
<i>envoyer</i> , a trimite.	<i>un cantique</i> , un cânt
<i>un livre de cantique</i> , o	[bisericesc.
carte de cântări (bise-	<i>ensemble</i> , împreună.
ricești).	<i>la Palestine</i> , Palestina.

Jésus-Christ sauve les chrétiens. — 2. *Nous sommes chrétiens.* — 3. *Les empereurs romains persécutèrent les chrétiens.* — 4. *Le cœur a chanté un cantique à l'église.* — 5. *Donnez votre livre de cantique à votre petite sœur.* — 6. *Cet élève est-il chrétien ou juif? Il est chrétien.* — 7. *Christine envoya avant-hier une lettre et un paquet à sa mère.* — 8. *N'avez-vous pas un écho dans votre jardin? Mais oui, mon ami.* — 9. *Ton frère Chrétien chante très bien.* — 10. *Chantons ensemble ce cantique.*

161.

1. Cele (*les*) trei coruri cântară împreună un cânt bisericesc. — 2. Imprumutați prietenului vostru Christian cartea voastră de cântări bisericești. — 3. Evreii locuiau (*habiter*) altădată (in) Palestina. — 4. Cecilia și Cristina trimiseră tatălui lor certificatele lor. — 5. Noi avem un ecou în grădină, arată prietenului tău locul. — 6. Ioan caută pe fii mei Frideric și Christian, ei au fost în grădină. — 7. Să cântăm puțin împreună. — 8. Cristina cânta cu fratele ei Guilom. — 9. ²Altădată ¹se (*on*) persecutau ³creștinii. — 10. Cântați acest cântec bisericesc. — 11. Sunteți bolnavi? — 12. Domnișoară Cristino, cumpărați mâine două cărți de cântece bisericești și două gramatici pentru aceste eleve. — 13. Corul a cântat o mare parte din aceste cântări bisericești.

162.

<i>Je donnerai</i> , voiui dà.	<i>Donnerai-je</i> , voiui dà?
<i>tu donneras</i> , vei dà.	<i>donneras-tu</i> , vei dà?
<i>il donnera</i> , va dà.	<i>donnera-t-il</i> , va dà?
<i>elle donnera</i> , va dà.	<i>donnera-t-elle</i> , va dà?
<i>nous donnerons</i> , vom	<i>donnerons-nous</i> , vom
[dà.	[dà?
<i>vous donnerez</i> , veți dà.	<i>donnerez-vous</i> , veți dà?
<i>ils donneront</i> , vor dà.	<i>donneront-ils</i> , vor dà?
<i>elles donneront</i> , vor dà.	<i>donneront-elles</i> , vor dà?
<i>Je ne donnerai pas</i> , nu	<i>Ne donnerai-je pas</i> , nu
[voiui dà, etc.	[voiui dà? etc.

<i>porter</i> , a duce.	<i>apporter</i> , a aduce.
<i>raccommoder</i> , a drege, [a cârpi.	<i>tricoter</i> , a tricotă, a îm- [pleti.
<i>une épingle</i> , un bold.	<i>le sac à ouvrage</i> , să- [culețul de lucru.

1. *Tu porteras cette lettre à la poste, mon fils.* — 2. *Ne tricoterons-nous pas encore une paire de bas, maman?* — 3. *Oui, mes filles; vous tricoterez une paire de bas par mois.* — 4. *Je porterai ces 82 francs au propriétaire de la maison.* — 5. *Christine raccommodera ces bas.* — 6. *Vous donnerez une épingle à cette petite fille.* — 7. *Où est ton sac à ouvrage?*

163.

1. Frideric și Ioane, veți duce înfârșit acest pachet la poștă? — 2. Francisco, dă acești pantaloni la croitor (*dat.*); el va drege pantalonii. — 3. Christino și Ludovic, veți duce aceste scrisori la poștă. — 4. Vei aduce înfârșit mamei tale sacul tău de lucru, Francisco? — 5. La câte ceasuri vom sosi la Viena? Vom sosi la ceasurile 9 seara (*du soir*). — 6. Margareto, vei aduce surorii tale boldurile. — 7. Ai dus tu scrisorile mele la poștă? Încă nu, domnișoară. — 8. Vei duce scrisoarea la poștă înainte de (*avant*) ceasurile cinci. — 9. Ioane, adu acestor eleve cărțile lor.

164.

<i>(le) mars</i> , Martie.	<i>gratis</i> , degeaba, gratuit.
<i>le sens</i> , însemnarea.	<i>le lis</i> , crinul.
<i>un ours</i> , un urs.	<i>le fils</i> , fiul.
<i>le mœurs</i> , moravurile.	

le quadrupède, patrupedul.

<i>le loup</i> , lupul.	<i>la rose</i> , trandafirul.
<i>rare</i> , rar.	<i>la forêt</i> , pădurea.

1. ² *On trouvait* (se găseau) ¹ *autrefois en Allemagne un grand nombre d'ours et des loups; à présent ils sont rares.* — 2. *L'ours et le loup sont des quadrupèdes.* — 3. *Quel est le sens de ces mots français?* — 4. *Les mœurs des habitants de cette ville sont mauvaises.* — 5. *Mars est le nom d'un mois.* — 6. *Ce Français donnera-t-il ces leçons gratis à vos frères? Non, madame, mon père paye toujours les maîtres de ses fils.* — 7. *Trouve-t-on à présent ces fleurs dans votre jardin? Oui, mademoiselle, vous trouverez dans notre jardin des roses, des lis, des tulipes et des giroflées.*

165.

1. Lupul și câinele sunt animale patrupede. — 2. În Rusia se găsesc (*on trouve*) lupi și urși în păduri. — 3. Voiu da fiilor d-voastră gratuit lecțiuni de englezește. — 4. Voi veți găsi în grădină viorele, micsandre, trandafiri, lalele și crini; florile sunt rare acum. — 5. Ce în-

semnare dați acestor cuvinte, domnule ? — 6. Ce națiuni locuiesc această parte a lumii ?

166.

<i>Je finis</i> , sfârșesc, ispră-	<i>Finis-je</i> , sfârșesc ?
[vesc, încetez.	
<i>tu finis</i> , sfârșești.	<i>finis-tu</i> , sfârșești ?
<i>il finit</i> , sfârșește.	<i>finit-il</i> , sfârșește ?
<i>elle finit</i> , sfârșește.	<i>finit-elle</i> , sfârșește ?
<i>nous finissons</i> , sfârșim.	<i>finissons-nous</i> , sfârșim ?
<i>vous finissez</i> , sfârșiți.	<i>finissez-vous</i> , sfârșiți ?
<i>ils finissent</i> , sfârșesc.	<i>finissent-ils</i> , sfârșesc ?
<i>elles finissent</i> , sfârșesc.	<i>finissent-elles</i> , sfârșesc ?

finir, a sfârși, a isprăvi, a înceta.

finissant, sfârșind. | *fini*, sfârșit.

<i>bâtir</i> , a zidi, a clădi.	<i>les parents</i> , m. părinții.
<i>chérir</i> , a iubi.	<i>le maçon</i> , zidarul.
<i>pourquoi</i> , de ce ?	

1. *Les enfants chérissent leurs parents.* — 2. *Le maçon bâtit une maison.* — 3. *Pourquoi ne finissez-vous pas ? Votre thème est-il donc si long ? Nous finissons.* — 4. *Ne chéris-tu pas ton père et ta mère, tes frères et tes sœurs ?* — 5. *Notre comte a bâti un château dans sa terre.* — 6. *Ces maçons bâtissent-ils une église ?* — 7. *Pourquoi ne finis-tu pas ? Je finis.* — 8. *Avez-vous fini votre version ?*

167.

1. Părinții iubesc pe copiii lor. — 2. Veți mai (*encore*) lucra? Nu, prietene, încetăm. — 3. Dece încetezi deja? Mai lucrează puțin. — 4. Zidarul zidește case. — 5. Acești zidari clădesc casele a unui mare număr de locuitori ai acestui oraș. — 6. Nu iubim noi pe surorile noastre? — 7. Cine a clădit castelul acesta? Regele și regina au clădit acest castel. — 8. Noi sfârșim acum tema noastră.

168.

Je finissais, sfârșiam.
tu finissais, sfârșiai.
il finissait, sfârșia.
elle finissait, sfârșia.
nous finissions, sfâr-
 șiam.

vous finissiez, sfârșiați.
ils finissaient, sfârșiau.
elles finissaient, sfâr-
 șiau.

Je finis, sfârșii.
tu finis, sfârșiți.
il finit, sfârși.
elle finit, sfârși.
nous finîmes, sfârșirăm.

vous finîtes, sfârșirăți.
ils finirent, sfârșiră.
elles finirent, sfârșiră.

punir, a pedepsi.
être en retenue, a fi la
 arest.

souvent, adesea.
le pensum, (lucrare de)
 pedeapsă.

J'ai à travailler, am de lucrat.

1. *Avant-hier notre maître punit un grand nombre d'élèves paresseux.* — 2. *Il donna des pensums à vingt élèves à peu près, et cinq ont été en retenue.* — 3. *Mon père punissait*

souvent mes frères. — 4. Nous chérissions nos amies. — 5. Les maçons bâtirent cette maison. — 6. A quelle heure finîtes-vous de travailler? Nous finîmes à quatre heures. — 7. Les maçons travaillaient dix heures par jour, ils finissaient toujours à sept heures du soir. — 8. Nous avons à travailler.

169.

1. Cine pedepsi pe acești elevi? Învățătorul pedepsi pe elevii săi. — 2. Cum pedepsiă guvernanta voastră (franț. *cum voastră gouvernante pedepseă ea*) altădată pe elevele leneșe? Ea dădea acestor eleve lucrări de pedeapsă. — 3. Șease zidari clădiră casa noastră. — 4. La câte ceasuri încetași (*finir*) tu de lucrat? Noi încetărăm de lucrat la prânz. — 5. Mama mea pedepseă adesea pe surorile mele. — 6. Nu iubiți dar pe prietenii voștri? — 7. Învățătorii pedepsiră pe acest elev leneș în lecțiunea de aritmetică și în lecțiunea de caligrafie; el a fost la arest și căpătă o lucrare de pedeapsă.

170.

<i>Je finirai</i> , voi sfârși.	<i>Finis</i> , sfârșește.
<i>tu finiras</i> , vei sfârși.	<i>finissons</i> , să sfârșim.
<i>il finira</i> , va sfârși.	<i>finissez</i> , să sfârșiți.
<i>nous finirons</i> , vom	<i>Ne finis pas</i> , nu sfârși..
sfârși.	<i>ne finissons pas</i> , să nu
<i>vous finirez</i> , veți sfârși.	sfârșim.
<i>ils finiront</i> , vor sfârși.	<i>ne finissez pas</i> , nu
<i>elles finiront</i> , vor sfârși.	sfârșiți.

choisir, a alege.
Agnès, Agnes.

Madeleine, Magdalena.
agrandir, a mări.

1. *Les habitants agrandiront leur ville.* —
2. *Finis donc de parler, mon enfant.* — 3. *Tu as raison, Madeleine, finissons de jouer; nous avons à travailler.* — 4. *Il aura un pensum, ou il sera en retenue.* — 5. *Choisirez-vous ces souliers ou ces bottines, madame? Je choisirai les bottines.* — 6. *Ne punis pas ma sœur, maman.* — 7. *Ne choisis pas cette place, elle est mauvaise.* — 8. *Chérissez vos parents!* — 9. *Eh bien! finissons!*

171.

1. Iată patru bolduri, alege una din aceste bolduri. — 2. Mama mea va mări casa ei. — 3. Regele și regina vor clădi un castel în capitală. — 4. Terezo și Agnes, iată patru săculețe de lucru, alegeți două din aceste săculețe de lucru. — 5. Nu pedepsiți pe sora mea, domnișoară; mai (*encore*) aveți răbdare, ea va fi mai silitoare. — 6. Voiu pedepsi pe sora ta, ea a fost prea leneșă; ea va avea o lucrare de pedeapsă. — 7. Ce cântec bisericesc veți alege? N'alegeți, învățătorul va alege. — 8. Ei bine, sfârșiți.

172.

le temps, timpul, vremea | *le baptême*, botezul.
prompt, repede, gata. | *baptiser*, a boteza.

<i>la promptitude, graba,</i>	<i>Baptiste, Baptist.</i>
<i>repeziciunea.</i>	<i>le sculpteur, sculptorul.</i>
<i>compter, a numără, a</i>	<i>dompter, a îmblânzi</i>
<i>socoti.</i>	<i>sept, șapte.</i>
<i>le comptoir, comtuarul.</i>	<i>Septembre, Septembre.</i>

J'ai le temps, am timp.

Je n'ai pas le temps, n'am timp.

Quel temps fait-il, ce vreme este?

Il fait, beau temps, e vreme frumoasă.

J'ai fait erreur, am greșit.

Non pas, nu, nici de cum.

1. N'as-tu pas le temps de jouer un peu, Cristine? Non, ma sœur, à présent je n'ai pas le temps. — 2. Septembre est le neuvième mois de l'année. — 3. Votre petit frère est-il déjà baptisé? Pas encore, on baptisera l'enfant dimanche. — 4. Quel temps fait-il aujourd'hui? Il fait très beau temps. — 5. Comptez donc encore une fois vos écus, vous avez fait erreur; vous avez payé six écus et non pas sept. — 6. Demain il y aura un baptême dans notre maison; on baptisera la petite fille de notre propriétaire. — 7. Sois tranquille, mon ami, le temps domptera ton trop grand courage. — 8. Vous payerez au comptoir, monsieur. — 9. Il est sculpteur.

173.

1. Vei avea tu timp mâine? Nu, dragul meu, nu voiu avea timp. — 2. Această călătorie va fi pentru Septembre. — 3. E vreme foarte rea.

astăzi. — 4. Acest mic băiat nu este încă botezat. — 5. Baptist eră numele servitorului nostru. — 6. Aveți timp să duceți (*de porter*) această scrisoare la poștă?

174.

<i>Le tableau</i> , tabloul.	<i>Les tableaux</i> , tablourile
<i>le cheveu</i> , părul.	<i>les cheveux</i> , perii.
<i>le genou</i> , genunchiul.	<i>les genoux</i> , genunchii.
<i>le cheval</i> , calul.	<i>les chevaux</i> , caii.
<i>le travail</i> , lucrul.	<i>les travaux</i> , lucrările.
<i>le journal</i> , jurnalul.	<i>annoncer</i> , a vesti.
<i>couper</i> , a tăia.	<i>l'arrivée</i> , f. sosirea.
<i>le chapeau</i> , pălăria.	<i>la victoire</i> , victoria.
	<i>examiner</i> , a examina.

la nouvelle, noutatea, vestea.

1. *Les journaux annoncent déjà l'arrivée de la reine dans la capitale du pays.* — 2. *Le roi acheta des chevaux pour son armée.* — 3. *On coupe les cheveux aux garçons, mais non pas au filles.* — 4. *Les garçons portent les cheveux courts, les filles portent les cheveux longs.* — 5. *Achetez donc ces tableaux; ils sont très beaux.* — 6. *Richard et Gustave, cherchez-vous enfin vos chapeaux?* — 7. *Le propriétaire examina les travaux des maçons.* — 8. *Avez-vous lu cette nouvelle dans les journaux? Oui, monsieur.* — 9. *Les journaux parlent déjà de cette belle invention.*

175.

1. Vor tăia (*on coupera*) părul tău, micul meu prieten, el este prea lung. — 2. Jurnalele vestiră o victorie a armatei noastre. — 3. Tatăl meu cumpără doi cai. — 4. Noi cumpărarăm trei tablouri frumoase dela proprietarul casei noastre. — 5. Jurnalele vestesc sosirea fiului regelui nostru la Paris. — 6. Veți găsi pălăriile și mănușile voastre?

176.

Qui, care.

que, pe care, ce.

qui, cari.

que, pe cari, ce.

le musée, muzeul.

louer, a lăuda.

orner, a împodobi.

la salle, sala.

blâmer, a dojeni.

faux, fausse, fals, falșă.

1. *Les tableaux qui ornent les salles de notre musée sont très beaux.* — 2. *Un maître loue un élève qui est appliqué ; il blâme les élèves qui sont paresseux.* — 3. *Les châteaux et les églises que l'empereur bâtit à présent dans la capitale sont très beaux.* — 4. *Les questions que vous adressez à ces enfants sont difficiles.* — 5. *As-tu déjà lu les nouvelles que les journaux donnent aujourd'hui ?* — 6. *Les enfants que je punis ont été paresseux.* — 7. *Les élèves qui ont oublié leurs penums seront en retenue.* — 8. *Les plumes que je prête à mon ami sont à ma sœur.*

177.

1. Umbrela de ploaie, pe care o împrumut fratelui tău, este a mamei mele. — 2. Hainele, pe care le aduce croitorul, sunt ale sorci mele. — 3. Tablourile, cari împodobesc această odaie, sunt frumoase. — 4. Carol, care este prietenul tău, nu este de părerea ta. — 5. Vestile, ce [le] dau azi jurnalele, sunt false. — 6. Odaia ce [o] locuim, nu este mare. — 7. Copii, cari se joacă cu mica noastră soră, sunt fiii și fiicele proprietarului casei. — 8. Am găsit în dulapul meu mânușile, ce cauți.

178.

<i>Qui</i> , cine, pe cine ?	<i>Que</i> , ce ?
<i>éveiller</i> , a deștepta.	<i>le voisin</i> , vecinul.
<i>un monsieur</i> , un domn.	<i>le voisine</i> , vecina.
<i>le matin</i> , dimineata.	<i>coucher</i> , a se culcă, a
<i>le prêtre</i> , preotul.	[dormi.]

voisin, voisine, vecin,-ă învecinat-ă.

1. *Qui éveillera demain Amélie à six heures du matin ? Françoise éveillera cette jeune fille ; elle couche dans une chambre voisine de la chambre d'Amélie.* — 2. *Les élèves que le maître loue sont bons, et les élèves qu'il blâme sont mauvais.* — 3. *Qui baptisera votre petit frère ? Le prêtre.* — 4. *Qui louez-vous, mon frère ou ma sœur ? Je loue ta petite sœur, qui a fait une très bonne version anglaise.* — 5. *Qu'as-*

tu lu ce soir ? J'ai lu une belle poësie allemande. — 6. Qui as-tu vu chez mon oncle ? J'ai vu tes cousines Christine et Henriette.

179.

1. Cine va aduce acestui mic copil săculețul de lucru ? Laura, care este vecina ei. — 2. Arată guvernantei tale ciorapii ce dregi. — 3. Ce ai făcut, Cecilio ? Tu n'ai împletit bine. — 4. Deșteptați mâine la ceasurile 5 pe acest mic băiat, care n'a făcut încă temele sale. — 5. Cine sosește ? Tatăl nostru sosește. — 6. Pe cine ai găsit ? Am găsit pe conte, care eră la castel. — 7. Ce ai văzut tu ieri în orașul nostru ? Muzeul și două biserici frumoase.

180.

<i>Je vends, vânz.</i>	<i>vends-je, vânz ?</i>
<i>tu vends, vinzi.</i>	<i>vends-tu, vinzi ?</i>
<i>il vend, vinde.</i>	<i>vend-il, vinde ?</i>
<i>elle vend, vinde.</i>	<i>vend-elle, vinde ?</i>
<i>nous vendons, vindem.</i>	<i>vendons-nous, vindem ?</i>
<i>vous vendez, vindeți.</i>	<i>vendez-vous, vindeți ?</i>
<i>ils vendent, vând.</i>	<i>vendent-ils, vând ?</i>
<i>elles vendent, vând.</i>	<i>vendent-elles, vând ?</i>

vendre, à vinde.

vandant, vânzând. | vendu, vândut.

perdre, a pierde. | répondre, a răspunde.
la bourse, punga.

entendre, a auzi, a înțelege.

1. Vous perdez votre mouchoir, mademoiselle. — 2. Ton père vend-il sa maison ? Il a déjà vendu cette belle maison. — 3. Tu apporteras ce sac à ouvrage à ta mère, entends-tu ? Oui, madame, j'entends. — 4. Pourquoi ne réponds-tu pas ? Je n'ai pas entendu la question. — 5. Nous envoyons toujours des lettres à nos amies, mais elles ne répondent pas.

181.

1. Institutoarea laudă pe eleva, care răspunde bine. — 2. Tu vei împleți încă o pereche de ciorapi săptămâna aceasta, auzi tu ? — 3. Ce ai răspuns ? — 4. Nu vinzi dar punga ta ? — 5. Carolina pierde șalul ei. — 6. Agnes, n'auzi ? De ce nu răspunzi învățătorului ? — 7. Întrebările, pe cari le adresează elevelor sale, sunt foarte ușoare. — 8. Vinдем noi casa noastră ? Nu, soră dragă. — 9. Pierzi tu locul tău ? Da, August, pierz locul meu. — 10. ²Jurnalele ¹ se vând (on vend) ³ la gară.

182.

Je vendais, vindeam.
tu vendais, vindeai.
il vendait, vindea.
elle vendait, vindea.
nous vendions, vindeam.
vous vendiez, vindeai.
ils vendaient, vindeau.
elles vendaient, vindeau

Je vendis, vândui.
tu vendis, vânduși.
il vendit, vându.
elle vendit, vându.
nous vendîmes, vândurăm.
vous vendîtes, vându-
 răți.
ils vendirent, vândură.
elles vendirent, vândură

<i>attendre</i> , a aștepta.	<i>le moment</i> , clipa
<i>la minute</i> , minuta.	<i>longtemps</i> , mult (timp)
<i>le déjeuner</i> , dejunul,	<i>écouter</i> , a ascultă.
prânzișorul.	<i>demander</i> , a întreba.
<i>déjeuner</i> , a dejună.	<i>le marchand</i> , negus-
<i>le jeu</i> , jocul.	torul.
<i>mal</i> , rău.	<i>peu</i> , puțin.

1. *A minuit nous entendimes parler dans la chambre voisine.* — 2. *Nous attendions depuis longtemps.* — 3. *Je demandai : A quelle heure déjeunerait-on ? On ne répondit pas.* — 4. *Elles écoutèrent à la porte, mais elles n'entendirent pas le nom.* — 5. *J'attendais toujours le déjeuner.* — 6. *Vous n'attendiez donc pas votre frère ?* — 7. *On ne répondait pas à nos questions.* — 8. *Il perdit à ce jeu.* — 9. *Je criai à votre sœur : N'envoyez pas à la poste, mais elle n'entendit plus.*

183.

1. Acest negustor vându basmale, șaluri și batiste. — 2. Așteptărăm, mult, însfârșit ni-se (*on*) aduse dejunul. — 3. Noi întrebam mereu (*toujours*), dar el nu răspundea. — 4. Ascultai, dar n'auzii nimic. — 5. Armata engleză pierdă această luptă. — 6. Aceste fete tinere pierdură pe părinții lor. — 7. Școala noastră pierdeă [în] fiecare lună una sau două eleve. — 8. Voi așteptați dejunul. — 9. Noi nu răspunserăm. — 10. Școlarii răspunseră puțin și rău la întrebările mele.

184.

<i>Je vendrai</i> , voi <u>u</u> vinde.	<i>vend</i> , vinde.
<i>tu vendras</i> , vei vinde.	<i>vendons</i> , să vindem.
<i>il vendra</i> , va vinde.	<i>vendez</i> , vindeți.
<i>elle vendra</i> , va vinde.	
<i>nous vendrons</i> , vom vinde.	—
<i>vous vendrez</i> , veți vinde.	<i>ne vends pas</i> , nu vinde.
<i>ils vendront</i> , vor vinde.	<i>ne vendons pas</i> , să nu vindem.
<i>elles vendront</i> , vor vinde.	<i>ne vendez pas</i> , nu vin- deți.
<i>une auberge</i> , un han.	<i>tuer</i> , a ucide, a omori.
<i>ne ...rien</i> , nimic.	<i>prier</i> , a rugă, a se rugă.
<i>un aubergiste</i> , un han- giu.	<i>toute de suite</i> , îndată.

parce que, fiindcă, pentrucă.

1. *Ne perds pas ta bourse, Hélène.* — 2. *Répondras-tu enfin, petit paresseux? Il ne répond pas, parce qu'il n'a rien appris.* — 3. *Attends une minute, ma chère, nous déjeunerons tout de suite.* — 4. *Sois tranquille, je n'ai pas encore faim.* — 5. *Réponds donc.* — 6. *L'aubergiste donna à manger à ces deux petits garçons, parce qu'ils avaient faim.* — 7. *Attendez donc un moment, je répondrai tout de suite.* — 8. *Envoyez la lettre; mai soyez tranquilles, il ne répondra pas.* — 9. *Tu perdras ta voilette.*

185.

1. Nu pierde batista ta, Margareto. — 2. Veți răspunde în sfârșit? — 3. Aceste eleve nu răspund nimic, fiindcă n'au învățat cuvintele lor. — 4. Nu pierdeți creioanele (voastre) și condeele voastre. — 5. Să răspundem în sfârșit. — 6. Nu pierde jurnalele, Gustav. — 7. Mătușa mea va vinde caii ei. — 8. Vei vinde tu pe micul tău câine? Nu, prietene. — 9. Așteaptă un moment, vom dejună împreună. Vom aștepta, avem timp. — 10. Veți pierde vâlul dv., domnișoară.

186.

me, mie, -mi, îmi.

te, ție, -ți, îți.

lui, lui, -i, îi.

lui, ei, -i, îi.

nous, nouă, ne, ni.

vous, vouă, vă, vi.

leur, lor, le, li.

me, pe mine, mă.

te, pe tine, te.

le, pe el, l, îl.

la, pe ea, o.

nous, pe noi, ne.

vous, pe voi, vă.

les, pe ei, i, îi; pe ele, le.

se, sie, -și, își.

se, pe sine, se.

se lever, a se scula.

se coucher, a se culca.

ordonner, a porunci.

heureux, fericit.

heureuse, fericită.

Je te donne un livre. — 2. *Tu me montres ta lettre.* — 3. *Son maître lui ordonna de travailler.* — 4. *Notre père nous répondra demain.* — 5. *Je vous ai ordonné d'écouter.* —

6. *Mes cousines sont heureuses, mon père leur a acheté deux robes neuves et deux évan-tails.* — 7. *Ma sœur se leva hier à cinq heures du matin.* — 8. *Je te prie de me prêter ton thème français.* — 9. *Je te chercherai, Jules.* — 10. *Mangeras-tu enfin ton potage, Marguerite?* — *Je le mangerai tout de suite, ma-ma.* — *Voici vos voilettes, ne les perdez pas.*

187.

1. Fratele meu îți va arăta această scrisoare.
— 2. Vă poruncesc să lucrați (*de travailler*).—
3. Așteptați pe fratele dv. ? Da, domnișoară, il
aștept. — 4. Cine vă va însoți la gară ? Mama
mea mă va însoți.

188.

Me répondez-vous, îmi răspundeți ?
Il ne me répond pas, nu-mi răspunde.
Ne me répond-il pas, nu-mi răspunde ?

<i>obéir, a ascultă.</i>	<i>alors, atunci, după acea.</i>
<i>sage, cuminte.</i>	<i>rendre, a înapoia, a da</i>
<i>la boîte, cutia.</i>	<i>[înapoi.</i>
<i>la poche, buzunarul.</i>	<i>un soldat de plomb, un</i>
<i>le prisonnier, prinsul.</i>	<i>[soldat de plumb.</i>

1. *Tuera-t-on les prisonniers ? On ne les tuera pas.* — 2. *Une fille sage n'obéit-elle pas à sa mère ? Oui, maman, je t'obéirai toujours.* — 3. *Vous avez attendu votre frère ? L'avez-*

vous attendu longtemps ? Non, maman, nous ne l'avons pas attendu dix minutes. — 4. Ta cousine t'a écrit une longue lettre ; ne lui répondras-tu donc pas, Sophie ? Je ne lui répondrai pas aujourd'hui ; mais je lui répondrai demain ou après-demain. — 5. Je t'ai apporté une grande boîte de soldats de plomb, Gustave. — 6. Où l'avez-vous donc, mon oncle ? Elle est dans la poche de mon manteau. — 7. Me la donnerez-vous tout de suite ? — 8. La prêteras-tu aussi à ta petite sœur ? Oui, mon oncle. — 9. L'aubergiste t'a-t-il donné à déjeuner, mon petit garçon ? Non, monsieur, il ne m'a rien donné.

189.

1. Imi vei răspunde însfârșit ? — 2. Nu i-a răspuns. — 3. Nu vi-se (on) va înapoiă cărțile. — 4. Il veți așteptă la gară ? Nu, domnule, nu-l voi așteptă. — 5. Mă veți ascultă ? — 6. Ne veți însoți ?

190.

*Rends-lui son livre, înapoiează-i cartea.
Ne lui rends pas son livre, nu-i înapoia cartea sa.
Regarde-nous, privește-ne.
Ne nous regarde pas, nu ne privi.*

*Donne-moi cette plume, dă-mi acest condeiu.
Ne me donne pas cette plume, nu-mi dă acest condeiu.
Regarde-moi, privește-mă.*

Ne me regarde pas, nu mă privi.

toucher, a atinge. | si, dacă ; da, ba da.

le pardon, iertarea.

1. Voici une belle robe neuve ; regarde-la, mais ne la touche pas. — 2. Réponds-moi donc, Jules. Pardon, monsieur, je n'avais pas entendu. — 3. Voici une bourse, ne la perds pas. — 4. L'élève que vous-avez loué hier, monsieur, a été très paresseux aujourd'hui ; punissez-le, donnez-lui un pensum. — 5. Monsieur, ne me punissez pas encore cette fois, je vous prie. — 6. Cette ombrelle est si belle ; ne la perds pas, Madeleine. — 7. Apporte-moi mon sac à ouvrage, mon enfant. — 8. Voici une chaise, apporte-la à ton oncle. Je la lui apporterai, maman. — 9. As-tu un livre de cantiques ? Oui, mon frère. — 10. Prête-le-moi. Où est donc le tien ? — 11. Cherchez-le un peu, si tu ne le trouves pas, je te prêterai le mien. — 12. Tu ne l'as pas trouvé ? Si, je l'ai trouvé.

191.

Nous étions à Londres, capitale de l'Angleterre
Eram la Londra, capitala Angliei.

Je t'en prie, te rog (pour cette).
donne-m'en, dă-mi (din aceasta).
j'y reste, rămâiu acolo.
restez-y, rămâneți acolo.

*un peu de, puțin.
voyager, a călători.*

*s'il vous plaît, vă rog.
j'ai voyagé, am călă-
[torit.*

1. Avez-vous été à Paris, capitale de la France ? Oui, monsieur, j'y ai été trois années entières. — 2. Londres, capitale de l'Angleterre, a un grand port. — 3. Maurice est le frère de Christine, amie de ma sœur. — 4. Nous avons lu l'histoire de Trajan, empereur romain. — 5. Vous qui avez voyagé si longtemps en France, vous n'avez pas vu Toulon, grand port français ? Si, monsieur, nous y avons été cinq jours. — 6. Mangerez-vous encore un peu de potage, monsieur ? Oui, madame, donnez-m'en encore un peu, s'il vous plaît. — 7. N'avez-vous pas été à Vienne, ville allemande ? Oui, monsieur, nous y avons été six jours. — 8. Mademoiselle Cécile n'est-elle pas la sœur de Charles, ami de mon frère ? Oui, mon cher, elle est sa sœur.

A D A U S

CONJUGAREA COMPLECTĂ

A

VERBELOR AJUTĂTOARE

ȘI

DEPRINDERI

ASUPRA TIMPURILOR COMPUSE

ȘI A SUBJONCTIVULUI.

CONJUGAREA COMPLETĂ

a verbelor ajutătoare

Avoir, a avea.

| **Être**, a fi.

Ayant, având.

| *Étant*, fiind.

Eu, avut.

| *Êté*, fost.

Aie, aibi.

ayons, să avem.

ayez, să aveți.

| **Sois**, fii.

soyons, să fim.

soyez, fiți.

J'ai, am.

tu as, ai.

il a, are, a.

nous avons, avem, am.

vous avez, aveți, ați.

ils ont, au.

| **Je suis**, sunt.

tu es, ești.

il est, este.

nous sommes, suntem.

vous êtes, sunteți.

il sont, sunt.

J'avais, aveam.

tu avais, aveau.

il avait, avea.

nous avions, aveam.

vous aviez, aveți.

ils avaient, aveau.

| **J'étais**, eram.

tu étais, erai.

il était, era.

nous étions, eram.

vous étiez, erați.

ils étaient, erau.

J'eus, avui.
tu eus, avuși.
il eut, avu.
nous eûmes, avurăm.
vous eûtes, avurăți.
ils eurent, avură.

Je fus, fui.
tu fus, fuși.
il fut, fu.
nous fûmes, furăm.
vous fûtes, furăți.
ils furent, fură.

J'ai eu, am avut.
tu as eu, ai avut.
il a eu, a avut.
nous avons eu, am avut.
vous avez eu, ați avut.
ils ont eu, au avut.

J'ai été, am fost.
tu as été, ai fost.
il a été, a fost.
nous avons été, am fost.
vous avez été, ați fost.
ils ont été, au fost.

J'avais eu, avusesem.
tu avais eu, avuseseseși.
il avait eu, avusesese.
nous avions eu, avusesem.
vous aviez eu, avuseseseți.
ils avaient eu, avusesese.

J'avais été, fusesem.
tu avais été, fuseseseși.
il avait été, fusesese.
nous avions été, fusesem.
vous aviez été, fuseseseți.
ils avaient été, fuseseseră.

J'eus eu, avusesem.
tu eus eu, avusesese.
il eut eu, avusesem.
nous eûmes eu, avusesem.
vous eûtes eu, avuseseseți.
ils eurent eu, avuseseseră.

J'eus été, fusesem.
tu eus été, fuseseseși.
il eut été, fusesese.
nous eûmes été, fusesem.
vous eûtes été, fuseseseți.
ils eurent été, fuseseseră.

J'aurais, voi aveà.
tu auras, vei aveà.
il aura, va aveà.
nous aurons, vom aveà.
vous aurez, veți aveà.
ils auront, vor aveà.

Je serai, voiui fi.
tu seras, vei fi.
il sera, va fi.
nous serons, vom fi.
vous serez, veți fi.
ils seront, vor fi.

J'aurai eu, voiui fi avut.
tu auras eu, vei fi avut.
il aura eu, va fi avut.
nous aurons eu, voiui fi avut
vous aurez eu, veți fi avut.
ils auront eu, vor fi avut.

J'aurai été, voiui fi fost.
tu auras été, vei fi fost.
il aura été, va fi fost.
nous aurons été, vom fi fost
vous aurez été, veți fi fost.

J'aurais, ași aveă.
tu aurais, ai aveă.
il aurait, ar aveă.
nous aurions, am aveă.
vous auriez, ați aveă.
ils auraient, ar aveă.

Je serais, ași fi.
tu serais, ai fi.
il serait, ar fi.
nous serions, am fi.
vous seriez, ați fi.
ils seraient, ar fi.

J'aurais eu, ași fi avut.
tu aurais eu, ai fi avut.
il aurait eu, ar fi avut.
nous aurions eu, am fi avut.
vous auriez eu, ați fi avut.
ils auraient eu, ar fi avut.

J'aurais été, ași fi fost.
tu aurais été, ai fi fost.
il aurait été, ar fi fost.
nous aurions été, am fi fost.
vous auriez été, ați fi fost.
ils auraient été, ar fi fost.

Que j'aie, să am.
que tu aies, să ai.
qu'il ait, să aibă.
que nous ayons, să avem.
que vous ayez, să aveți.
qu'ils aient, să aibă.

Que je sois, să fiu.
que tu sois, să fii.
qu'il soit, să fie.
que nous soyons, să fim.
que vous soyez, să fiți.
qu'ils soient, să fie.

Que j'eusse, să am.
que tu eusses, să ai.
qu'il eût, să aibă.
que nous eussions, să avem.
que vous eussiez, să aveți.
qu'ils eussent, să aibă.

Que je fusse, să fiu.
que tu fusses, să fii.
qu'il fût, să fie.
que nous fussions, să fim.
que vous fussiez, să fiți.
qu'ils fussent, să fie.

Que j'aie eu, eu să fi avut.
que tu aies eu, tu să fi avut.
qu'il ait eu, el să fi avut.
que nous ayons eu, etc.
que vous ayez eu,
qu'ils aient eu,

Que j'aie été, eu să fi fost.
que tu aies été, tu să fi fost.
qu'il ait été, el să fi fost.
que nous ayons été, etc.
que vous ayez été,
qu'ils aient été,

Que j'eusse eu, eu să fi
 [*foſt* avut.
que tu eusses eu, tu să fi
 [*foſt* avut.
qu'il eût eu, el să fi *foſt*
 [*avut*.
que nous euſſions eu, etc.
que vous euſſiez eu,
qu'ils euſſent eu,

Que j'eusse été, eu să fi
 [*foſt* *foſt*.
que tu eusses été, tu să fi
 [*foſt* *foſt*.
qu'il eût été, el să fi *foſt*
 [*foſt*.
que nous euſſions été, etc.
que vous euſſiez été,
qu'ils euſſent été,

DEPRINDERI

asupra timpurilor compuse și a Subjonctivului.

Deprinderi asupra verbului **avoir**

1.

Nous avons eu. — J'aurais. — J'aurai — Tu auras eu. — Il aurait eu. — Vous n'avez pas eu. — Aurais-tu ? — N'aurez-vous pas eu ? — Nous n'aurions pas eu. — Nous aurons eu. — Ils n'auront pas eu. — Ils n'auraient pas eu. — Vous auriez.

2.

N'ași fi avut acești bani fără bunătatea dv. — Dacă și institutorul ar fi avut timp, examenul nostru s'ar fi făcut (*avoir lieu*). — Nu făcusem tema noastră, fiindcă avusesem prea mult de făcut ieri. — Librarul nu va fi avut cartea aceea. — Frații mei nu vor fi avut încă scrisoarea noastră.

3.

Que j'aie. — Qu'il ait. — Que nous ayons. — Que j'eusse. — Que nous eussions. — Que vous ayez. — Que tu eusses. — Que tu aies eu. —

Qu'il eût. — Qu'il eût eu. — Que nous eussions eu. — Qu'vous eussiez eu. — Qu'ils aient — Qu'ils eussent. — Qu'ils aient eu. — Qu'ils eussent eu.

4.

Ca să ai. — Ca să aveți. — Ca tu să fi avut. — Ca ei să fi avut. — Ca noi să fi avut. — Ca el să aibă. — Ca noi să fi fost avut. — Ca el să fi fost avut. — Ca tu să fi fost avut.

5.

Quoique } deși, măcar | *afin que* }
bien que } că. | *pour que* } pentru ca

Quoique j'eusse. — Bien de tu eusses. — Quoique nous ayons eu. — Bien de nous eussions eu. — Afin qu'il ait. — Pour qu'ils n'aient pas. — Quoique nous n'ayons pas eu. — Quoique vous n'eussiez pas eu. — Afin qu'il eût. — Afin qu'il eût eu. — Afin que vous ayez. — Bien que vous eussiez.

6.

Ton thème n'est pas mauvais, Charles, quoique tu aies fait cinq fautes. — J'ai payé trente francs, afin que vous eussiez ces livres, — Nous aurions lu cette histoire sans ton frère. — Tu aura eu le cahier de ta sœur. — Nous n'aurions pas eu ces lettres. — Vous avez faim, quoique vous ayez déjà déjeuné.

7.

Versiunea ta este bună, măcar că ai făcut în ea (y) două greșeli. — Am cumpărat această carte, pentru ca să ai o plăcere. — Cum? le este foame, măcar că au mâncat deja? — Noi am fi făcut traducerea aceasta și (*aussi*) fără tine. — Voi veți fi avut caetele surorii noastre.

Deprinderi asupra verbului *être*.

8.

Nous serions. — J'aurai été. — Nous aurions été. — J'aurais été. — Vous aviez été. — N'auriez-vous pas été? — N'auriez-vous pas été? — Nous n'aurions pas été. — Tu n'auras pas été. — N'aurais-tu pas été? — N'auront-ils pas été? — N'auraient-ils pas été?

9.

El fusese șease luni la Paris. — N'a fost el într'un pensionat? — Deunăzi (*l'autre jour*) fuseseși cel din urmă, unde ai fost așa de mult timp? — Vecinul nu va fi fost la voi azi. — Dacă ai fi fost silitor, n'ai fi făcut atâtea greșeli. — Dacă ași fi avut timp, ași fi fost la biserică.

10.

Que je sois. — Que nous soyons. — Qu'il soit. — Que j'ai été. — Que nous n'ayons pas été. — Qu'il n'eut pas été. — Que nous eussions été. — Que je fusse. — Que nous fus-

sions. — Qu'il ne fut pas. — Que nous n'eussions pas été. — Que vous n'ayez pas été. — Que vous soyez. — Qu'ils n'eussent pas été.

11.

Ca să fii. — Ca să fiți. — Ca ei să fie. — Ca tu să fi fost. — Ca voi să nu fi fost. — Ca ei să nu fi fost.

12.

Quoique } deși, măcar | *afin que* } pentru ca
bien que } că. | *pour que* }

Quoique je sois. — Bien qu'il soit. — Quoiqu'il ait été. — Quoique j'eusse été. — Bien que je fusse. — Quoique j'aie été. — Afin que tu sois. — Pour que tu aies été. — Quoiqu'il fut. — Quoiqu'il eût été. — Bien que nous eussions été.

13.

J'avais fait mon thème avec zèle, afin que le maître fût content. — Nous aurons bientôt été à Bucarest. — Son fils ne parle pas français, bien qu'il ait été six mois à Paris. — Je donne ce livre à ma sœur, pour qu'elle soit tranquille. — Nous avons été courageux, quoique le danger ait été grand. — Quoique j'ai été deux fois à Vienne, je n'ai pas vu les beaux musées de cette ville. — Nous achetons ces livres à notre fils, afin qu'il soit content.

14.

Oamenii aceştia sunt mulţumiţi, măcar că sunt săraci. — Acest Francez nu vorbeşte româneşte, măcar că e de doi ani la Bucureşti. — Vă cumpăr aceste lucruri, ca să fiţi cuminţi (*sage*). — Am fost cuminţi pentru ca părinţii mei să fie mulţumiţi.

Deprinderi asupra verbelor *avoir* şi *être*.

15.

Vous auriez eu. — Vous auriez été. — N'aurons-nous pas eu? — N'aurons-nous pas été. — Tu aurais été. — Tu aurais eu. — N'auras-tu pas été? — N'auras-tu pas eu? — N'aurez-vous pas eu? — N'aurez-vous pas été? — N'auriez-vous pas été?

16.

Quoique tu aies eu. — Bien que tu aies été. — Quoiqu'il soit. — Quoiqu'il ait. — Afin que nous ayons été. — Pour que nous ayons eu. — Afin que vous eussiez eu. — Pour que vous eussiez été. — Bien qu'ils soient. — Bien qu'ils aient. — Quoiqu'ils aient eu. — Bien qu'ils aient été. — Il était. — Quoiqu'il fût. — Il avait. — Quoiqu'il eût. — Nous avions. — Bien que nous eussions. — Nous étions. — Quoique nous fusions. — Quoique nous ayons été. — Bien que nous eussions été.

17.

Comment ? Vous ne parlez pas français et allemand, quoique vous ayez été en France et en Allemagne ? — Si, monsieur, nous parlons ces deux langues. — Sans ton père, nous n'aurions pas été à Paris. — Sans ce monsieur, tu n'aurais pas eu ton paquet à la poste. — Ces jeunes filles n'auraient pas été dans la ville sans leurs frères. — Quoique j'ai été à Bucarest, je n'ai pas vu le château du roi. — Bien que votre fils, ait été dans la ville, il n'est pas allé chez son maître. — Nous avons fait ce présent à ces petites filles, afin qu'elles soient contentes et tranquilles. — Le maître n'a pas puni ton petit frère, quoiqu'il n'ait pas fait ses devoirs.

18.

Aviez-vous déjà appris l'allemand en Roumanie ? — J'avais eu un maître à Bucarest qui était de Berlin, mais j'ai peu appris. — J'ai appris la langue allemande à Vienne. — Avez-vous déjà appris l'histoire roumaine ? — Oui, madame, nous avons appris l'histoire roumaine cet hiver. — Avez-vous déjà été dans les musées de Bucarest ? — Non, mon cher oncle, nous n'avons pas encore vu les musées de la capitale, quoique nous ayons été déjà deux fois à Bucarest.

19.

Le chemin de fer, calea | *en vain, în zadar.*
[ferată.]

As-tu déjà vu un chemin de fer, mon enfant? — Mais oui, madame, je vous ai déjà dit que j'ai été à Galatz. — J'ai fait encore deux autres voyages par le chemin de fer. — Où as-tu donc été dans tes voyages? — Serez-vous à la gare à une heure? — Non, mademoiselle, notre oncle arrive à trois heures. — Nous serons à la gare à trois heures. — Hier nous avons déjà été à la gare à midi pour l'attendre, mais en vain.

BUCAȚI DE CITIRE
ȘI CONVERSAȚIUNI

POEZII

BUCĂȚI DE CITIRE ȘI CONVERSAȚIUNI

1. Le maître et l'élève.

Je vais à l'école.

J'apprends à l'école.

Je suis un élève.

J'apprends à lire, à écrire, à calculer.

J'apprends aussi à parler, à prier et à chanter.

Je suis bon et appliqué.

Le maître est aimable.

Le maître m'interroge.

Je réponds à haute voix.

Demandes : Où vas-tu ? — Que fais-tu à l'école ? —
Qu'es-tu ? — Qu'apprends-tu ? — Et quoi encore ? —
Comment es-tu ? — Comment est le maître ? — Qui in-
terroge ? — Comment réponds-tu ?

Vocabular.

<i>Le maître</i> , institutorul.	<i>écrire</i> , a scrie.
<i>l'élève</i> , elevul, școlarul.	<i>l'école</i> , f. școală.
<i>bon</i> , bun.	<i>la voix</i> , glasul.
<i>je vais</i> , eu mă duc.	<i>appliqué</i> , silitor.
<i>lire</i> , a citi.	<i>j'apprends</i> , eu învăț.

<i>prier</i> , a se rugă.	<i>calculer</i> , a socoti.
<i>chanter</i> , a cânta.	<i>parler</i> , a vorbi.
<i>où</i> , unde?	<i>il interroge</i> , el întreabă.
<i>et</i> , și.	<i>je réponds</i> , eu răspund.
<i>encore</i> , încă.	<i>que</i> , ce?
<i>aussi</i> , as. menea, și.	<i>comment</i> , cum?
<i>j'apprends à lire</i> , învăț să citesc.	
<i>à haute voix</i> , cu glasul tare.	

2. La classe.

Voici notre classe.

Notre classe est claire.

Il y a trois fenêtres.

Le murs sont gris.

Dans le mur il y a une porte.

Les fenêtres sont fermées.

La porte est ouverte.

Notre classe est grande.

Elle est longue, large et haute.

Elle a un plafond et un plancher.

Le plancher est toujours propre.

Demandes: Comment est votre classe? — Combien de fenêtres y a-t-il? — De quelle (*de care*) couleur est le mur? — Qu'y a-t-il dans le mur? — Les fenêtres sont-elles fermées? — La porte est-elle ouverte? — Votre classe est-elle petite? — Comment est-elle? — Qu'a-t-elle? — Comment est le plancher?

Vocabular.

<i>La fenêtre</i> , fereastră.	<i>dans</i> , în.
<i>la porte</i> , ușa.	<i>le mur</i> , zidul.
<i>le plancher</i> , pardoseala.	<i>claire</i> , luminos.
<i>le plafond</i> , tavanul.	<i>gris, -e</i> , cenușiu, -e.

<i>fermé, -ée</i> , închis, -ă.	<i>grand, -e</i> , mare.
<i>ouvert, -e</i> , deschis, -ă.	<i>long, longue</i> , lung,
<i>haut, -e</i> , înalt, -ă.	lungă.
<i>petit, -e</i> , mic, -ă.	<i>propre</i> , curat.
<i>large</i> , larg.	<i>notre</i> , nostru, noastră.
<i>il y a</i> , este, se află.	<i>toujours</i> , totdeauna.
<i>ou</i> , sau.	<i>combien de</i> , cât, câți.
<i>voici</i> , iată.	<i>plusieurs</i> , mai mulți.

3. La classe. (Suite).

Dans la classe il y a une table, une chaise et plusieurs bancs.

La table et la chaise sont pour le maître.

Les bancs sont pour les élèves.

Il y a encore un tableau noir et poli.

Près du tableau on voit aussi une éponge.

Dans la classe on trouve encore : un poêle, une armoire, des images.

Le maître écrit avec la craie au tableau.

Avec l'éponge on essuie le tableau.

Demandes : Qu'y a-t-il dans la classe ? — Pour qui est la table ? — Pour qui sont les bancs ? — Qu'y a-t-il encore dans la classe ? — Comment est le tableau ? — Que voit-on près du tableau ? — Que trouve-t-on encore dans la classe ? — Avec quoi le maître écrit-il au tableau. — Que fait-on avec l'éponge ?

Vocabular.

<i>La table</i> , masa.	<i>au tableau</i> , la tablă.
<i>la chaise</i> , scaunul.	<i>le tableau noir</i> , tabla
<i>la banc</i> , banca.	[neagră.
<i>le poêle</i> , soba.	<i>l'éponge</i> , f. buretele.
<i>l'image</i> , f. icoana.	<i>l'armoire</i> , f. dulapur.

<i>poli</i> , lustruit.	<i>la craie</i> , creta.
<i>on trouve</i> , se găsește.	<i>on voit</i> , se vede.
<i>on essuie</i> , se șterge.	<i>il écrit</i> , el scrie.
<i>pour</i> , pentru.	<i>avec</i> , cu.
<i>près de</i> , lângă.	

4. La classe (Suite).

Qu'est-ce ? — C'est un pupitre.

Y a-t-il plusieurs pupitres ? — Oui, il y a plusieurs pupitres.

Est-il grand ou petit ? — Il est petit.

Est-il long ou court ? — Il n'est pas très long.

De quelle couleur est le pupitre ? — Le pupitre est brun.

En quoi est le pupitre ? — Il est en bois.

A quoi sert le pupitre ? — Le pupitre sert à s'asseoir quand on travaille.

Où est le professeur ? — Le professeur est sur la chaise dans la salle d'école.

Où est la craie ? — La craie est sur le pupitre.

Pour qui est la craie ? — La craie est pour le maître et pour l'élève.

Où est l'éponge ? — L'éponge est suspendue au tableau noir.

Vocabular.

<i>Le pupitre</i> , pupitrul.	<i>sur</i> , pe,
<i>la chaire</i> , catedra.	<i>très</i> , foarte, preă.
<i>il sert</i> , el servește.	<i>la salle</i> , sală.
<i>s'asseoir</i> , a ședeă.	<i>le coin</i> , colțul.
<i>on travaille</i> , cinevă lu-	<i>suspendue</i> , atârnată.
[crează.	<i>brun</i> , brun.
<i>en quoi</i> , de ce ?	<i>en bois</i> , de lemn.
<i>à quoi</i> , la ce ?	<i>petit</i> , mic.

5. En classe.

Je porte mes livres, mes cahiers et mes plumes dans une serviette.

Quand je vais à l'école, je porte cette serviette sous le bras.

Quand j'entre dans la classe, je salue mes camarades et je vais à ma place.

Je mets les livres sur le pupitre.

Le maître arrive.

La classe est debout.

Le maître donne aux élèves le signal de s'asseoir.

Les livres sont ouvertes.

On fait la lecture.

Le maître interroge.

Les élèves répondent.

Demandes : Dans quoi portez-vous vos livres etc. ?
— Comment portez-vous votre serviette ? — Que faites-vous quand vous entrez dans la classe ? — Et où allez-vous ? — Que mettez-vous sur le pupitre ? — Qui arrive dans la classe ? — Que fait la classe ? — Qui donne le signal de s'asseoir ? — Qui a le livre ouvert ? — Qui fait la lecture ? — Qui interroge ? — Qui interroge-t-il ? — Qui répond ?

Vocabular.

le livre, cartea.

le cahier, caietul.

la plume, condeiul.

le signal, semnalul.

je porte, duc, port.

je salue, salut.

je mets, eu pun.

il donne, el dă.

sous, sub.

est debout, e în picioare.

la serviette, ghiozdanul.

le bras, brațul.

la place, locul.

la lecture, citirea.

j'entre, intru.

il arrive, sosește.

<i>ma, mea.</i>	<i>il interroge, întrebă.</i>
<i>mes, mei, mele.</i>	<i>quand, când.</i>
<i>mal, rău.</i>	

6. En classe (Suite).

La récréation est terminée.
Les élèves entrent en classe.
On fait une dictée.
La dictée est terminée.
Nous fermons les cahiers.
Un élève rassemble les cahiers.
Les cahiers sont propres.
La leçon continue.
Les élèves sont attentifs.
Voilà qu'on sonne.
La leçon est terminée.

Demandes : D'où arrivent les élèves ? — Que fait-on ? — Qui fait une dictée ? — Qui ferme les cahiers ? — Que fait-on lorsque (când) la dictée est terminée ? — Comment sont les élèves ? — Quand terminous-nous la leçon ?

Vocabular.

<i>La récréation, recreația.</i>	<i>il sonne, sună.</i>
<i>la dictée, dictando.</i>	<i>terminée, sfârșită.</i>
<i>la leçon, lecția.</i>	<i>attentif, cu luare aminte.</i>
<i>propre, curat.</i>	<i>on fait, cineva face.</i>
<i>ils entrent, ei intră.</i>	<i>il rassemble, el adună.</i>
<i>nous fermons, închidem.</i>	<i>quand, când.</i>

7. Le livre.

Le livre est un objet d'école.

Le livre est fait avec du papier.

Le livre a des feuilles, une couverture, un dos et des tranches.

L'écolier a des livres ; le professeur a aussi des livres.

Le livre nous instruit.

L'enfant sage ne salit pas son livre.

Vocabular.

<i>Un objet</i> , un lucru.	<i>la tranche</i> , tăietura.
<i>est fait</i> , este făcut.	<i>l'enfant</i> , copilul.
<i>le papier</i> , hârtia.	<i>aussi</i> , de asemenea,
<i>la feuille</i> , foaia.	<i>il salit</i> , murdărește.
<i>la couverture</i> , coperta.	<i>sage</i> , cuminte.
<i>le dos</i> , dosul.	

nous instruit, ne instruește.

8. Le cahier.

Le cahier est aussi un objet d'école.

Le cahier se compose d'une couverture et d'un grand nombre de feuilles.

L'élève écrit dans le cahier avec un crayon ou avec une plume.

Un bon écolier a toujours ses cahiers très propres.

Vocabular.

<i>Le nombre</i> , numărul.	<i>il écrit</i> , el scrie.
<i>le crayon</i> , creionul.	<i>propre</i> , curat.
<i>l'écolier</i> , școlarul.	<i>toujours</i> , totdeauna.
<i>se compose</i> , se compune.	<i>dans</i> , în.

9. Le bon écolier.

Les enfants qui vont à l'école s'appellent des écoliers.

Il y a de bons et de mauvais écoliers.

Le bon écolier a soin de ses livres, de ses cahiers, de ses plumes et de ses crayons.

Sa figure, ses mains et ses habits sont toujours propres.

Il ne salit pas ses livres, ne déchire pas ses cahiers, ne perd pas ses plumes et ses crayons.

Un bon écolier ne parle jamais avec ses camarades pendant la leçon ; il écoute bien ce que dit le maître.

C'est pourquoi il sait toujours bien ses leçons.

Le bon écolier ne dit jamais de mensonges ; il ne se met jamais en colère.

Aussi tout le monde l'aime.

Vocabular.

<i>Le soin</i> , grija.	<i>tout</i> , tot.
<i>la figure</i> , fața.	<i>ils vont</i> , ei se duc.
<i>la main</i> , mână.	<i>s'appellent</i> , se numesc.
<i>les habits</i> , hainele.	<i>il déchire</i> , el rupe.
<i>la leçon</i> , lecția.	<i>il perd</i> , el pierde.
<i>le mensonge</i> , minciuna.	<i>il parle</i> , vorbește.
<i>la colère</i> , mânia.	<i>il écoute</i> , el ascultă.
<i>le monde</i> , lumea.	<i>il dit</i> , el zice.
<i>qui</i> , cari.	<i>il sait</i> , el știe.
<i>pendant</i> , în timpul.	<i>l'aime</i> , îl iubește.
<i>bien</i> , bine.	<i>ce que</i> , ceace.

c'est pourquoi, de acea.
se met en colère, se mânie.

10. La règle.

La règle est un objet d'école.

Elle est en bois ou en fer.

Le menuisier fait la règle en bois.

Le serrurier fait la règle en fer.

La règle est carrée ou plate.

L'écolier a une règle.

La règle est blanche, noire, rouge, bleue ou jaune.

L'enfant emploie la règle pour tracer des lignes droites dans son cahier ou sur son ardoise.

L'enfant sage ne frappe pas ses camarades avec sa règle.

Vocabular.

<i>La règle</i> , linia.	<i>plate</i> , plată.
<i>le menuisier</i> , tâmplarul.	<i>blanche</i> , albă.
<i>le serrurier</i> , lăcătuşul.	<i>noire</i> , neagră.
<i>la ligne</i> , linia.	<i>rouge</i> , roşie.
<i>l'ardoise</i> , placa.	<i>bleue</i> , albastră.
<i>pour tracer</i> , ca să tragă.	<i>jaune</i> , galbenă.
<i>il frappe</i> , el loveşte.	<i>droite</i> , dreaptă.
<i>en fer</i> , de fier.	<i>sage</i> , cuminte.
<i>carrée</i> , patrată.	

il emploie, el întrebuinţează.

11. La paresse.

Non, jamais je ne serai paresseux.

Nous devons tout faire avec plaisir et avec zèle.

Prier, écrire, lire, étudier, jouer chaque chose à son temps.

Ma bonne mère ne peut pas souffrir que les heures se perdent.

Être paresseux, dit-elle, c'est voler le temps, et notre vie est si courte.

Vocabular.

<i>La paresse</i> , lenea.	<i>jouer</i> , a se jucă.
<i>paresseux</i> , leneș.	<i>je serai</i> , voiui fi.
<i>le plaisir</i> , plăcerea.	<i>faire</i> , a face.
<i>le temps</i> , timpul.	<i>elle peut</i> , ea poate.
<i>le zèle</i> , zelul.	<i>souffrir</i> , a suferi.
<i>la chose</i> , lucrul.	<i>se perdent</i> , se pierd.
<i>la mère</i> , mama.	<i>être</i> , a fi.
<i>la vie</i> , viața.	<i>elle dit</i> , ea zice.
<i>courte</i> , scurtă.	<i>voler</i> , a fură.
<i>l'heure</i> , ceasul.	<i>chaque</i> , fiecare.
<i>jamais</i> , niciodată.	<i>que</i> , ca.
<i>non</i> , nu.	<i>si</i> , așa de.
<i>étudier</i> , a studiă.	

nous devons, noi trebuie.

12. Le papier.

Le papier se fait avec des chiffons, de la paille ou du bois.

Le papier est une chose très utile. Il sert à faire nos cahiers et nos livres.

Quand nous voulons écrire à nos parents, à nos amis, sur quoi écrivons-nous? — Sur du papier à lettre.

Quand nous voulons dessiner, faire des cartes géographiques, que prenons-nous? — Du papier à dessiner.

Il y a du papier de diverses couleurs : du blanc, du jaune, du rouge, du bleu, du violet, du rose.

Il y a du papier très mince et du papier très épais.

Vocabular.

<i>Le chiffon</i> , sdreanța.	<i>dessiner</i> , a desemna.
<i>la paille</i> , paiul.	<i>nous voulons</i> , voim.
<i>la carte</i> , harta.	<i>nous prenons</i> , luăm.
<i>la couleur</i> , culoarea.	<i>mince</i> , subțire.
<i>l'ami</i> , prietenul.	<i>gros</i> , gros.
<i>utile</i> , folositoare.	<i>sur quoi</i> , pe ce ?
<i>nous écrivons</i> , scriim.	<i>divers</i> , diferit.

le papier à lettre, hârtia de scrisori.

le papier à dessiner, hârtia de desemn.

13. La maison.

Les parties d'une maison sont : le toit, les murs et les fondations.

Une maison a quatre coins et quatre murs.

Une maison comprend plusieurs chambres.

Une maison a souvent plusieurs étages.

Au-dessus des étages se trouve le grenier.

La cave se trouve au-dessous du rez-de-chaussée.

Un escalier conduit aux étages.

Le toit couvre toute la maison.

Les murs sont en pierres ou en briques.

Le toit est en tuiles ou en fer-blanc.

Demandes : Quelles sont les parties d'une maison ?

— Combien de murs a une maison ? — Combien de chambres comprend une maison ? — Combien d'étages

a une maison ? — Où se trouve le grenier ? — Où est la cave ? — Que conduit aux étages ? — Que couvre le toit ? — En quoi sont les murs ? — En quoi est le toit ?

Vocabular.

<i>La maison</i> , casa.	<i>le mur</i> , zidul.
<i>la partie</i> , partea.	<i>les fondations</i> , temelie.
<i>le coin</i> , colțul.	<i>la chambre</i> , odaia.
<i>l'étage</i> , m. etajul.	<i>l'escalier</i> , m. scara.
<i>le grenier</i> , podul.	<i>la brique</i> , cărămidă.
<i>la cave</i> , pivnița.	<i>la tuile</i> , țigla, olanul.
<i>la pierre</i> , piatra.	<i>le fer-blanc</i> , tinichea.
<i>il couvre</i> , acopere.	<i>il conduit</i> , conduce,
<i>au-dessus</i> , deasupra.	<i>souvent</i> , adesea.
<i>au-dessous</i> , dedesubt.	<i>ensuite</i> , după aceea.
<i>le toit</i> , acoperișul.	<i>tout, toute</i> , tot, toată.

14. Ma chambre.

Ma chambre est au premier.

Elle est spacieuse, bien aérée et éclairée.

Au milieu de la chambre est placée une table ronde.

Autour de la table on voit six chaises et un fauteuil.

Une autre table, plus petite et carrée, se trouve dans un coin.

Entre les deux fenêtres se trouve un sofa.

Une grande glace et plusieurs tableaux sont suspendus aux murs.

Dans un autre coin se trouve le piano, et dans le troisième le poêle.

Une belle pendule est placée sur la commode.

Dans la commode se trouve le linge.

Demandes : Où est ta chambre ? — Comment est ta chambre ? — Qu'est-ce qu'il y a au milieu de la chambre ? — Qu'est-ce qu'on voit autour de la table ? — Qu'est-ce qui se trouve dans un coin ? — Le sofa où se trouve-t-il ? — Qu'est-ce qui est suspendu aux murs ? — Le piano où se trouve-t-il ? — Et le poêle ? — Qu'est-ce qui est placé sur la commode ? — Qu'est-ce qu'il y a dans la commode ?

Vocabular.

<i>Le fauteuil, fotoliul.</i>	<i>le poêle, soba.</i>
<i>le sofa, sofaua.</i>	<i>la pendule, pendula.</i>
<i>le piano, pianul.</i>	<i>le linge, albiturile.</i>
<i>la commode, scrinul.</i>	<i>spacieuse, spațioasă.</i>
<i>aérée, aerisită.</i>	<i>éclairée, luminată.</i>
<i>placée, așezată.</i>	<i>carrée, pătrată.</i>
<i>au milieu, în mijlocul.</i>	<i>suspendu, atârnat.</i>
<i>entre, între.</i>	<i>autour, în jurul.</i>
<i>la glace, oglinda.</i>	<i>un autre, un alt.</i>
<i>le tableau, tabloul.</i>	

15. Ma chambre à coucher.

A côté de ma chambre se trouve la chambre à coucher.

Il y a deux lits, une table de nuit et un armoire pour les habits.

Sur la table de nuit se trouvent un bougeoir avec une bougie et à côté la boîte à allumettes.

Le soir, je m'y déshabille, me couche dans mon lit et dors.

Le matin, je m'éveille, me lève et m'habille.

Quand j'étais bébé, je dormais dans un berceau.

Demandes : Où se trouve la chambre à coucher ? — Qu'y a-t-il dans cette chambre ? — A quoi sert l'ar-

moire? — Qu'est-ce qui se trouve sur la table de nuit? — Que fais-tu le soir dans la chambre à coucher? — Que fais-tu le matin? — Où dormais-tu quand tu étais bébé?

Vocabular.

<i>La chambre à coucher,</i>	<i>je m'habille,</i> mă îmbrac.
[odaia de culcare.	<i>à côté de,</i> lângă.
<i>le lit,</i> patul.	<i>l'habit,</i> m. haina.
<i>le bougeoir,</i> sfeșnicul.	<i>la boîte à allumettes,</i>
<i>la bougie,</i> lumânarea.	[cutia cu chibrituri.
<i>le soir,</i> seara.	<i>je me couche,</i> mă culc.
<i>le matin,</i> dimineața.	<i>je me lève,</i> mă scol.
<i>je dors,</i> eu dorm.	<i>le berceau,</i> leagănul.
<i>je m'éveille,</i> mă deștept.	<i>quand,</i> când.
<i>la table de nuit,</i> masa de noapte.	
<i>je me déshabille,</i> mă desbrac.	

16. Je fais ma toilette.

Après m'être levé, je verse de l'eau dans la cuvette.

Puis je me lave avec une éponge et du savon.

Je brosse mes ongles avec une brosse à ongles.

Je brosse mes dents avec une brosse à dents.

Je m'essuie avec une serviette.

Je me place devant la glace, et je me peigne.

Puis je m'habille.

Demandes : Après t'être levé que fais-tu? — Avec quoi te laves-tu? — Avec quoi te brosses-tu tes ongles? — Avec quoi te brosses-tu tes dents? — Et avec quoi t'essuie-tu? — Où te places-tu pour te peigner? — Et puis que fais-tu?

Vocabular.

<i>L'eau</i> , f. apa.	<i>l'ongle</i> , f. unghia.
<i>la cuvette</i> , lighianul.	<i>la dent</i> , dintele.
<i>l'éponge</i> , f. buretele.	<i>je verse</i> , eu torn.
<i>la serviette</i> , prosopul.	<i>je me lave</i> , mă spăl.
<i>je brosse</i> , eu periu.	<i>je m'essuie</i> , mă șterg.
<i>jemepeigne</i> , măpiepten.	<i>puis</i> , după aceea.
<i>le savon</i> , săpunul.	

la brosse à dents, peria de dinți.

la brosse à ongles, peria de unghii.

17. Vêtements d'un élève.

Les vêtements d'un élève sont : la chemise, une paire de bas, les jarretières, une paire de souliers, le pantalon, les bretelles, le gilet, une blouse ou une veste.

A la chemise il y a un faux-col avec une cravate.

L'élève a une casquette.

En été, il a aussi un chapeau de paille.

En hiver, l'élève a une paire de bottes, une paire de gants et un pardessus.

Demandes : Quels sont les vêtements d'un élève ? — Où est le faux-col ? — Qui a une cravate ? — Qu'est-ce que l'élève a sur la tête ? — Qu'est-ce qu'il a sur la tête en été ? — L'élève qu'a-t-il en hiver ?

Vocabular.

<i>la chemise</i> , cămașa.	<i>en hiver</i> , iarna.
<i>le bas</i> , ciorapul.	<i>le soulier</i> , ghiata.
<i>la paire</i> , perechia.	<i>le pantalon</i> , pantalonii.
<i>les bretelles</i> , pacheștii.	<i>le gilet</i> , jiletca.

<i>la blouse</i> , bluza.	<i>la casquette</i> , șapcă.
<i>le faux-col</i> , gulerul.	<i>la botte</i> , cizma.
<i>en été</i> , vara.	<i>le gant</i> , mânășă.
<i>la veste</i> , vestă.	<i>ou</i> , sau, ori.

Le vêtement, îmbrăcăminte.

le chapeau de paille, pălăria de paie.

la jarretière, legătura de ciorap.

18. Vêtements d'une élève.

Les vêtements d'une élève sont : la chemise, une paire de bas, les jarretières, une paire de souliers, deux jupons, une jupe, un tablier et le corsage.

L'élève a un chapeau ou une toque.

En hiver, l'élève a un châle, un manteau et un manchon.

Demandes : Quels sont les vêtements d'une élève ?
— Montre (arată) ta robe, Marie ! — As-tu un tablier ?
— Avez-vous un chapeau ou un toque ? — Où est ton mouchoir, Sophie ? — Qu'est-ce que vous avez en hiver, Hélène ? — Est-ce ma cravate ? — Qu'est-ce que c'est ? — Avez-vous une paire de souliers ou une paire de bottines ?

Vocabular.

<i>Le jupon</i> , fustă.	<i>le mouchoir</i> , batistă.
<i>la jupe</i> , rochie.	<i>le corsage</i> , talia (rochiei).
<i>le tablier</i> , șorțul.	<i>le manteau</i> , mantauă.
<i>le châle</i> , șalul.	<i>le manchon</i> , manșonul.

la toque, toca, pălărie fără margini.

19. La salle à manger.

Dans la salle à manger on prend les repas : déjeuner, dîner et souper.

On y voit une table, des chaises et un buffet.

Sur la table on met des assiettes, des fourchettes, des cuillers, des couteaux, des verres, des serviettes.

Avec la cuiller on mange la soupe.

Avec le couteau on coupe la viande, le pain.

On sert la soupe dans une soupière, la sauce dans une saucière.

Le pain est dans le panier, le sel dans la salière.

On boit le vin dans un verre à vin.

Demandes : Que fait-on dans la salle à manger ? — Qu'est-ce qu'on y voit ? — Que fait-on avec la cuiller ? — Avec le couteau ? — Dans quoi sert-on la soupe ? — Où se trouve la sauce ? — Où se trouve le pain ? — Où est le sel ? — Dans quoi boit-on le vin ?

Vocabular.

<i>le déjeuner</i> , prânzișorul.	<i>un buffet</i> , un dulap.
<i>le dîner</i> , prânzul.	<i>l'assiette</i> , f. farfură.
<i>le souper</i> , cina.	<i>la fourchette</i> , furculiță.
<i>la serviette</i> , șervetul.	<i>la cuiller</i> , lingură.
<i>le pain</i> , pâinea.	<i>le verre</i> , paharul.
<i>la salière</i> , solnița.	<i>la viande</i> , carnea.
<i>on boit</i> , se bea.	<i>le sel</i> , sarea.
<i>on sert</i> , se servește.	<i>on met</i> , se pun.
<i>on mange</i> , se mănâncă.	<i>on coupe</i> , se taie.
<i>on prend</i> , se ia.	

La salle à manger, sufrageriea.

le panier, coșul pentru pâine.

la soupière, castronul de supă.

le verre à vin, paharul pentru vin.

20. Le pain.

Avec du blé ont fait de la farine.
Avec de la farine ont fait le pain.
C'est le boulanger qui cuit le pain dans un four.

Le pain est blanc, bis ou noir.
Le pain peut être frais ou rassis.
Dans le pain on distingue la croûte et la mie.
Le pain est bon. Papa travaille pour nous acheter du pain.

Vocabular.

<i>Le blé</i> , grâul.	<i>il cuit</i> , el coace.
<i>la farine</i> , făina.	<i>il travaille</i> , lucrează.
<i>le pain</i> , pâinea.	<i>acheter</i> , a cumpără.
<i>le boulanger</i> , brutarul.	<i>bis</i> , negru.
<i>le four</i> , cuptorul.	<i>blanc</i> , alb.
<i>la croûte</i> , coaja.	<i>frais</i> , proaspăt.
<i>la mie</i> , miezul.	<i>pain rassis</i> , pâine veche.
<i>on fait</i> , se face.	
<i>on distingue</i> , se deosebete.	

21. Mes repas.

Le matin à six heures, je prends mon café.
Je prends du lait ou du café au lait avec du pain blanc.

Après l'école, nous dinons.

A dîner nous avons un potage, du bœuf, une portion de légumes, du rôti et des fruits ou des gâteaux.

Au souper, on mange de la viande froide, du jambon, des œufs à la coque.

Demandes : Quand prends-tu ton café ? — Que prends-tu le matin ? — Quand dinez-vous ? — Qu'avez-vous à dîner ? — Que mange-t-on au souper ? — Que boit-on à dîner ? — Les enfants boivent-ils aussi du vin à leur dîner ? — Avez-vous pris du café noir ou du café au lait ?

Vocabular.

<i>Le café</i> , cafeaua.	<i>le rôti</i> , friptura.
<i>le lait</i> , laptele.	<i>le fruit</i> , fructul.
<i>le pain</i> , pâinea.	<i>le jambon</i> , șunca.
<i>le gâteau</i> , prăjitura.	<i>l'heure</i> , f. ceasul.
<i>la portion</i> , porția.	<i>blanc</i> , alb.
<i>le souper</i> , cina.	<i>dîner</i> , prânzul.
<i>au souper</i> , la cina.	<i>à dîner</i> , la prânz.
<i>après</i> , după.	<i>nous dinons</i> , prânzim.
<i>la potage</i> , supa.	<i>on mange</i> , se mănâncă.
<i>du bœuf</i> , carne de vacă.	<i>je prends</i> , eu iau.
<i>des légumes</i> , zarzavat.	

le café au lait, cafea cu lapte.
des œufs à la coque, ouă cu zeamă.

22. L'exercice et l'appétit.

Henri et Charles avaient pour leur déjeuner chacun un morceau de pain sec.

Leur mère était trop pauvre pour leur donner autre chose.

— Que ce pain est mauvais, dit Charles, comme il est dur et amer !

— Je le trouve excellent, au contraire, dit Henri, en mordant à belles dents dans le sien.

C'est que Henri avait travaillé depuis le lever du soleil.

L'exercice lui avait donné de l'appétit et de la bonne humeur.

Guillaume, au contraire, s'était levé tard ; il avait paressé toute la matinée.

Il était mécontent de lui et de plus il n'avait pas faim.

Le travail nous fait trouver bon tout ce que nous mangeons.

Vocabular.

<i>L'exercice</i> , exercițiul.	<i>autre chose</i> , altceva.
<i>le morceau</i> , bucata.	<i>mauvais</i> , rău.
<i>la matinée</i> , dimineața.	<i>dur</i> , tare.
<i>le travail</i> , munca.	<i>amer</i> , amar.
<i>mécontent</i> , nemulțumit.	<i>je trouve</i> , găsesc.
<i>sec</i> , uscat.	<i>il dit</i> , zise.
<i>il s'était levé</i> , se sculase.	<i>avait donné</i> , dăduse.
<i>de lui</i> , de sine.	<i>tout ce que</i> , tot ce.
<i>le sien</i> , al său.	<i>tard</i> , târziu.
<i>chacun</i> , fiecare.	<i>de plus</i> , mai mult.
<i>pauvre</i> , sărac.	<i>depuis</i> , de.

l'appétit, pofta de mâncare.

la bonne humeur, toane bune.

le lever du soleil, răsăritul soarelui.

il avait paressé, trândăvise.

il avait faim, îi eră foame.

nous mangeons, mâncăm.

au contraire, dimpotrivă.

en mordant à belles dents, mușcând voinicește.

il avait travaillé, lucrase.

nous fait trouver, ne face să găsim.

23. L'enfant à table.

Un jeune enfant est à table au milieu d'un grand repas.

Il n'a plus d'appétit, et commence à pleurer.

On lui demande la cause de ses larmes.

Je ne peux plus manger, répond l'enfant.

Eh bien ! mettez les aliments dans votre poche, lui dit tout bas son voisin.

Elles sont pleines, répliqua l'enfant avec une naïveté charmante.

Vocabular.

<i>Le repas</i> , masa.	<i>il répliqua</i> , răspunse.
<i>la cause</i> , pricina.	<i>il commence</i> , începe.
<i>la larme</i> , lacrima.	<i>à pleurer</i> , să plângă.
<i>l'aliment</i> , alimentul.	<i>manger</i> , a mânca.
<i>la poche</i> , buzunarul.	<i>il répond</i> , răspunde.
<i>le voisin</i> , vecinul.	<i>mettez</i> , pune.
<i>au milieu</i> , în mijlocul.	<i>tout bas</i> , încet de tot.
<i>plein</i> , plin.	<i>dans</i> , în.
<i>lui dit</i> , îi zice.	

on demande, cineva întreabă.

je ne peux plus, nu mai pot.

24. La famille.

Le père, la mère et les enfants forment une famille.

Le père et la mère sont les parents des enfants.

On appelle encore parents l'oncle, la tante, le cousin, la cousine.

Les parents et leurs enfants habitent la même maison.

Dans quelques familles il y a encore le grand-père et la grand-mère.

La plupart des familles ont des domestiques, des servantes.

Mes parents ont sept enfants, trois filles et quatre fils.

Demandes : Qui forment une famille ? — Qui sont les parents d'un enfant ? — Qui appelle-t-on encore parents ? — Qu'est-ce qu'il y a encore dans quelques familles ? — Qu'est-ce que la plupart des familles ont-elles ? — Combien d'enfants ont les parents ?

Vocabular.

<i>La famille</i> , familia.	<i>quelques</i> , câțiva, câteva.
<i>la fille</i> , fata, fiica.	<i>la servante</i> , servitoarea.
<i>le fils</i> , fiul.	<i>l'orphelin</i> , orfanul.

les parents, părinții; rudele.

le domestique, servitorul.

la plupart des, ceamai mare parte.

25. Bonté et beauté.

Juliette et Marie étaient sœurs. Julie était une si jolie enfant qu'on avait tout de suite envie, en la voyant, d'embrasser ses joues roses.

Marie, au contraire, n'était pas jolie.

Elle en eu d'abord du chagrin, puis un jour elle s'était regardée tristement dans le miroir de sa maman, elle se dit :

Puisque je ne suis point belle, je veux être si bonne, si bonne que tout le monde m'aimera malgré ma laideur.

Ainsi fit-elle, et tout le monde l'aima.

Nous devons bien nous rappeler que la bonté vaut mieux que la beauté.

Vocabular.

<i>L'envie</i> , poftă, dorință.	<i>un jour</i> , într'o zi.
<i>la joue</i> , obrazul.	<i>tout de suite</i> , îndată.
<i>le chagrin</i> , supărarea.	<i>en la voyant</i> , văzând-o.
<i>le miroir</i> , oglinda.	<i>embrasser</i> , a sărută.
<i>la laideur</i> , urâtenia.	<i>elle se dit</i> , își zise.
<i>la bonté</i> , bunătatea.	<i>je veux être</i> , vreausă fiu.
<i>la beauté</i> , frumusețea.	<i>m'aimera</i> , mă va iubi.
<i>d'abord</i> , mai întâiu.	<i>puis</i> , apoi.
<i> jolie</i> , frumoasă.	<i>puisque</i> , fiindcă.

nous rappeler, să ne aducem aminte.

vaut mieux, prețuește mai mult.

tout le monde, toată lumea.

elle s'était regardée, se privise.

nous devons, noi trebuie.

26. Mon corps.

Mon corps est droit.

Les trois parties principales de mon corps sont : la tête, le tronc et les membres.

La tête a un front, un nez, une bouche, deux lèvres, un menton, deux yeux et deux oreilles.

Les parties de mon tronc sont : la poitrine et le dos.

Les deux jambes et les deux bras sont les membres de mon corps.

La tête est couverte de cheveux.

Les cheveux sont blonds, ou noirs ou châ-tains.

Chaque main a cinq doigts.

Les cinq doigts d'une main sont : le pouce, l'index, le doigt du milieu, l'annulaire et le petit doigt.

Dans la bouche il y a une langue et trente-deux dents.

Demandes : Comment est ton corps ? — Quelles sont les parties principales de ton corps ? — Que comprend la tête ? — Que comprend le tronc ? — Quels sont les membres de notre corps ?

De quoi la tête est-elle couverte ? — As-tu des cheveux blonds ou noirs ? — Qui a des cheveux châ-tains ? — Combien de doigts as-tu ? — Récite leurs noms en français ! — Qu'as-tu dans la bouche ? — Combien y a-t-il de dents dans la bouche de l'homme ?

Montrez-moi votre nez ! — Montrez-moi votre bras gauche ! — Est-ce mon front ? — Combien y a-t-il de doigts à mon pied ? — Qu'est-ce que c'est ? — N'est-ce pas ma bouche ? — Quelles sont les parties de ta figure ? — Comptez (numără) les doigts de votre main gauche ! — Où sont tes yeux ?

Vocabular.

<i>La tête</i> , capul.	<i>les yeux</i> , ochii.
<i>le tronc</i> , trunchiul.	<i>la poitrine</i> , pieptul.
<i>la bouche</i> , gura.	<i>la jambe</i> , piciorul.
<i>la lèvre</i> , buza.	<i>le bras</i> , brațul.
<i>l'oreille</i> , f. urechea.	<i>la main</i> , mâna.
<i>le dos</i> , spatele.	<i>le doigt</i> , degetul.
<i>le cheveu</i> , părul.	<i>l'annulaire</i> , inelarul.
<i>le front</i> , fruntea.	<i>la dent</i> , dintele.
<i>le menton</i> , bărbia.	<i>la langue</i> , limba.
<i>l'œil</i> , m. ochiul.	
<i>le pouce</i> , policarul, degetul cel gros.	

l'index, m. degetul arătător.
le doigt du milieu, degetul mijlociu.
les membres, (m. pl.) membrele.

27. Mes richesses.

J'ai des yeux pour voir ; des oreilles pour entendre ; un nez pour flairer.

Mes lèvres saisissent les aliments ; mes dents les écrasent ; mon palais me dit s'ils ont bon ou mauvais goût ; mon estomac les digère.

J'ai des jambes pour courir ; j'ai des bras pour travailler.

Vocabular.

<i>La richesse</i> , bogăția.	<i>ils saisissent</i> , apucă.
<i>pour voir</i> , ca să văz.	<i>les écrasent</i> , le sfărâmă.
<i>le palais</i> , cerul gurii.	<i>me dit</i> , îmi spune.
<i>le goût</i> , gustul.	<i>si</i> , dacă.
<i>l'estomac</i> , stomacul.	<i>les digère</i> , le mistuie.
<i>pour entendre</i> , ca să auz.	<i>courir</i> , a alerga.
<i>pour flairer</i> , ca să miros.	<i>pour</i> , pentru.

28. Les jours de la semaine.

Je suis un petit Roumain (une petite Roumaine). Je vais à l'école le lundi, le mardi, le mercredi.

Je ne vais pas à l'école le jeudi, car jeudi est un jour de congé.

Je retourne à l'école vendredi et samedi. Je me repose le dimanche.

Les jours de la semaine sont : lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

Vocabular.

la semaine, săptămâna. | *je vais*, mă duc.
le jour, ziua. | *je retourne*, mă întorc.
Un jour de congé, o zi de vacanță.
je me repose, mă odihnesc.

29. Quelle heure est-il ?

Il est midi à ma pendule. La grande aiguille est sur la petite.

Je fais tourner la grande aiguille. La grande aiguille fait un tour.

Je dis : „Il est une heure“.

La grande aiguille fait deux tours. Je dis : „Il est deux heures“.

La grande aiguille fait trois tours. Je dis : „Il est trois heures“.

Je la fais tourner encore et encore. Je dis : „Il est quatre heures ; il est cinq heures ; il est six heures ; il est sept heures ; il est huit heures ; il est neuf heures ; il est dix heures ; il est onze heures ; il est minuit à ma pendule.“

Vocabular.

l'aiguille, f. arătătorul. | *la minuit*, miezul nopții.
un tour, o învârtitură. | *je dis*, eu zic.

Quelle heure est-il ? cât e ceasul.

la pendule, ceasornicul de perete.

il est midi, e douăsprezece, e prânz.

je fais tourner, fac să se învârtască.

il est une heure, e (ceasurile) unu.

encore et encore, iar și iar.

30. Les mois et les saisons.

L'année se divise en douze mois.

En voici les noms : Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

L'année se divise aussi en quatre saisons :

Le printemps, qui commence au mois de mars ;

l'été, qui commence au mois de juin ;

l'automne, qui commence au mois d'octobre ;

l'hiver, qui commence au mois de décembre.

Demandes : Combien de mois font une année. — Récitez leurs noms en français ! — Combien de mois ont trente-et-un jours ? — Combien de jours a le mois de février ? — Combien y a-t-il de saisons ? — Quels sont les noms français des quatre saisons ? — Quand commence le printemps ? — Quelle saison commence au mois de décembre ?

Vocabular.

<i>L'année</i> , anul.	<i>le printemps</i> , primăvara.
<i>le mois</i> , luna.	<i>l'été</i> , f. vara.
<i>la saison</i> , anotimpul.	<i>l'automne</i> , f. toamna.
<i>il commence</i> , începe.	<i>l'hiver</i> , m. iarna.

31. Quand je serai grand.

Quand je serai grand, je saurai lire, écrire et compter, car j'écoute bien le maître à l'école et je m'applique de mon mieux à faire tout ce qu'il dit.

Quand je serai grand, je prendrai l'état de papa ; je travaillerai comme lui du matin au soir.

Je serai honnête comme lui et tout le monde me respectera.

Et comme papa et maman seront vieux dans ce temps-là, et que moi je serai jeune et fort, je travaillerai de bien bon cœur, afin qu'ils se reposent et qu'ils ne manquent de rien.

Vocabular.

<i>l'état</i> , profesiunea.	<i>je serai</i> , voiui fi.
<i>honnête</i> , cinstit.	<i>je saurai</i> , voiui ști.
<i>ils seront</i> , vor fi.	<i>j'écoute</i> , ascult.
<i>vieux</i> , bătrân.	<i>je m'applique</i> , mă silesc.
<i>comme lui</i> , ca el.	<i>je prendrai</i> , voiui luă.
<i>afin que</i> , pentru ca.	

dans ce temps-là, pe vremea acea.
ils se reposent, se odihnesc.
ils manquent de, le lipsește.
me respectera, mă va respecta.
je travaillerai, voiui lucră.
de mon mieux, pe cât pot de bine.
du matin au soir, de dimineața până seara.
de bien bon cœur, din toată inima.

32. Les mois et les saisons (Suite).

Au mois de janvier il fait très froid : il neige, il gèle.

Au mois de février, il fait aussi très froid, mais les jours sont plus longs.

Au mois de mars, il fait moins froid, mais il fait souvent du vent. Le printemps commence.

Au mois d'avril, les feuilles et les fleurs poussent sur les arbres et sur les buissons,

dans les champs et dans les jardins. Les arbres sont en fleur et les oiseaux chantent.

Au mois de mai, il fait déjà chaud. Les muguets fleurissent dans les bois et les boutons d'or dans les prairies.

Au mois de juin, on fauche l'herbe dans les prairies pour en faire du foin. L'été commence.

Demandes : Quel temps fait-il au mois de janvier ? — Comment sont les jours au mois de février ? — Quel temps fait-il en mars ? — Qu'est-ce qui pousse dans les jardins au mois d'avril ? — Comment sont les arbres ? — Les oiseaux que font-ils ? — Qu'est-ce qui fleurissent dans les bois au mois de mai ? — Que fait-on en juin ? — Que fait-on de l'herbe fauchée ?

Vocabular.

<i>Le vent</i> , vântul.	<i>le bouisson</i> , tufişul.
<i>l'oiseau</i> , m. pasărea.	<i>le champ</i> , câmpul.
<i>le bois</i> , pădurea.	<i>le muguet</i> , lăcrămioara.
<i>l'herbe</i> , f. iarba.	<i>la prairie</i> , livada.
<i>il fait froid</i> , e frig.	<i>le foin</i> , fânul.
<i>il fait chaud</i> , e cald.	<i>il neige</i> , ninge.
<i>il fait du vent</i> , e vânt.	<i>il gèle</i> , îngheaţă.
<i>on fauche</i> , se coseşte.	<i>ils fleurissent</i> , înfloresc.
<i>le bouton</i> , mugurul, bobocul.	
<i>ils poussent</i> , dau (frunzele).	

33. Les mois et les saisons (Suite).

Au mois de juillet, il fait très chaud. Il y a des cerises, des fraises, des framboises et de groseilles. On commence à couper les blés.

Au mois d'août, on fait encore la moisson ;

on coupe l'orge et l'avoine. Il y a des poires et des pommes.

Au mois de septembre, on fait la chasse aux perdrix. Les raisins mûrissent. L'automne commence.

Au mois d'octobre, on fait les vendanges, on abat les noix. On va aux bois cueillir des noisettes.

Au mois de novembre, il ne fait plus chaud, il n'y a plus de feuilles sur les arbres, toutes les fleurs sont mortes.

Au mois de décembre, il fait froid, l'hiver commence. On prépare l'arbre de Noël.

Demandes : Quel temps fait-il au mois de juillet? — Quelles sortes de fruits y a-t-il en juin? — Que récolte-t-on en juillet? — Que fait-on en août? — Qu'est-ce qu'on coupe? — Qu'est-ce qu'on fait en septembre? — Qui est-ce qui mûrissent? — Quand fait-on les vendanges? — Où cueille-t-on les noisettes? — Fait-il encore chaud en novembre? — Comment sont les arbres? (— les fleurs)? — Quand commence l'hiver?

Vocabulaire.

<i>La cerise</i> , cireaşa.	<i>la groseille</i> , coacăza.
<i>la fraise</i> , fraga.	<i>la moisson</i> , secerişul.
<i>les blés</i> , m. grânele.	<i>la poire</i> , para.
<i>l'orge</i> , f. orzul.	<i>la pomme</i> , mărul.
<i>l'avoine</i> , f. ovăzul.	<i>le raisin</i> , strugurele.
<i>la perdrix</i> , potârnichea.	<i>la noix</i> , nuca.
<i>la chasse</i> , vânătoarea.	<i>la noisette</i> , aluna.
<i>ils mûrissent</i> , se coc.	<i>Noël</i> , Crăciun.
<i>cueillir</i> , a culege.	<i>on coupe</i> , se taie.
<i>la framboise</i> , zmeura.	<i>on abat</i> , se dă jos.
<i>le vendange</i> , culesul viilor.	
<i>on prépare</i> , se pregăteşte.	

34. Le chien.

Le chien est un animal domestique.

On dit que le chien est l'ami de l'homme.
Il est très fidèle.

Pendant la nuit, le chien garde notre maison ;
il chasse le voleur.

Le chien se nourrit de viande, de lait, de
pain, de soupe.

Il y a des chiens qui sont très grands, d'au-
tres qui sont très petits.

Le chien aboie ; quand on lui fait du mal,
il mord.

Vocabular.

<i>Le chien</i> , câinele.	<i>il garde</i> , păzește.
<i>le voleur</i> , hoțul.	<i>il chasse</i> , gonește.
<i>la viande</i> , carnea.	<i>on dit</i> , se zice.
<i>il aboie</i> , latră.	<i>il y a</i> , sunt.
<i>il mord</i> , mușcă.	<i>mal</i> , rău.
<i>fidèle</i> , credincios.	

il se nourrit, se hrănește.

35. La mère aux ânes.

Des enfants sortent de l'école ; ils sont bien
contents car la classe est finie.

Ils voient sur la route qui passe devant l'é-
cole une vieille femme montée sur un âne.

Elle a un long fouet à la main et elle chasse
devant elle quatre autres ânes.

A ce spectacle, un des enfants, un de ces
petits garçons mal élevés qui ne respectent
personne crie : „Bonjour ! Bonjour ! la mère
aux ânes !“

Les autres garçons se mettent à rire et tous ensemble crient à leur tour : „Bonjour ! Bonjour ! la mère aux ânes !“

La vieille femme les regarde en souriant et leur répond bien haut : „Bonjour ! Bonjour ! mes enfants !“

Vocabular.

<i>L'âne</i> , măgarul.	<i>elle</i> chasse, mână.
<i>la route</i> , drumul.	<i>il</i> crie, strigă.
<i>la femme</i> , femeea.	<i>mal élevé</i> , rău crescut.
<i>le fouet</i> , biciul.	<i>vieille</i> , bătrână.
<i>le garçon</i> , băiatul.	<i>montée</i> , urcată.
<i>les</i> regarde, îi privește.	<i>à la main</i> , în mână.
<i>en souriant</i> , zâmbind.	<i>devant elle</i> , înaintea ei.
<i>leur</i> répond, le răspunde.	<i>ne</i> personne, nimeni.
<i>bien haut</i> , cu glas tare.	<i>les autres</i> , ceilalți.
<i>ils</i> sortent, ei ies.	<i>ensemble</i> , împreună.
<i>ils</i> voient, ei văd.	<i>à leur tour</i> , la rândul lor.
<i>il</i> passe, trece.	

se mettent à rire, se apucă să râză.

36. Le papillon et l'abeille.

Regarde-moi, disait un jour le papillon à l'abeille, as-tu jamais rien vu de plus aimable ? Ne suis-je pas beau à ravir ?

Tais-toi, fou vaniteux, répondit l'abeille. Celui qui peut se louer lui-même, montre par-là qu'il ne mérite pas qu'on le loue.

Vocabular.

<i>Le papillon</i> , fluturele.	<i>disait</i> , zicea.
<i>l'abeille</i> , albina.	<i>a vu</i> , a văzut.
<i>vaniteux</i> , închipuit.	<i>beau</i> , frumos.

<i>se louer</i> , a se lăudă.	<i>à ravir</i> , răpitor.
<i>il montre</i> , arată.	<i>par-là</i> , prin aceasta.
<i>qu'on le loue</i> , să-l lauzi.	
<i>regarde-moi</i> , privește-mă.	

37. Les métiers.

Le maçon bâtit les maisons avec des pierres et des briques.

Le charpentier fait les planchers.

Le menuisier fait les meubles.

Le forgeron forge des fers.

Le charron fait des charrues, des charrettes.

Le serrurier fait des serrures, des clefs, des verroux.

Le coutelier fait des couteaux, des canifs, des ciseaux, des rasoirs.

Le tonnelier fait des tonneaux, des cuves, des seaux.

Demandes: Que fait le maçon? — Avec quoi bâtit-il les maisons? — Qui fait les planchers? — Comment s'appelle l'ouvrier qui fait les meubles? — Qu'est-ce qu'un forgeron? — Qui est-ce qui fait des charrettes? — Où achète-t-on les serrures et les clefs? — Que fait le coutelier? — Comment s'appelle l'homme qui fait des tonneaux?

Vocabular.

<i>Le maçon</i> , zidarul.	<i>le charron</i> , rotarul.
<i>le charpentier</i> , lemnarul.	<i>le serrurier</i> , lăcătușul.
<i>le menuisier</i> , tâmplarul.	<i>le coutelier</i> , cuțitarul.
<i>le forgeron</i> , fierarul.	<i>le tonnelier</i> , dogarul.
<i>la pierre</i> , piatra.	<i>la charrue</i> , plugul.
<i>la serrure</i> , broasca.	<i>la charrette</i> , căruța.

<i>la clef</i> , cheia.	<i>le canif</i> , briceagul.
<i>le verrou</i> , zăvorul.	<i>les ciseaux</i> , m. foarfeci.
<i>le rasoir</i> , briciul.	<i>l'ouvrier</i> , m. lucrătorul.
<i>il forge</i> , făurește.	<i>le tonneau</i> , butoiul.
<i>il bâtit</i> , clădește.	<i>la cuve</i> , hârdăul.
<i>s'appelle</i> , se numește.	<i>le seau</i> , găleata.

38. Les métiers (Suite).

Le tisserand tisse la toile.

Le tailleur taille des habits, des paletot, des gilets, des pantalons.

Le chapelier fait des chapeaux et des casquettes.

La modiste fait les chapeaux des dames et la couturière fait leurs robes.

Le cordonnier fait des souliers, des bottes et des bottines.

Le boucher vend la viande.

Le boulanger fait le pain.

Le pâtissier fait les gâteaux.

Demandes: Qui est-ce qui tisse la toile? — Que fait le tailleur? — Où trouve-t-on des chapeaux et des casquettes? — Qui est-ce qui fait les chapeaux des dames? — Et leurs robes? — Qu'est-ce qu'un cordonnier? — Qui est-ce qui vend la viande? — Que fait le boulanger? — Chez qui achète-t-on les gâteaux.

Vocabular.

<i>Le tisserand</i> , țesătorul.	<i>tailler</i> , a croi.
<i>le tailleur</i> , croitorul.	<i>la modiste</i> , modista.
<i>le chapelier</i> , pălărierul.	<i>le boucher</i> , măcelarul.
<i>le cordonnier</i> , cismarul.	<i>le boulanger</i> , brutarul.
<i>la toile</i> , pânza.	<i>le pâtissier</i> , cofetarul.
<i>le gâteau</i> , prăjitura.	<i>tisser</i> , a țese.
<i>la couturière</i> , croitoreasa.	

39. Le soleil.

Je me nomme soleil. Je brille, je suis le roi du ciel ! Lorsque je parais, il fait jour.

Mon grand œil d'or regarde à travers les fenêtres, et je crie :

„Paresseux, levez-vous ! je brille, vous ne devez plus dormir. Levez-vous marchez, travaillez !

Vocabular.

<i>Le roi</i> , regele.	<i>il fait jour</i> , se face ziuă.
<i>le soleil</i> , soarele.	<i>l'œil</i> , ochiul.
<i>je brille</i> , strălucesc.	<i>il regarde</i> , privește.
<i>le ciel</i> , cerul.	<i>à travers</i> , printre.
<i>je parais</i> , eu apar.	<i>je crie</i> , eu strig.
<i>levez-vous</i> , sculați-vă.	<i>vous devez</i> , voi trebuie.
<i>marchez</i> , umblați.	<i>lorsque</i> , când.
<i>je me nomme</i> , mă numesc.	

40. La lune.

Le jour, le soleil règne dans les cieux ; moi, je suis la reine des nuits.

Lorsque tout est ténèbres, mon cercle d'argent brille entre les nuages légers.

Les petits étoiles sont pales à côté de moi ; elles semblent me saluer comme leur souveraine.

Vocabular.

<i>La lune</i> , luna.	<i>saluer</i> , a salută.
<i>les cieux</i> , cerurile.	<i>il règne</i> , domnește.
<i>la reine</i> , regina.	<i>léger</i> , ușor.

<i>la nuit</i> , noaptea.	<i>entre</i> , între.
<i>le cercle</i> , cercul.	<i>l'étoile</i> , steaua.
<i>le nuage</i> , nourul.	<i>pale</i> , palid.
<i>elles semblent</i> , ele par.	
<i>les ténèbres</i> , întunerecul.	
<i>à côté de moi</i> , pe lângă mine.	

41. Les étoiles.

La terre tourne toujours. Tant que notre pays est en face du soleil, il y fait jour.

Lorsque notre pays ne voit plus le soleil, il est nuit.

Alors, s'il n'y a pas de nuage, on voit les étoiles briller dans le ciel.

Nous aimons à regarder les étoiles ; leur lumière est si douce ; il y en a tant.

Vocabular.

<i>La terre</i> , pământul.	<i>il tourne</i> , se învârteşte.
<i>le pays</i> , ţara.	<i>tant que</i> , atât cât.
<i>la lumière</i> , lumina.	<i>alors</i> , atunci.
<i>l'étoile</i> , steaua.	<i>il voit</i> , el vede.
<i>nous aimons à regarder</i> , neplacesăprivim.	<i>douce</i> , dulce.

42. Les yeux des anges.

Un soir que j'avais été sage, ma mère me mena à la fenêtre.

Elle me montra les belles étoiles, qui éclairaient la nuit.

Regarde bien, mon cher, ce sont les yeux

des anges qui, de là-haut, veillent sur le sommeil des bons enfants.

Vocabular.

<i>L'ange</i> , îngerul.	<i>me mena</i> , mă duse.
<i>le soir</i> , seara.	<i>me montra</i> , îmi arată.
<i>l'été</i> , vara.	<i>regarde</i> , uită-te.
<i>il éclaire</i> , luminează.	<i>là-haut</i> , colo sus.
<i>les yeux</i> , ochii.	<i>ils veillent</i> , eiveghicază.
<i>le sommeil</i> , somnul.	

43. Le paresseux.

Un jardinier avait un travail à finir dans le jardin d'un fermier.

Il faisait chaud ; le paresseux s'étendit sous un arbre et s'endormit.

Le propriétaire vint à passer près de lui, le réveilla et lui dit :

Comment, fainéant, tu dors au lieu de travailler ! Tu ne mérites pas que le soleil t'éclaire !

Je le sais bien, répondit l'ouvrier ; aussi, voyez, je me suis couché à l'ombre.

Vocabular.

<i>Le fermier</i> , arendaşul.	<i>s'endormir</i> , a adormi.
<i>l'ouvrier</i> , m. lucrătorul.	<i>éclairer</i> , a lumina.
<i>voyez</i> , vedeţi.	<i>l'ombre</i> , m. umbra.
<i>s'étendre</i> , a se întinde.	

le fainéant, leneşul, trândavul.

44. Le sou perdu.

Une petite fille pleurait à chaudes larmes dans la rue.

Un monsieur s'arrêta et lui demanda ce qu'elle avait.

Oh ! monsieur, répondit la fillette, ma mère m'avait donné un sou, et je l'ai perdu !

Si ce n'est que cela, reprit le passant, ton malheur est facile à réparer.

Tiens, voilà un autre sou et ne pleure plus.

L'enfant prit le sou, remercia, et... continua à pleurer.

Pourquoi pleures-tu encore ? demanda le passant.

Oh ! monsieur, je pense que si je n'avais pas perdu mon sou, j'en aurais deux à présent !

45. La prière.

Notre Père qui êtes au Cieux, que votre nom soit sanctifié ; que votre règne arrive ; que votre volonté soit faite sur la terre comme dans le Ciel ; donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour ; pardonnez-nous nos offenses comme nous les pardonnons à ceux qui nous ont offensés ; ne nous laissez pas succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal.

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il !

P O E Z I I

1. Compter.

Un, deux, trois, Sept, huit, neuf,
J'irai dans le bois, Dans mon panier neuf;
Quatre, cinq, six, Dix onze, douze. ~~Et~~ ~~et~~
Cueillir des cerises, Elles seront toutes rouges..

2. Les doigts.

Le premier dit : J'ai bien faim !
L'autre dit : Il faut du pain !
Le troisième dit : Je n'en ai guère.
Le voisin dit : Comment faire ?
Le petit dit : Savez-vous ?
Il nous faut travailler tous !

3. Quand j'étais petit.

Quand j'étais petit,
Je n'étais pas grand,
J'allais à l'école
Comme les petits enfants,

Un sou dans ma poche,
Du pain dans mon panier ;
J'allais acheter des poires
Chez Martin l'épicier.

4. Entrée en classe.

Vite aux places
Dans les classes !
A l'ouvrage !
Soyez sages,
Chers enfants,
Il est temps !
Mettons-nous à travailler,
La leçon va vite passer !

5. Aux enfants de l'école.

Enfants de l'école,
Travaillez gaiement ;
Chaque instant s'envole,
Profitez du temps.

Car dans la jeunesse,
Pour bien acquérir
Instruction, sagesse
Il faut obéir.

6. Les jours.

Bonjour, lundi,
Comment va mardi ?
Très bien mercredi ;
Je viens de la part de jeudi,
Dire à vendredi,
Qu'il s'apprête samedi
Pour aller à la messe, dimanche.

7. Les mois.

Trente jours ont novembre,
Avril, juin et septembre.
De vingt huit il en est un,
Les autres en ont vingt-et-un.

8. Le réveil.

J'ai bien dormi,		Me revoici,
J'étais parti		Maman aussi,
Loin d'ici.		Mon Dieu, merci.

9. En prison.

En prison, les enfants,
Les enfants turbulents !
Dehors il vente, il gèle,
La neige s'amoncelle.
Douce prison !
C'est la maison !

On a pour tous les goûts,
Des hochets, des joujoux,
Des images fripées,
Des livres, des poupées !
Douce prison !
C'est la maison !

10. La retraite.

Après le travail du jour,
Quittons notre classe,
Et que chacun à son tour,
En bon ordre passe,
En chantant rataplan,
Rataplan, rataplan, plan !
Tambour battant !

Tous les jours nous reviendrons,
Joyeux à l'étude,
Et du travail nous prendrons,
La bonne habitude,
En chantant rataplan,
Rataplan, rataplan, plan,
Tambour battant !

11. L'enfant gâté.

— Enfant gâté,
Veux-tu du pâté ?
— Non, ma mère, il est trop salé.
— Veux-tu du rôti ?
— Non, ma mère, il est trop cuit.
— Veux-tu de la salade ?
— Non, ma mère, elle est trop fade.
— Veux-tu du pain ?
— Non, ma mère, il ne vaut rien.
— Enfant gâté,
Tu ne veux rien manger :
Enfant gâté,
Tu seras fouetté.

12. Un paresseux et sa mère.

Est-il vrai qu'en paradis
On n'aura plus rien à faire ?
Demandait Paul à sa mère.
Très vrai, mais nul n'est admis,
Mon enfant, en paradis,
S'il n'a travaillé sur terre.

13. Bonsoir, madame la lune.

„Bonsoir, madame la lune.
Que faites-vous donc là ?“
— „Je fais mûrir des prunes,
Pour tous ces enfants-là“.

„Bonjour, monsieur le soleil,
Que faites-vous donc là ?“
— „Je fais mûrir les groseilles
Pour tous ces enfants-là“.

14. Prière du soir.

Je suis lasse, il fait nuit,
Bonsoir, cher petit père ;
Couche-moi, bonne mère,
Porte-moi dans mon lit.

Redis-moi ma prière :
Mon dieu veille sur moi,
Fais-moi vivre pour toi,
Pour mon père et ma mère.

15. Le papillon et l'abeille.

S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps
Je vais folâtrer dans les champs.
Et moi lui dit l'abeille sage,
Je vais avancer mon ouvrage,
S'il fait beau temps.

16. Au printemps.

Tout renaît à la vie
Aux rayons d'un beau jour,
Et dans notre âme ravie
Exhale un parfum d'amour.
Que la lumière est pure !
Ah ! dans toute la nature
S'élève un cri de bonheur.

17. La marguerite.

Dans le jardin,	Sur ton bouton,
De grand matin,	Le papillon,
Petite marguerite,	Qui veut te voir close,
Ouvre-toi vite.	Léger se pose.

Petit enfant,
Qui vient gaîment,
Sans un regret te cueille,
Puis il t'effeuille.

